

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ(১)—

একদা দেবযাত্রায়াং গোপালা জাতকৌতুকাঃ ।  
 অনোভিরনডুদ্ভুতৈঃ প্রযযুস্তেহম্বিকাবনম্ ॥ ১ ॥  
 তত্র স্নাত্বা সরস্বত্যাং দেবং পশুপতিং প্রভুম্\* ।  
 আনর্চু রহৈর্গৈর্ভক্ত্যা দেবীঞ্চ নৃপতেহম্বিকাম্ ॥ ২ ॥

অনয়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ—

অথ রাসলীলাপ্রসঙ্গাৎ তাদৃশীং নজচ্ছবধাবসানাং অস্ত্রাং  
 লীলাং দর্শয়িতুং তয়োর্মধ্যে জাতয়েন ক্রমপ্রাপ্তং তৎপ্রভাবদর্শন-  
 ময়য়েন তাদৃশলীলা-প্রতিকূলজন-স্তুতকতয়া তদুপযুক্তঞ্চ লীলাস্তর-  
 মাহ—

একদা ( তদ্রাসানন্তরং ফল্গুনে শিবরাত্রৌ ) দেবযাত্রায়াং  
 ( দেবস্ত্র শ্রীশিবস্ত্র যাত্রায়াং ) জাতকৌতুকাঃ ( জাতং কৌতুকং  
 ত্তেজস্ক্যং যেষাং তে ) তে গোপালাঃ ( শ্রীনন্দাদয়ঃ গোপাঃ  
 কিস্বা 'গোপালাজাতকৌতুকা' ইতি একপদে গোপালেন শ্রীকৃষ্ণেন  
 হেতুনা আ সন্যাক্ জাতকৌতুকাঃ ) অনডুদ্ভুতৈঃ ( অনডুদ্ভিঃ  
 বৃষভৈঃ যুতৈঃ ) অনোভিঃ ( শকটৈঃ ) অম্বিকাবনং ( শ্রীমথুরা-  
 পুর-বায়বদিগ্‌বিভাগে সরস্বতীতীরস্থং শ্রীশিবোমামূর্ত্তিভূষিতং তদৈ-  
 বত্যাং, কিস্বা গুর্জরদেশে সিদ্ধপুত্রস্ত্র নাতিদূরবর্ত্তিতীর্থং ) প্রযযুঃ  
 ( প্রকর্ষণে যযুঃ ) ॥ ১ ॥

নৃপতে । ( তে শ্রীনন্দাদয়ঃ ) তত্র ( তদ্বনসমীপস্থায়ং ) সর-  
 স্বত্যাং ( তন্নামাখ্যায়াং নখ্যাং ) স্নাত্বা অর্হণৈঃ ) বিবিধোপচারৈঃ )  
 দেবং ( পূজ্যং ) প্রভুং ( শ্রীভগবত্ত্বাদিত্রাদানসমর্থং, 'বিভুঃ'  
 ইতি পাঠে স এবার্থঃ ) পশুপতিং ( শ্রীশঙ্করং ) অম্বিকাং  
 দেবীং ( অম্বিকাং দেবীঞ্চ ) ভক্ত্যা আনর্চুঃ ( পূজয়ামাসুঃ ) ॥ ২ ॥

(১) বাদরায়ণিক্রবাচ ইতি পাঠান্তরং ।

\* বিভুঃ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

চতুস্ত্রিংশেহিমা গ্রস্তং নন্দং হরিরমুমুচৎ ।

বিদ্যাধরধর্ম্মিরঃ শাপাচ্ছচ্ছচ্ছ তথাবধীং ॥

রাসাপদেশতঃ কামং কিস্করীকৃত্য কামতঃ ।

অনুগৃহ্ণন্ বধং নিলে তথা বিদ্যাধরাধিপম্ ॥

তদেবং কামানুগ্রহমুখেন কামজয়ং প্রতিপাদ্য তথৈব বিদ্যাধর-  
 জয়ং প্রতিপাদয়িতুং তৎপ্রসঙ্গং দর্শয়তি—একদেতি ॥ ১—২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈকম্ববতোষণী ।

এবমৈকম্ববতোষণীলৌকিকলীলায়াঃ প্রসঙ্গাতাদৃশীমেবাভ্যাং বদন  
 গোপানাং সাক্ষাদাশ্চর্য্যাদর্শনে সর্ব্বথা শ্রীভগবতি তেষাং ভক্তি-  
 বিবৃদ্ধিং দর্শয়িতুং প্রসঙ্গান্তরমারভতে—একদেতি । কৈশোর এব  
 কস্মিংশ্চিৎ সময়ে তত্রাপি যুক্ত্যা শিবরাত্রৌ কার্ত্তিকে ইতি কেচিৎ ।  
 দেবস্ত্র শ্রীশিবস্ত্র যাত্রায়াং, জাতকৌতুকমৌৎসুক্যং যেষাং তে ইতি  
 কেবলং কৌতুকেনৈব প্রমাণং নতু কেনচিৎ কামাদিনেত্যর্থঃ ।  
 যতেঃ গোপালাঃ কৌতুকলীলা ইত্যর্থঃ । যদ্বা গোপালাঃ শ্রীভগব-  
 দেকনিষ্ঠা অপি অনডুদ্ভিঃস্বহাবৃষভৈর্ষুভৈরনোভিরিতি স্বভাবতো  
 গোপানাং শকটৈরেব গমনাং বিশেষতঃ তীর্থে বহুলদ্রব্য-  
 নয়নাং অত এব প্রকর্ষণে যযুঃ অম্বিকাবনং শ্রীমথুরাপ্রপশ্চিম-  
 দিগ্‌ভাগে সরস্বতীতীরস্থং শ্রীশিবোমামূর্ত্তিভূষিতং তদৈবত্যাং,  
 গুর্জরদেশে সিদ্ধপুত্রস্ত্র নাতিদূরবর্ত্তিতীর্থং অম্বিকাবনমিতি কেচিৎ ॥ ১ ॥  
 তত্র বনে দেবং পূজ্যং শ্রীবিষ্ণুবৈষ্ণবৈকপ্রিয়ত্বাৎ, বিশেষতঃ পশুনাং

পতিং পালকং কিঞ্চ । শ্রীভগবদ্ভক্তিপ্রদানে সমর্থং অত এব  
অইগৈঃ বিবিধৈঃ ক্রিয়া পূজয়ামাসুঃ চকারেণাম্বিকায়্যা অপি  
তাদৃশত্বং সমুচ্চীয়তে । হে নৃপতে ইতি কোতুকা । নাং কোতুকা-  
চরণবৃত্তং রাজস্ব্যং ভবতা জায়তে এব, কিম্বা বৈষ্ণবানামপি  
শ্রীভগবদ্ভক্ত্যর্থং তত্ত্বপূজাবৃত্তং ভগবতা জায়তে এব, কিম্বা বৈষ্ণ-  
বানামপি শ্রীভগবদ্ভক্ত্যর্থং তত্ত্বপূজাবৃত্তং ভবতা পাল্যত  
এবেতি ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্থিরীকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ১-২ ॥

শ্রীমদ্বীরামবাচ্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ সুদর্শনাখ্যবিভাধরশ্চ ব্রাহ্মণশাপাং সর্পতাং গতশ্চ শাপ-  
বিমোচনাত্মকং সংপ্রস্তাবং তথা শঙ্খচূড়াখ্যবদভ্যুজ্জ্বলিতমণ্যপ-  
হারাত্মকঞ্চ ভগবতঃ কথং বর্ণয়তি—চতুঃস্থিংশেনাধ্যায়েন একদে-  
তাদিনা । কদাচিদেবাত্মায়াং সাংসং পশুপতিং প্রতিগমন্য পূজা-  
ত্মিকায়্যাং নিমিত্তভূতায়ামনুভূত্বৈবৈষ্ণুভৈরবোভিঃ শকটৈঃ  
অম্বিকাবনং যযুঃ দেবযাত্রায়াং বিষয়ভূতায়্যং জাতং কোতুকং যেযাং  
তে তথাভূতা যযুরিতি বা ॥ ১ ॥

তত্র তদনসমীপস্থায়ং সরস্বত্যাং নৃত্যং স্নাত্বা, হে নৃপতে ! অইগৈঃ  
পূজামাধনৈর্গন্ধাদিভির্দেবং পশুপতিং দেবীমম্বিকাক্ষ ভক্ত্যা পূজয়া-  
মাসুঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মুকুন্দভক্ত্যা সংসারাহি-গ্রাসমোক্ষশ্চ জ্ঞানরত্নদানশ্চ নিদর্শনায়  
নন্দশ্চ সর্পাং মোক্ষং শঙ্খচূড়ং হস্তা বলভদ্রায় তচ্ছিরোরত্নদানঞ্চ  
নিরুপয়তি অগ্নিন্ অধ্যায়ে । তত্র প্রথমতো গোপানাং যাত্রাপ্রকারং  
কথয়তি—একদেতি । অম্বিকামাহাত্ম্যবিষয়াং কিম্বদন্তীনাং কণা

জাতকৌতুকা উৎপন্নকুতূহলবুদ্ধয়ঃ অম্বিকাবনং দুর্গাবাসস্থানং বনং  
অনুদুদৃষ্টৈঃ যযুভ-যুভৈঃ অনোভিঃ শকটৈঃ ॥ ১ ॥

পশবো জীবাঃ তেষাং পতিং প্রভুং সমর্থং “সমর্থোহধিপতো  
প্রভু”রিত্যি চ, তত্র বনে সরস্বত্যাং শুন্দমানায়াম্ অইগৈঃ পুষ্পাপ-  
হারাদিসাধনৈঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

একদা শিবরাত্রৌ অম্বিকাবনং গুর্জরদেশে সিদ্ধপুরনিকটে  
প্রসিদ্ধম্ ॥ ১-২ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্যাকৃত স্তবোদিনি ।

এবং রূপপ্রপঞ্চশ্চ পঞ্চধা রসবর্ণনম্ ।

নিরুপা নামলীলাতো রসার্থমিদমুচ্যতে ॥

এবমুদ্রতভক্তাস্ত যত্নত্বং সমুপাসতে ।

ছঃখভাজো ভবন্ত্যেব মুচ্যন্তে হরিরণৈব তু ॥

একত্রিংশে সর্বভাবান্নিবৃত্তানাস্ত পূর্ববৎ ।

গানেন রমণং চক্রে প্রমাণানন্দসিদ্ধয়ে ॥

বলভদ্রেণ সহিতো বেদরূপেণ সর্বথা ।

তদ্বোধং নাশয়ামাস হরিরিত্যুচ্যতে স্মৃটম্ ॥

শব্দতোহপ্যানন্দং নিরুপয়িতুং প্রথমং গোকুলবাসিনামত্মাশক্তিং  
নিবারয়তি—একদেতি বিংশত্যা । লোকত্মারোপ্যাত্তত্র গমনেহনিষ্টং  
ভবতীতি তেষাং যাত্রাপ্রসঙ্গো নিরুপ্যতে—একদা শিবরাত্রিসময়ে  
প্রতিবর্ষং ন গচ্ছন্তীত্যেকদেতুভ্যং । দেবযাত্রা হি নিত্য গোপালাশ্চ  
সাধারণধর্ম এবাভিব্যক্তা ইতি তত্রাপি ধর্মবুদ্ধিঃ প্রাসঙ্গিকী । বস্তুতস্ত  
জাতকৌতুকাঃ অত এব ন পদ্যায় গমনং কিন্তু অনোভিঃ শকটৈঃ,  
তত্রাপি নাশ্বযোজনং কিন্তু অনুদুদৃষ্টৈঃ প্রাকর্ষণে যযুঃ মহতা  
সনারম্ভেণ গৃহে পুরুষানভিনিবেশ্য অম্বিকালয়ং মথুরাতঃ পশ্চিমে  
দেশে অর্কবুদাচলনিকটে স্থিতং তীর্থবিশেষং যযুঃ ॥ ১ ॥

তত্র গতানাং পূজাপ্রকারমাহ—তত্র স্নাত্বৈতি । সরস্বতী তত্র  
প্রাচুভূতা অতঃ স্নাত্বা পশুপাশবিমোক্ষার্থং স্বয়ং পশুপালক  
ইতি পশুনাং অধিপতিং পশুপালনে ফলদাতারং প্রভুং সর্বদানসমর্থ-

মহিঃ পূজাদিব্যোমানচ্ছুঃ নতু পামরবৎ গমনমাত্রং দেবীক অধিকাং  
পার্স্বতীমানচ্ছুঃ । চ-কারান্তদাবরণদেবতাঃ । নৃপতে ইতি সম্বোধনং ।  
যাত্রায়াং তথাকরণে পরিজ্ঞানাদিস্বার্থন ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিনাপচক্রবন্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

চতুস্ত্রিংশে নন্দ-পাদ-গ্রাসি-সর্পং স্পৃশন্ হরিঃ ।

উদ্ধার মণিঃ শঙ্খচূড়ং জগ্রাহ তদ্বদ্যং ॥

শারদীং রাসলীলাং বর্ণয়িত্বা বাসন্তীং হোলিকাগানলীলাং  
বর্ণয়িত্বা প্রথমং শিবরাত্রিযাত্রামাহ—একদা ফাল্গুনকৃষ্ণচতুর্দশ্যাম্  
অধিকাবনং মথুরা-বায়ব্যাধিভাগে মরুতীতীরস্থং শ্রীশিবোমা-  
মূর্ত্তিভূষিতমিত্যেকো । গুর্জরদেশস্থ সিদ্ধপুরনিকটস্থ তীর্থমিত্যে  
প্রাচঃ ॥ ১-২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

চতুস্ত্রিংশে তাতপাদগ্রাসি-সর্পং পদা স্পৃশন্

উদ্ধার অচ্যুতো বক্ষ্যং মণিনাদন্ত তদ্বদ্যং ।

এবং শারদং রাসমুক্তা বাসন্তিকং তং বক্ষ্যাম্যদৌ শিবরাত্রিযাত্রা  
তত্রৈব সুদর্শনোদ্ধারক আহ একদেতি । ফাল্গুনকৃষ্ণচতুর্দশ্যাম্  
দেবশ্চ শিবশ্চ যাত্রায়াং গোপালাঃ কৃষ্ণেচ্ছানুসারেণ জাত-  
কৌতুকাশ্চকৌতুকানাং তদিচ্ছানুগামিত্বাং অনোভিঃ শ্রুতনৈঃ  
শকটেষ্ট দানসম্ভারনিভূতেঃ অধিকায় বনং মথুরোপাস্তগং ॥ ১ ॥

পশুপতিং দেবং গোকাৰ্ণাথ্যং হরিভক্ত-রাজং ॥ ২ ॥

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

চতুস্ত্রিংশেহধ্যায়ে অহেঃ সকাশাং শ্রীনন্দ বিমোচনায়কং  
ব্রাহ্মণ-শাপাদহিতুতশ্চ বিভাধরশ্চ বিমোচনরূপং শঙ্খচূড়বদাদিকঞ্চ  
ভগবতঃ কৰ্ম্ম অনুবর্ণয়তি—একদেতি ॥ ১-২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেবগোবিন্দো বলিলেন—

একদা ( রাসের অব্যাহিত পরে ফাল্গুন মাসে শিবরাত্রিতে )  
দেবযাত্রা ( ১ ) উপলক্ষে জাত সমুৎসুকচিত্ত ( ২ ) শ্রীনন্দাদি গোপ-  
গণ ( ৩ ) বৃষভ-যুক্ত শকটাকৃষ্ট হইয়া অধিকাবনে ( ৪ ) গমন  
করিলেন ॥ ১ ॥

হে নৃপ ! ( ৫ ) সেই শ্রীনন্দপ্রভৃতি গোপগণ, সেই অধিকাবনের  
মনীষস্থ মরুতী নায়ী নদীতে স্নান করিয়া পূজাসাধন গন্ধপুষ্পাদি  
বিবিধ উপচারে দেব ( ৬ ) ( পূজ্য ) প্রভু ( ৭ ) পশুপতি—  
শ্রীশঙ্করকে ও অধিকা দেবীকে ভক্তিপূৰ্ব্বক পূজা করিলেন ॥ ২ ॥

( ১ ) শ্রীশিবযাত্রা অর্থাৎ শিবরাত্রি উৎসব উপলক্ষে ।

( ২ ) সমুৎসুকচিত্ত হইবার তাৎপর্য্য এই—শ্রীগোবন্ধন যজ্ঞের  
দ্বায় শ্রীকৃষ্ণের এই লীলাতেও কৌতুক প্রাধান্য বশতঃ গোপগণ  
সমুৎসুকচিত্ত হইয়াছিলেন জানিতে হইবে ।

( ৩ ) “গোপালা জাতকৌতুকাঃ” এই মূলস্থ পদের অর্থ—  
জাত সমুৎসুক শ্রীনন্দাদি গোপগণ । কি এই পদের ব্যাখ্যাস্তর এই  
গোপাল হেতু অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণহেতু সম্যক্ৰূপে জাত কৌতুকান্বিত  
শ্রীনন্দাদি গোপগণ ।

এইস্থলে শ্রীকৃষ্ণের নিজপ্রেমসীগণের সহিত স্বচ্ছন্দ বিহারে  
নিগূঢ় অভিপ্রায় রহিয়াছে, অতএব ইহার পূর্বোক্ত লীলার  
সহিত এই লীলার সমানত্ব জানিতে হইবে ।

( ৪ ) অধিকাবনে গমন করিলেন—এই অধিকাবন, শ্রীমথুরা-  
পুরীর বায়ুকাণে মরুতীতীরস্থ শ্রীশিব ও উমামূর্ত্তি বিভূষিত স্থানে ।

অথবা গুর্জরদেশে সিদ্ধপুরের অনতিদূরবর্ত্তি তীর্থবিশেষেরই  
নাম অধিকাবন, ইহাই অতিপ্রসিদ্ধ রহিয়াছে । ( তোষণী )

( ৫ ) হে নৃপ ! এই সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই—মহারাজ,  
উক্ত রাসলীলায় আবিষ্ট আছেন দেখিয়া বক্ষ্যমাণ লীলা শ্রবণার্থ  
শ্রীশুকদেব, মহারাজকে সম্বোধন করিলেন ।

( ৬ ) দেব—অর্থাৎ শ্রীবিষ্ণু ও বৈষ্ণবের একমাত্র প্রিয়তমহেতু  
পূজ্য ।

( ৭ ) প্রভু অর্থাৎ শ্রীভগবদ্ভক্তি প্রভৃতি প্রদানে সমর্থ ।  
“প্রভু” এইস্থলে “বিভু” এইরূপও পাঠ আছে অর্থ তুল্য । ( তোষণী )

গাবো হিরণ্যং বাসাংসি মধু মধ্বন্নমাদৃতাঃ ।

ব্রাহ্মণেভ্যো দহুঃ সর্কে দেবো নঃ প্রীয়তামিতি ॥ ৩ ॥

উষুঃ সরস্বতী-তীরে জলং প্রাশ্য যতব্রতাঃ(১) ।

রজনীং তাং মহাভাগা নন্দ-সন্নদকাদয়ঃ ॥ ৪ ॥

অর্থঃ ।

( তেষাং সকৌতুকত্বেহপি ধর্ম্মার্থনিষ্ঠত্বমাহ—গাব ইতি দ্বাভ্যাং )  
দেবঃ ( শ্রীশিবঃ শ্রীবিষ্ণুর্কা ) নঃ ( অস্মাকং ) প্রীয়তাং ( প্রীতো  
ভবতু ) ইতি ( অভিপ্রায়েণ ) আদৃতাঃ ( তদেবালয়সেবকৈঃ সন্মান-  
নিতাঃ, আদরযুক্তাঃ বা ) সর্কে ( শ্রীনন্দাদয়ঃ, প্রত্যেকমেবেত্যর্থঃ )  
গাবঃ ( গাঃ ) হিরণ্যং ( স্বর্ণং ) বাসাংসি ( বস্ত্রাণি ) মধু ( মধুরং )  
মধ্বন্নং ( মধুসহিতং অন্নঞ্চ ) ব্রাহ্মণেভ্যঃ দহুঃ ॥ ৩ ॥

( এবং যাত্রায়াং কৃত্যমুক্তা নিয়মেন তীর্থে স্থিতিমাহ—উষু-  
রিতি )

( ততস্তে ) মহাভাগাঃ নন্দ-সন্নদকাদয়ঃ ( গোপাঃ ) জলং  
( জলমাত্রং ) প্রাশ্য ( প্রাশনমাত্রং কৃত্বা, পীত্বা ইত্যর্থঃ ) যতব্রতাঃ  
( যতং—সংযমেন গৃহীতং ব্রতং যৈঃ, ব্রহ্মচর্য্যায়ক-ব্রতধারিণঃ সন্তঃ )  
তাং রজনীং ( শিবরাত্রি, তত্রৈব ) সরস্বতীতীরে উষুঃ ( বাসং কৃত-  
বস্ত্রঃ ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

গাবো গাঃ, মধু মধুরম্, মধ্বন্নং মধুনা সহিতমন্নম্ ॥ ৩ ॥

জলমাত্রং প্রাশ্যোপোষিতান্তাং নিশাং তত্র উষূর্নাবসন্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠাসমিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

গাব ইতি প্রথমাস্তব্ধং ছান্দসং । যদ্য বো যুগ্মাকং সন্মাজামিব  
যংহিরণ্যাদি তদিত্যর্থঃ । আদৃতাঃ দেবালয়স্থৈর্দেবসেবকৈঃ সন্মান-  
নিতাঃ আদরযুক্তা বা, সর্কে শ্রীনন্দাদয়ঃ প্রত্যেকমেবেত্যর্থঃ । দেবঃ

শ্রীশিবঃ শ্রীবিষ্ণুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ এব বা প্রেমভরেণ সদা তৎপ্রীত্যেকা-  
পেক্ষকত্বাৎ ॥ ৩ ॥

প্রাশ্য প্রাশনমাত্রং কৃত্বা যতঃ যতং সংযমেন গৃহীতং ব্রতং যৈঃ,  
এতচ্চ শ্রীশিবতীর্থাত্মপেক্ষয়া তীর্থযাত্রাপেক্ষ্যৈব বা মহান্ ভাগো  
ভাগ্যং প্রাপ্যাংশে বা যেষামিতি শ্রীভগবন্তুত্মাপেক্ষয়া শ্রীশিবার্চনং  
যুক্তমেবেতি ভাবঃ । সন্নদো নন্দশ্চ কনীয়ান্ ভ্রাতা সংজ্ঞায়াং কঃ ।  
জ্যেষ্ঠোহপুপনন্দো গমনপ্রসঙ্গে নোক্তঃ, মদ্বী রক্ষার্থং ব্রজে স্থিত  
ইতি জ্ঞেয়ং । আদি-শব্দাদত্বেহপি বৃদ্ধা তদ্ব্যাত্রায়াং বৃদ্ধানামেব  
প্রাধাত্ম্যন্তে বৃদ্ধা নিদ্ধিষ্টাঃ, নচ শ্রীভগবান্ তদ্বয়শ্চ বা তেষাং  
প্রায়ো বাল্যে ব্রতাত্মনাদরাৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শ্লোকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ৩ --- ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচাৰ্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

ততো গাবঃ গাঃ হিরণ্যং, বাসাংসি, মধু মধুরং, মধুসহিতমন্নঞ্চ  
ব্রাহ্মণেভ্যো দহুঃ । কথমুতাঃ ? দেবঃ পশুপতিনোহস্মাকং প্রীতো  
ভবতু ইত্যভিপ্রায়বস্ত্বঃ ॥ ৩ ॥

ততো জলমাত্রং প্রাশ্য যতং নিয়তং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যায়কং যেষাং  
তে তথাভূতাঃ, তত্রৈব সরস্বতীতীরে নন্দপ্রভৃতয়ো গোপাস্তাং রাত্রিঃ  
উষিতবস্ত্বঃ ॥ ৪ ॥

(১) ব্রতব্রতাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মধ্বমঃ মধুনা যুক্তমমঃ । যদ্বা মধুরামঃ মধু ক্ষৌদ্রম্ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমচ্ছৌবগোসামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বলভাচাৰ্য্যকৃত-স্ববোধিনী ।

পূজামুক্তা দানাত্যপ্যাহ—গাব ইতি । সৰ্বকালান্তেতানি দানানি, হিরণ্যং সুবর্ণং, বাসাংসি নানাবিধানি, মধু চ মধ্বমঞ্চ গ্রাম্যারণ্যয়োঃ দিক্কার্থং মধু-মধ্বময়োৰ্দ্ধানং । গোভিঃ রুদ্রঃ প্রীতো ভবতি হিরণ্যোনাগ্নিঃ সোহপি রুদ্র এব বাসাংসি সৰ্বদৈবত্যানি সোমদৈবত্যানি চ উগয়া সহিতঃ সোহপি তেন প্রীতো ভবতি, এবং পঞ্চদানানি আদৃতা এব, চক্রঃ । পাত্রসম্পত্তিমাং—ব্রাহ্মণেভ্য ইতি । সপ্ত ইতি সঙ্গদোষোহপি ব্যবৰ্ত্তিতঃ । কামনাঞ্চ ব্যাবৰ্ত্তয়তি দেবো নঃ প্রীরতামিতি । দেবো মহাদেবঃ ইতি সাধারণং বচনং । নোহস্মাকং প্রীতো ভবতু ইতি ন তত্ৰা কাচিৎ কামনা ॥ ৩ ॥

এবং যাত্রায়াং কৃত্যমুক্তা নিয়মেন তীর্থে স্থিতিমাং—উষুরিতি । সরস্বতীতীর এব অন্তঃসুদ্বার্যং জলমেব প্রাপ্ত তং রজনীং উষুঃ, নতু রজত্যাং কিঞ্চিং কৃতমিতি এতাবান্ ধর্ম্যঃ দিক্কার্থঃ । অগ্রিমনিষ্টং নিবর্ত্তিষ্যত ইতি “মহাভাগা” ইত্যনেন জ্যোতিতং শ্রোতুঃ সন্দেহাভাবায় নন্দঃ সুনন্দকশ্চ প্রধানভূতো যেষাং । নন্দ ইতি প্রধাননাম্না বা, সর্কে বাপদিষ্টাঃ সুনন্দকঃ আদি-র্ষেষামিতি সর্কেষামেব নন্দতুল্যতা । ভগবৎসদ্ব্যক্ত্যনন্দযুক্তঃ সুনন্দকো ভবতি উপনন্দোহত্মো বা নন্দ এব বা ধর্ম্যপ্রাপ্তোহন গৃহীতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

গাবো গা মধু শিবাভিষেকাবশিষ্টং মধ্বমঃ মধুসহিতাম্ ॥ ৩ ॥

সুনন্দো নন্দানুজঃ সংজ্ঞায়াং কন ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

গাবো গাঃ মধু মধ্বিতি মধুতোহপি মিষ্টমিতার্থঃ মধুর-মধুরমিতি-বৎ প্রয়োগঃ । আদৃতা দেবালয়শ্চৈত্রাক্ষণৈঃ সংকৃতাঃ, দেবঃ পশুপতিঃ বিষ্ণুর্ক্সা ॥ ৩ ॥

শিবরাত্রিমাং জলং প্রাপ্ত তং রজনীং তত্রোষুর্ন্যবসন্ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদনন্তরং গবাদিকং, মধু মধুরং, মধ্বমঃ মধুনা সহিতমমঃ চ দহুঃ, গাবঃ গাঃ ॥ ৩ ॥

উষুঃ শ্রবসন্ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

“দেব ( শ্রীশিব কিম্বা শ্রীবিষ্ণু(১) ) আমাদিগের প্রতি প্রীত হউন” এই অভিপ্রায়ে শ্রীনন্দাদিসকলে সেই দেবালয়ের সেবকগণ কর্তৃক সম্মানিত হইয়া প্রত্যেকেই ব্রাহ্মণদিগকে গাভি, সুবর্ণ, বসন, মধু ও মধুসহিত অন্ন প্রদান করিলেন ॥ ৩ ॥

এই রূপে যাত্রার বিবরণ প্রকাশ করিয়া নিয়ম পূর্বক তীর্থে অবস্থান বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ।—

অনন্তর মহাভাগ (২) নন্দ ও সুনন্দ (৩) প্রভৃতি গোপগণ

( ১ ) বৈষ্ণবদিগের বিষ্ণু ও বৈষ্ণবে প্রীতিই প্রয়োজন ।

( ২ ) “মহাভাগ” এই পদদ্বারা ধর্ম্যচরণে অগ্রিম অনিষ্ট নিবর্ত্তিত হইবে, ইহা স্থচিত হইয়াছে । ( স্ববোধিনী )

( ৩ ) সন্নন্দ—নন্দানুজ এই স্থলে অগ্রজ উপনন্দের বিষয় দেবযাত্রা-গমন প্রসঙ্গে উক্ত হয় নাই, কারণ তিনি নন্দ মহা-রাজের মন্ত্রী, সূতরাং গোষ্ঠরক্ষা করিবার জন্ত তাঁহার গোষ্ঠে অবস্থান

\* কশ্চিৎমহানহিস্তত্র বিপিনেহতিবুভুক্ষিতঃ ।

যদৃচ্ছয়াগতো নন্দং শয়ানমুরগোহগ্রসীৎ ॥ ৫ ॥

স চুক্ৰোশাহিনা গ্রস্তঃ কৃষ্ণঃ ! কৃষ্ণঃ ! মহানয়ম্ ।

সৰ্পো মাং গ্রসতে তাত ! প্রপন্নং পরিমোচয় ॥ ৬ ॥

যৎকিঞ্চিং জলমাত্র পান করিয়া (১) সংযত হইয়া ব্রহ্ম-  
চর্য্যায়ক ব্রত ধারণ করতঃ সেই শিবরাত্রির রজনীতে সরস্বতী  
নদীর তীরে বাস করিয়াছিলেন ॥ ৪ ॥

অনয়ঃ ।

( অথ তত্র তদনন্তরং রজনীবৃত্তমাহ—কশ্চিদিতি )

তত্র বিপিনে ( অধিকাবনে ) অতিবুভুক্ষিতঃ ( অতিক্ষুধাতুরঃ )  
কশ্চিৎ ( বিলক্ষণঃ ) মহান্ ( মহাবিপুলকায়াঃ ) অহিঃ ( সর্পঃ )  
উরগঃ ( উরসা গচ্ছন্ ) যদৃচ্ছয়া ( কেনাপি ভাগ্যোদয়েন )  
আগতঃ ( সন্ ) শয়ানং নন্দং অগ্রসীৎ ( চরণযোগ্রসিতুং  
প্রবৃত্তঃ ) ॥ ৫ ॥

অহিনা ( সৰ্পেণ ) / 'স্তঃ ( গ্রস্তমানঃ ) সঃ ( শ্রীনন্দঃ )  
তাত ! কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! অয়ং মহান্ অহিঃ মাং গ্রসতে ( অতঃ )  
প্রপন্নং ( শরণাগতং, মাং সর্পাৎ ) পরিমোচয় ( ইতুজ্জ্বা )  
চুক্ৰোশ ।

কিঞ্চা যঃ ( নন্দঃ ) অহিনা গ্রস্তঃ ( সন্ ) চুক্ৰোশ  
( পশ্চাৎ কালিয়দমনাদিদৃষ্ট্যা কৃষ্ণমাহায়াং স্বহা ) ( হে )  
কৃষ্ণ ! ( হে ) কৃষ্ণ ! ( হে ) তাত ! অয়ং মহান্ অহিঃ মাং  
গ্রসতে ( অতঃ ) প্রপন্নং ( মাং ) পরিমোচয় ( সর্পাৎ ত্রাহি  
হমিতি শেষঃ ) ॥ ৬ ॥

বুঝিতে হইবে। যেহেতু তিনি জ্ঞান-বয়োবৃদ্ধ বিধায় সর্ক্যাংশে  
শ্রেষ্ঠতা স্মরণ্য তাহারই সকল বিষয় উপবৃত্ততা । ( তোষণী )

( ১ ) অন্তঃসৃদ্ধির নিমিত্ত সরস্বতী তীরে সরস্বতীর পূতবারি  
পান করিয়া রাত্রি যাপন করিলেন । ( সুবোধিনী )

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

মহানর্হিরজগরঃ, উরগঃ উরসা গচ্ছন্নিতানক্ষিতত্মক্ৰম,  
অগ্রসীজ্জগ্রাস ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

কশ্চিদিতি অতাজগরতো বিশিষ্ট ইত্যর্থঃ । তচ্চাগ্রে বক্তং ভাবি  
ইতি তস্মা নিজোদ্ধারকৃত্যে অনুসন্ধানসম্ভাবঃ সূচিতঃ । অতিবুভুক্ষিতঃ  
চিরং ভক্ষ্যাপ্রাপ্তে; অত এব তস্মিন্ বিপিনে যদৃচ্ছয়া কেনাপি  
ভাগ্যোদয়েনাগতঃ সন্ । কিঞ্চা তত্র বর্তমান এব যদৃচ্ছয়া শ্রীনন্দাস্তিক-  
মাগতঃ সন্ অগ্রসীৎ চরণযোগ্রসিতুং প্রবৃত্তঃ । নহু অহিং দৃষ্ট্বা কথং  
স ন পলায়ত তত্রাহঃ—শয়ানং পথি শ্রাস্তাদিনা নিদ্রাণং । যদ্বা  
নহু শ্রীনন্দং দৃষ্ট্বা কথমসৌ ন বিভেতি স্ম তত্রাহঃ—শয়ানং বস্ত্রা-  
ত্বাবৃত্তেন ভূমিশযায়াং নিশ্চেষ্টতয়া বর্তমানমিত্যর্থঃ । যদৃচ্ছয়েতি  
সর্ক্যৈব মুখ্যো হেতুঃ, নিজোদ্ধারার্থং পরমার্ভ্যা শ্রীনন্দং সপাদগ্রহ-  
মাশ্রিত ইতি তদ্ব্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

গ্রস্তঃ গ্রস্তমানঃ পাদযোগ্রার্থং গ্রস্ত এব, বীপ্সা ত্রাসাৎ স্নেহ-  
ভরাদ্বা । মহানিত্যায়না চক্ষুতিকার্য্যত্বমুক্তং, শ্লেষেণ বিভাধরশ্রেষ্ঠতয়া  
বৈষ্ণবত্বং সূচিতং । তাতেতি স্নেহভরাদেব অতো মে মরণভুংখং  
নাস্তি কিম্ব তদ্বিযোগাদেবেতি ভাবঃ । অতঃ প্রপন্নং ভক্তং শরণা-  
গতং বেতি বিনয়েন আর্তিভরেণ বা, পরিতঃ সর্ক্যমঙ্গলতয়া মোচয়  
অস্বংস্বথতাজনেন সর্ক্যক্ষনিরাকৃত্যতয়া মোচয়েত্যর্থঃ । অত্থা  
অজগরগ্রস্তাঙ্গশ্চ রক্ষা উদ্ভবান্ অতএব তথৈব মোচয়িষ্যতে শ্লেষেণ,  
তাত ! স্বপিতরং মাং প্রপন্নমেতং শাপাৎ বিমোচয়, ততশ্চ মমাপি  
স্বত এব পরিমোচনং সিদ্ধোদিতি ॥ ৬ ॥



শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তস্মিন্ বিপিনেহম্বিকাবনে কশিচন্মহাবিপুলকায়োহহিঃ সর্পো-  
হতীব বুভুক্ষিতো ন্যবসদিতি শেষঃ । স চোরগঃ সর্পঃ যদৃচ্ছ্যাগতস্তত্র  
সঞ্চরন্নন্দং প্রাপ্তমগ্রসীৎ ॥ ৫ ॥

স চ গ্রস্তমানো নন্দঃ চুক্ৰোশ । কৃষ্ণমাহ—চ কিমিতি ।  
হে তাত ! পুত্র ! মহানয়ং সর্পো মাং গ্রসতে প্রপন্নং শরণাগতং মাং  
সর্পাৎ মোচয়েতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

যদৃচ্ছ্যা তস্মিন্ বনে আগতোহভূৎ আগমেন নিমিত্তমাহ—অতি-  
বুভুক্ষিত ইতি । শয়ানং নিদ্রাং কুর্কস্তুম্ ॥ ৫ ॥

প্রকর্ষণাপন্নং বিপদং গতং শরণাগতং বা ॥ ৬ ॥

শ্রীমচ্ছীবোগোন্মায়িকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবেদিনী ।

এবং সর্বতো ধর্মসম্পত্তিসুজ্ঞানাং ভগবদ্ভাবে তিরোভূতে নিরো-  
দস্ত বক্তব্যত্বাৎ শকটাক্ষেপবৎ সর্পেণ নন্দগ্রাসমপি ভগবান্ কারিত-  
বানিত্যাহ—কশিচদিতি । মহানহিরজগরঃ স হি ক্ষুধিত এব তিষ্ঠতি ।  
কদাচিদেবান্নঞ্চ প্রাপ্নোতি তত্র দৈবগত্যা তস্মিন্ বিপিনে আহারা-  
ভাবাৎ অতি বুভুক্ষিতো জাতঃ । যদৃচ্ছ্যা আকস্মিকবিধিনা তেন  
নন্দঃ প্রাপ্তঃ, যদৃচ্ছ্যৈব নন্দসমীপমাগতঃ নন্দোহপি দৈবগত্যা

নিদ্রাণো জাতঃ । বস্তুতস্ত “জাগ্রতা স্থানবাম্” অতঃ শয়ানং নন্দং  
মুখ্যমেব উরগঃ আগমেন জাতুমশক্যঃ সীৎ জগ্রাস ॥ ৫ ॥

ততো বজ্রাতং তদাহ—স চুক্ৰোশেত্য- কণ্ঠাদধোভাগে  
অহিনা গ্রস্তঃ, পূর্বং কেবলং চুক্ৰোশ পশ্চান্মাহায়াং স্বত্বা কৃষ্ণকৃষ্ণে-  
ত্যাদরেণ ভয়াদ্বা সম্বোধনং কৃত্বা স্বনিষ্ঠং নিবেদয়তি—মহানয়ং সর্পো  
মাং গ্রসত ইতি । তাতেতি সম্বোধনং স্নেহাদৈক্যব্যাখ্য । পরিমোচনে  
হেতুং বদন্মৈব প্রার্থয়তে—প্রপন্নং পরিমোচয়েতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচকবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

মহানজগরঃ । উরসা গচ্ছতীতুরগ ইত্যলক্ষিতত্বজ্ঞাপনার্থং  
বিশেষণম্ ॥ ৫ ॥

চুক্ৰোশেতি । “অনেন সর্বভর্গাণী”তি গর্গোক্তিমনুস্মৃত্যেতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভবিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

মহানহিরজগরঃ শিবিরে শয়ানং নন্দমগ্রসীৎ । উরসা গচ্ছতীতুরগ  
ইত্যলক্ষিতত্বমুক্তং ॥ ৫ ॥

প্রপন্নং শরণাগতং ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তস্মিন্ বিপিনে কশিচৎ মহানহিঃ আসীৎ স উরগঃ মহানহিঃ  
যদৃচ্ছ্যা আগতঃ শয়ানং নন্দং অগ্রসীৎ জগ্রাস ॥ ৫—৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তাহার পরে সেই তীরে রাত্রিকালে আচরিত বৃত্তান্ত সকল  
বলিতে লাগিলেন—

সেই অম্বিকাবনে অতিক্ষুধাতুর কোন এক ভয়ঙ্কর বিপুলকায়  
উরগ(১) বিষধর (সর্প) কোন অনিশ্চিত ভাগাবশে উপস্থিত

(১) বক্ষঃ দ্বারা গমন করে বলিয়া উরগ এই নাম হইয়াছে,  
আর এখানে আগমন সূচনার্থ “উরগ” পদ প্রদত্ত হইয়াছে ।

(চক্রবর্তী)

তস্য চাক্রন্দিতং শ্রুত্বা গোপালাঃ সহসোখিতাঃ ।

\* গ্রস্তঞ্চ দৃষ্ট্বা সম্ভ্রান্তাঃ সর্পং বিব্যধুরুন্মু কৈঃ ॥ ৭ ॥

+ অলাতৈর্হন্যমানোহপি নামুঞ্চভমুরঙ্গমঃ ।

তমস্পৃশং পদাভ্যেত্য ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ ॥ ৮ ॥

হইয়া (১) শয়ান শ্রীনন্দকে চরণ হইতে (২) গ্রাস করিতে আরম্ভ করিল ॥ ৫ ॥

অনন্তর সর্পগ্রস্ত শ্রীনন্দ কি করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—

শ্রীনন্দ সর্প কর্তৃক গ্রস্ত হইয়া “বৎস(৩) কৃষ্ণ! কৃষ্ণ!! মহান্(৪) সর্প আমাকে গ্রাস করিতেছে অতএব তোমার শরণাগত আমাকে সর্পভয় হইতে রক্ষা কর” এই বলিয়া শ্রীকৃষ্ণকে (৫) করুণ আহ্বান করিতে লাগিলেন।

কিন্তু শ্রীনন্দ, সর্প কর্তৃক গ্রস্ত হইয়া করুণ চীৎকার করিতে লাগিলেন, পশ্চাৎ কালীয় দমনাদি কৃষ্ণ মাহাত্ম্য শ্রবণ হওয়ার

(১) যাত্রিক লোক সকল চলিয়া যাওয়ার নিষ্কল প্রায় দেখিয়া ক্ষুধাতুর সর্প আসিয়া উপস্থিত হইল।

(২) পদব্ধ হইতে গ্রাস করিতে আরম্ভ করিয়াছে বিধায় শ্রীনন্দ তাহা জানিতে পারেন নাই, পক্ষান্তরে পূর্ব্বরাত্রে জাগরণ হইয়াছে স্মরণে প্রাপ্তিবাঃ শ্রীনন্দ গাঢ়নিদ্রায় অভিভূত ছিলেন। (তোষণী)

(৩) মেহভরে “বৎস” এই সম্বোধন করিয়াছেন, স্মরণে ভাবার্থ এই হইতেছে যে, আমার সর্পগ্রাসনে বিশেষ কোন ভয় হয় নাই কিন্তু তোমার সহিত বিয়োগ হইবে, তাহা আমার অসহ্য অতএব আমাকে রক্ষা কর।

আমি শরণাগত কিনা বৃদ্ধ হেতু তোমার পালনীয়গণের মধ্যে অন্যতম অতএব তোমাকে, আমাকে এবং অন্য কাহাকেও ক্লেশ না দিয়া রক্ষা কর।

(৪) মহান্ এই শব্দ দ্বারা শ্রীনন্দের প্রতীকারে অসামর্থ্য সূচিত হইয়াছে। পক্ষান্তরে শ্রীকৃষ্ণের শীঘ্রাগমন সূচনা করিয়াছেন। (তোষণী)

(৫) পূর্বে শ্রীকৃষ্ণ তোমাদিগের সকল বিপদ উদ্ধার করিবেন এই গর্গোক্তি শ্রবণ করিয়া শ্রীনন্দ শ্রীকৃষ্ণকে আহ্বান করিতে লাগিলেন। (চক্রবর্তী)

হে বৎস! কৃষ্ণ কৃষ্ণ!! এই ভয়ঙ্কর সর্প আমাকে গ্রাস করিতেছে স্মরণে আমি বিপন্ন, আমাকে সর্পভয় হইতে রক্ষা কর ॥ ৬ ॥

অনন্তরঃ ।

তস্য (শ্রীনন্দস্য) আক্রন্দিতং (করুণদীর্ঘশ্বরং) চ শ্রুত্বা গোপালাঃ সহসা উখিতাঃ (সন্তঃ, নন্দঃ) গ্রস্তং চ (সর্পেণ গ্রস্ত-মানং) দৃষ্ট্বা সম্ভ্রান্তাঃ (সম্ভ্রমাকুলাঃ সন্তঃ, “বিভ্রান্তাঃ” ইতি পাঠে উদ্ভিগ্নাশ্চ সন্তঃ) উন্মু কৈঃ (জলংকাঠৈঃ তং) সর্পং বিব্যধুঃ (হস্তাভ্যাং ধিরন্যাতৈঃ তৈঃ তদবরাস্তে তাড়য়ামাসুঃ) ॥ ৭ ॥

অলাতৈঃ (জলংকাঠৈঃ) হন্যমানঃ (তাড়মানঃ) অপি উরঙ্গমঃ (সর্পঃ) তং (নন্দং) ন অমুঞ্চং (ততাজ, ততঃ) সাত্বতাং পতিঃ (প্রপন্নানাং পালকঃ সর্বভরুপালক ইত্যর্থঃ) ভগবান্ (স্বভাবত এব সর্বশক্ত্যশ্রয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) অভ্যেত্য (পিতৃস্নেহময়লীলাবেশেন সম্ভ্রমাং আভিমুখোণ আগত্য) তং (দীর্ঘপৃচ্ছং সর্পং) পদা অস্পৃশং ॥ ৮ ॥

শ্রীকৃষ্ণদ্বারামুকুত-ভাবার্থদীপিকা।

বিব্যধুঃ তাড়য়ামাসুঃ। উন্মু কৈর্জলংকাঠৈঃ ॥ ৭ ॥

অলাতৈস্তৈরবোন্মু কৈঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকুত-বৃহদৈক্যবতোষণী।

আক্রন্দিতং করুণদীর্ঘশ্ববমাক্রোশনমেব বা। গোপালা ইতি তদেকপরত্বং দর্শিতং। তস্য বলবেদ্যত্বং, অত এব সহসা তৎক্ষণমেব

\* গ্রস্তঞ্চ দৃষ্টা বিভ্রান্তাঃ ইতি পাঠান্তরং।

+ অলাতৈর্দহমানোহপি ইতি পাঠান্তরং।



উথিতাঃ ইতি তেহপি আৰ্ত্ত্যা সুপ্তা ইতি বোধয়সি । সহসেত্যন্ত  
পূৰ্বেণৈবাহুয়ঃ । অকস্মাচ্ছ্রুত্বা চকারাভ্যাং শ্রবণদর্শনয়োঃ শ্রাব্যন্তেন  
দ্বয়োরপ্যেককালীনত্বং, তেন চ তেবাং সাবধানত্বং বোধিতং । সুখং  
তন্মোচনাদিকং সৰ্ব্বমেব কৰ্ত্ত্বং সমর্থানামপি কেবলমুন্মূকৈরেব  
বোধনে হেতুঃ, সম্ভ্রান্তাঃ সম্ভ্রমাকুলা ইতি ॥ ৭ ॥

পদা বামশ্রীচরণাগ্রগাম্পৃশৎ । অজুহাদিরূপকাপ্রয়োগঃ । শীতলত্বং  
কোমলত্বাদিশুণানৈরপেক্ষ্যেণ কেবলমীষৎস্পর্শমাত্রবিস্কম্যা এব-  
মগ্রেহপি দর্শনমাত্রেন শুভানুধ্যানমাত্রেনৈব বা অজগরাচ্ছ্রীনন্দস্ত  
তস্ত চ ব্রহ্মশাপাদিমুক্তিঃ স্তাং তথাপি শ্রীপদাজেন স্পর্শনং কোপ-  
পূৰ্ণকপাদপ্রহারচ্ছলেন, বস্তুতশ্চ শ্রীনন্দপাদগ্রহণভক্তিদৃষ্ট্যা কাক-  
ণ্যেন নিজভক্তিপ্রদানার্থমিতি জ্ঞেয়ং । তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি,অভ্যাত্য  
অভিমুখমাগতোতি সঙ্কোচতো ব্রহ্মনাং সঙ্গপরিত্যাগেন নিজবয়স্-  
বর্গসঙ্গে দূরে বাসাং, ভগবান্ নিজেঋণ্যং প্রকটয়মিত্যর্থঃ । নহু  
গৃঢ়ৈঋণ্যত্বমেব তত্রোচিতং তত্রাহ—সাত্বতাং ভক্তানাং পতিঃ পালকঃ  
শ্রীনন্দস্ত রক্ষার্থং স্নেহাতিশয়াং তন্নাপেক্ষিতমিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনমূৰ্ত্তিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচজিকা ।

তস্ত নন্দস্তাক্রন্দিতং রোদনমাহ্বানং চাক্ষত্য গোপালাঃ সৰ্কে  
আশু উথিতাঃ, সর্পেণ গ্রস্তং নন্দং দৃষ্ট্বা চ সম্ভ্রান্তা ব্যাকুলচিত্তাঃ সর্প-  
মুন্মূকৈঃ সাক্ষারকাঠৈর্কিবাধুস্তাড়য়ামাসুঃ ॥ ৭ ॥

সোহপ্যলাতৈরুন্মূকৈস্তাড্যমানোহপি তং নন্দং নামুঞ্চন ততাজ ।  
ততঃ প্রপন্নানাং পালকো ভগবানভ্যাত্য গম্বা পদা পাদেন তং  
সর্পমম্পৃশৎ পম্পর্শ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিহ । সন্দর্ভঃ ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যকৃত-সুবোধিনী ।

ততো ভগবান্মোচনাং পূৰ্ণমেব অগ্রে গোপালাঃ প্রতিক্রিয়ার্থ-  
মুত্ততা জাতা ইত্যাহ—তস্ত চেতি । নন্দস্ত বিজ্ঞতাং বোধয়িতু-  
মগ্রেণামবিজ্ঞতাঞ্চ প্রার্থনাপ্রতিক্রিয়য়োর্নিকপণং তস্ত নন্দস্ত আক্র-  
ন্দিতং শ্রুত্বা সহসৈব বিচারমকুত্বৈব ভগবন্তমপৃষ্ট্বৈব স্বয়মেব উথিতা  
নন্দঞ্চ গ্রস্তং দৃষ্ট্বা বিশেষেণ ভ্রাস্তাঃ সন্তঃ শীতার্থং আলিতৈরুন্মূকৈঃ  
সর্পং বিবাহুঃ । অনেনোপায়েন নন্দোহপি ম্রিয়েত তথাপ্যজ্ঞানাং ভগ-  
বতি বিত্তমানে যাত্রাবদিদমপি কৃতবস্তুঃ ॥ ৭ ॥

তথাপ্যনুপায়ত্বাং ন ফলিতমিত্যাহ—অলাতৈরিতি । স হি ভক্ষ-  
য়িতুমেব জানাতি নতু ত্যক্তমতো নামুঞ্চৎ, ততো যদুচিতং তমুপায়ং  
ভগবান্ কৃতবানিত্যাহ—তমম্পৃশদिति । স্বয়মভ্যাত্য পদা  
তমম্পৃশৎ তস্ত হি কৰ্ম্মক্ষয়ঃ কৰ্ত্তব্যঃ, স জ্ঞানেন ভক্ত্যা বা, জ্ঞানে তু  
অধিকারিশরীরমপেক্ষতে ভক্তিরপ্যত্র প্রমেয়লভ্যেব অতস্তস্ত ভক্তি-  
সিদ্ধার্থঃ ভগবদীয়শরীরপ্রাপ্তার্থং পদ) অম্পৃশৎ, স্বয়মাগতোতি  
তস্তাপি সাধনাপেক্ষাভাবায় তস্ত । করণ-সাধার্থ্যাবশ্যকত্বায়  
সাত্বতাং পতিরিতি, বৈষ্ণবানাময়ং পতিঃ, অতো বৈষ্ণব-হিতার্থং তথা  
কৃতবান্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তীকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

উন্মূকৈর্জলংকাঠৈঃ ॥ ৭ ॥

অলাতৈস্তৈরেব ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

উন্মূকৈর্জলংকাঠৈর্কিবাধুস্তাড়য়ামাসুঃ ॥ ৭ ॥

অলাতৈস্তৈরেব দীপমালিকাং রচয়ন্তীষু যুবতীষু মধ্যে ক্রীড়ন্

বঙ্গা. স বৈ ভগবতঃ শ্রীমৎপাদস্পর্শহতাশুভঃ ।

ভেজে সর্পবপুর্হিত্বা রূপং বিদ্যাধরার্চিতম্ ॥ ৯ ॥

ভগবান্ পিতৃঃ ক্রোশেনে জনকোলাহলেন চ তত্রাভ্যাত্য পদা তমুর-  
গমস্পৃশং ॥ ৮ ॥

শ্রী বুদ্ধশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

উদ্ধৃষ্টকৈরলাতৈর্দ্বিবাধুঃ তাড়য়ামাসুঃ ॥ ৭-৮ ॥

বঙ্গাভূবাদ ।

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ কতৃক নন্দোদ্ধারের পূর্বেই গোপগণ তাহার করুণ রোদনে জাগ্রত হইয়া তৎপ্রতীকারে উত্তত হইয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন—

(১) শ্রীনন্দের সেই করুণ রোদন শ্রবণ করিয়া সহসা উথিত গোপগণ শ্রীনন্দকে সর্পগ্রস্ত দর্শনে বিভ্রান্ত হইয়া জলং-কাষ্ঠ দ্বারা (২) সতের পুচ্ছের দিকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

(১) এই শ্লোকে শ্রীনন্দের প্রার্থনা এবং অত্যাশ্র গোপগণের প্রতীকার চেষ্টা দ্বারা শ্রীনন্দের বিজ্ঞতা এবং অত্যাশ্র গোপগণের অবিজ্ঞতা কথিত হইয়াছে। শ্রীনন্দের রোদন শ্রবণ করিয়া সহসা উথিত গোপগণ ভগবান্কে জিজ্ঞাসা না করিয়াই স্বয়ং জলং কাষ্ঠ দ্বারা সর্পের প্রতি আঘাত করিতে লাগিলেন, ইহাতে নন্দের প্রাণ বিয়োগ হওয়া অসম্ভব নহে। তথাপি অজ্ঞানতা বশতঃ শ্রীকৃষ্ণ বর্তমান সত্তেও যাত্রার ত্রায় একরূপ আচরণ করিয়াছেন। (সুবোধিনী)

(২) “সর্প যাহা একবার গ্রহণ করে, তাহার পর্যাশ্র দর্শন না করিয়া পরিত্যাগ করে না” সর্পের এই স্বভাব চিন্তা করিয়া পরম হুঃসহ বিশেষতঃ ত্রিবাংজাতির ভীষণ জলং-কাষ্ঠ দ্বারা আঘাত করিতে আরম্ভ করিলে সম্ভবতঃ অগ্নিভয়ে সর্প, শ্রীনন্দমহারাজকে পরিত্যাগ করিতে পারে ॥ (তোষণী)

সর্প সেই জলং কাষ্ঠ দ্বারা তাড়মান হইয়াও শ্রীনন্দকে পরিত্যাগ করিল না, (১) কিন্তু প্রপন্নপালক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, পিতৃস্নেহময় লীলার আবেশ বশতঃ সম্মম সহকারে সমীপে উপস্থিত হইয়া সেই দীর্ঘপুচ্ছ সর্পকে বামচরণ দ্বারা স্পর্শ করিলেন (২) ॥ ৮ ॥

অনয়ঃ ।

সঃ (সর্পঃ) ভগবতঃ (অশেষনিজপ্রভাবান্ প্রকটয়তঃ) শ্রীমৎপাদস্পর্শহতাশুভঃ (শ্রীমতঃ—সর্বমাধুর্য্যাসম্পত্তিমুক্তশ্চ পাদশ্চ স্পর্শেন তৎস্বভাবেন হতানি অশুভানি মহদপরাধলক্ষণান্তানি

(১) সেই সর্প কেবল মাত্র ভক্ষণ করিতেই জানে কিন্তু পরিত্যাগ করিতে জানে না। (সুবোধিনী)

(২) বুদ্ধের নিকটে যুবকের সঙ্কোচ স্বতঃসিদ্ধ, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ সঙ্কোচ বশতঃ সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া কেবল মাত্র কয়েক জন বন্ধুর সহিত দূরে রাত্রি যাপন করিতেছিলেন, সুতরাং আগমন করিতে নিমেষ মাত্র বিলম্ব হইয়াছিল। অভিমুখে আগমন করিয়া বামচরণ দ্বারা স্পর্শ করিয়াছিলেন, কিন্তু আঘাত করেন নাই, যে সর্প, পিতাকে স্পর্শ করিয়া রহিয়াছে তাহাকে চরণ দ্বারা স্পর্শ করাই অত্যাশ্র, অপিচ ইহাতে বুদ্ধি পূর্ব্বকতা নাই। “অত্ৰ উপারেও সর্পের শাপ-বিমোচন সম্ভব হইত, কারণ শেষে ১৭ শ্লোকে বলিবেন ঐ সর্প বলিতেছে “তোমাকে দর্শন করিয়া আমি ব্রহ্ম-শাপ হইতে মুক্ত হইলাম।” ইত্যাদি কারণে অবুদ্ধিপূর্ব্বকতা হইলেও তত্ত্ব সংশোধনের আয়োজিকতা হইতে পারে না, তদ্বিষয়ে হেতু,—ভগবান্—স্বভাবতঃ সর্বশক্ত্যাশ্রয়, তাহাতে আবার সকল ভক্তপালক সুতরাং পুতনার সদবেষ, গ্রহণাদির ত্রায় যথা কথঞ্চিৎ ভক্তি পূর্ব্বক তাহার অঙ্গস্পর্শও তৎপাদস্পর্শ ফল পর্য্যাবসায়ক অতএব সর্পকে পদ দ্বারা স্পর্শ করা শ্রীকৃষ্ণের অত্যাশ্র হয় নাই। (তোষণী—)

তমপৃচ্ছদ্ধীকেশঃ প্রণতং সমবস্থিতম্(১) ।

দীপ্যমানেন বপুষা পুরুষং হেমমালিনম্ ॥ ১০ ॥

বহুজন্মসঞ্চিতানি অশেষপাপানি যন্ত তথাভূতঃ সন্) সর্পবপুঃ  
( সর্পদেহং ) হিহা ( তাত্ত্বা ) বিভাধরার্চিতং ( বিভাধরেষু  
বিভাধরৈরর্চ্যৈঃ ) অর্চিতং পূজিতং সুদৃশ ভমিত্যর্থঃ ) রূপং ভেজে  
( প্রাপ ) ॥ ৯ ॥

দ্বীকেশঃ ( সর্কেন্দ্রিয়প্রবর্তকত্বেন সর্কজোহপি ) প্রণতং  
( কৃতপ্রণামং ) সমবস্থিতং ( সম্যক্ বদ্ধাজলিত্বাদিনা অবস্থিতং )  
দীপ্যমানেন বপুষা ( উপলক্ষিতং ) হেমমালিনং ( হেমস্রগ্ভূতং )  
যদ্বা হেমঃ মালা পঙ্ক্তিঃ তদ্বন্তং সৌবর্ণকিরীটকুণ্ডলাদি-  
দিব্যভূষণবিভূষিতং ) তং পুরুষং অপৃচ্ছৎ ॥ ১০ ॥

হেমো মালা পঙ্ক্তিস্তদ্বন্তং সৌবর্ণকিরীটকুণ্ডলাদিদ্যভূষণভূষিত-  
মিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচল্লিকা ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

বিভাধরেষুর্চিতং পূজিতম্ ॥ ৯ ॥

গোপেষাশ্রয়নৈশ্চর্য্যং প্রকাশয়িতুং বিদ্বানিব তমপৃচ্ছৎ দীপ্য-  
মানেন বপুষা সমবস্থিতম্ ॥ ১০ ॥

সচ সর্পো ভগবতঃ শ্রীমতঃ পাদস্ত স্পর্শেন হতমস্তং সর্প-  
তাপাদকং যন্ত তথাভূতঃ সর্পশরীরং তাত্ত্বা বিভাধরৈঃ সন্মাননীয়ং  
রূপং বিভাধরৈরর্চিতং প্রাপ ॥ ৯ ॥

ততঃ প্রণতং কৃতপ্রণামং পুরতঃ দীপ্যমানেন বপুষা তিষ্ঠন্তঃ  
হেমমালধরং তং পুরুষং ভগবান্ পপ্রচ্ছ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদ্যাবলী ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈকম্ভবতোষণী ।

সোহজগরঃ । বৈ প্রসিক্তমেবৈতদিত্যর্থঃ, ভগবতঃ কারুণ্যাত্তশেষ-  
নিজগুণান্ প্রকটয়তঃ শ্রীমতঃ সর্কজলক্ষণশোভাযুক্তস্ত পাদস্ত  
স্পর্শেন হতানি অশুভানি বহুজন্মসঞ্চিতাশেষপাপানি কিম্বা  
অশুভং কথঞ্চিদপাপপ্রতিকার্য্যং মহদপরাধলক্ষণং যন্ত সঃ অতএব  
পুনরুক্ততয়েব শ্রীমৎপাদস্পর্শস্ত সাক্ষারিদেহঃ, তত্র শ্রীমদিতি  
রূপবিশেষসম্পাদনহেতুতয়া বিভাধরেষু তৈরর্চিতং সুদৃশ-ভ-  
মিত্যর্থঃ, ইতি পূর্বতোহপি রূপবিশেষপ্রাপ্তিঃ সূচিতা ॥ ৯ ॥

দ্বীকেশঃ সর্কেন্দ্রিয়প্রবর্তকত্বেন সর্কজোহপীত্যর্থঃ প্রণতং  
কৃতপ্রণামং সম্যক্ বদ্ধাজলিত্বাদিনা অবস্থিতং বপুষা বিশিষ্টং পুরুষং  
পুরুষাকারং সৎ পুরুষলক্ষণমুক্তমিতি বা হেমস্রগ্ভূতং, যদ্বা

শ্রীমচ্ছীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

ততো যজ্ঞাতং তদাহ—সবা ইতি । বৈ নিশ্চয়েন, স সর্প-  
বপুর্হিহা বিভাধররূপং ভেজে পরং পূর্ক্সাদ্বিশিষ্টং ভগবদীয়ত্বাৎ

( ১ ) সমুপস্থিতং ইতি পাঠান্তরং ।

তদাহ—বিদ্যাধরৈরর্চিতং বিন্ধ্যং বিদ্যাধরাণাং দেবরূপো জাতঃ সর্ষাপকৃষ্টা সর্পযোনিঃ স্নাত্বা ভগবদীয়া এবধরণপ্রভাবঃ তস্ত সর্ষাধমস্ত সর্ষোত্তমস্তপ্রাপণে প্রমেয়বলমেব হে তীত্যাহ—ভগবত ইতি, দেহমাত্রা উপপত্তিকৃত্য, তস্ত লোকে সর্ষোত্তমস্য চরণং বিশিনষ্টি—শ্রীমুংপাদেতি । তস্ত স্পর্শেন হতমশুভং যস্ত সর্প-বপুঃপরিত্যাগে পাপনাশো হেতুঃ শুণাধানেহপি তৎস্পর্শ এব হেতুঃ ॥ ৯ ॥

যথাযোগ্যং পদার্থাভিনিবেশঃ কর্তব্যঃ, চরণরজ এব সামগ্রী-সম্পাদকমেবমূপকারমণ্ড্রে কৃতবানিতি শঙ্কাং বারয়িতুং তস্ত ভগবৎকৃতোপকারজ্ঞানমপ্যস্তীতি জ্ঞাপয়িতুং ভগবাংস্তং পৃচ্ছ-তীত্যাহ—তমপৃচ্ছদিতি । যতপি স্বয়ং তস্তান্তঃকরণং সর্ষমেব জানাতি যতো হৃষীকেশঃ তথাপি তত্র শাস্ত্রীয়ং সামর্থ্যং স্থাপয়িতুং পরিভাষণপূর্বকং তস্তান্তঃকরণং বোধয়তীত্যাহ—হৃষীকেশ ইতি । তথাকরণে হেতুঃ প্রণতমিতি, তর্হি পূর্বং কথমন্তথা কৃতবানিত্যা-শঙ্ক্যাহ—সমবস্থিতমিতি । পূর্বং তু ন সন্যগবহিতঃ ইদানীং তু নম্রভাবেন স্থিত ইতি আন্তরমপ্যস্ত স্বরূপং সমীচীনমিতি জ্ঞাপয়িতুং বহিঃকাস্তিং বর্ণয়তি—দীপ্যমানবপুষেতি যথা ভগবদীয়স্ত তেজো-বচ্ছরীং ভবতি তথা দীপ্যমানেন বপুষা উপলক্ষিতঃ উৎকৃষ্ট-যোনাবপি ভগবদীয়স্বেহপি তরতমভাবোহস্তীতি কদাচিত্তির্বাগাদি-রূপং বা প্রাপ্ত্যাদিত্তি শঙ্কাং বারয়িতুনাহ—পুরুষমিতি । তত্রাপি সর্ষগুণপূর্ণতাং জ্ঞাপ-হ—হেমমালিনমিতি । মহানেবালকৃতো ভবতীতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

বিদ্যাধরৈরর্চিতমিতি তস্ত বিদ্যাধরশ্রেষ্ঠত্বাং ॥ ৯ ॥

তমপৃচ্ছদিতি বহুগ্রাননগরেভ্য আগতান্ যাত্রিকানপি লোকান্ ব্রাহ্মণানাদরতো ভীষয়িতুমিতি ভাবঃ । অতএব হৃষীকেশস্তত্রা-জ্ঞানং সর্ষানেব সূদর্শনোক্তাবেকাগ্রীকারয়ন্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

হতমশুভং সর্পযোনিঃ যস্ত সঃ । বিদ্যাধরৈর্দ্রুতং পূজিতং মুখ্যং ॥ ৯ ॥

জাতিষু স্বমহিমানং প্রকটয়িতুমবিদ্বানিবাহ—তমিতি দীপ্য-মানেন বপুষা সমবস্থিতং ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বিদ্যাধরেণু অর্চিতং পূজিতং রূপং ভেজে প্রাপ ॥ ৯ ॥

হৃষীকাণাং সর্ষপ্রাণিজিয়াগামীশঃ সর্ষজোহপি মুক্ত ইব তমপৃচ্ছং কথমুতং ? প্রণতং কৃতপ্রণামং পুরতঃ দীপ্যমানেন বপুষা সন্যগবহিতম্ ॥ ১০ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

অনন্তর সর্প, অশেষ নিজ প্রভাব প্রকাশক শ্রীভগবানের পাদ-স্পর্শে বিনষ্টপাপ হইলে ( ১ ) সর্পদেহ পরিত্যাগ করিয়া যাবতীয় বিদ্যাধর-পূজা ( ২ ) সুতর্লভ রূপ প্রাপ্ত হইল ( ৩ ) ॥ ৯ ॥

যথাযোগ্য পদার্থের নিরোগ করা কর্তব্য, সুতরাং সামগ্রী সম্পাদক চরণরজ অযোগ্য পাত্র প্রদত্ত হইয়াছে এইরূপ আশঙ্কা নিরাকৃত করিবার জন্ত, আর তাহারও ভগবৎকৃত উপকার জ্ঞান বর্তমান রহিয়াছে, ইহা জানাইবার জন্ত শ্রীভগবান্ বিদ্যাধরকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন—

সর্ষোক্তির প্রবর্তক সুতরাং সর্ষজ ভগবান্, প্রণত এবং

( ১ ) বিনষ্টপাপ হইলে অর্থাৎ সকল মাধুর্য্য সম্পত্তিযুক্ত পাদস্পর্শে মহা অপরাধ লক্ষণ বহুজন্ম সঞ্চিত অশেষ পাপরাশি বিনষ্ট হইলে ।

( ২ ) অর্থাৎ বিদ্যাধরগণের মধ্যে পূজ্য অথবা বিদ্যাধরগণ কর্তৃক অর্চিত । ( তোষণী )

( ৩ ) শ্রীকৃষ্ণের চরণের এতদৃশ প্রভাব যে, অতি মিকৃষ্ট সর্পজাতি হইয়াও সর্ষোত্তম বিদ্যাধররূপ প্রাপ্ত হইল ।

কৌ ভবান্ পরয়া লক্ষ্ম্যা রোচতে শুভদর্শনঃ\* ।

কথং জুগুপ্সিতামেতাং গতিং বা প্রাপিতোহবশঃ ॥ ১১ ॥

সর্প উবাচ—

অহং বিদ্যাধরঃ কশ্চিৎ সুদর্শন ইতি শ্রুতঃ ।

শ্রিয়া স্বরূপসম্পত্ত্যা বিমানেনাচরং দিশঃ† ॥ ১২ ॥

করজোড়ে উপস্থিত হেমমালিকাশোভিত (১) সেই পুরুষকে  
জিজ্ঞাসা করিলেন (২) ॥ ১০ ॥

তয়া) শ্রিয়া (শোভয়া বিশিষ্টঃ সন্ 'স্বরূপসম্পত্ত্যা' ইতি পাঠে,  
শ্রিয়া—কান্ত্যা স্বরূপসম্পত্ত্যা—সৌন্দর্য্যসমৃদ্ধ্যা চ উপলক্ষিতঃ কদা-  
চিৎ) বিমানেন দিশঃ আচরং (ইত্যন্ততঃ ক্রীড়য়া ভ্রমন্ আসং) ॥ ১২ ॥

অনয়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

(অধুনা যঃ) শুভদর্শনঃ (শুভং সুন্দরং দর্শনং রূপং যন্ত সঃ,  
কিঞ্চিৎ “হে শুভদর্শন!” ইতি নিবিসর্গঃ পাঠঃ “অদ্বুতদর্শন” ইতি বা  
পাঠঃ) পরয়া লক্ষ্ম্যা (কান্ত্যা) রোচতে (প্রকাশতে, সঃ) ভবান্  
কঃ? কথং (কস্মাৎ হেতোর্কী) অবশঃ (ইচ্ছারহিতঃ সন্ বলাৎ)  
এতাং জুগুপ্সিতাং (নিন্দিতাং, আজগরীং) গতিং (কেন) বা  
প্রাপিতঃ (ভবসি) ॥ ১১ ॥

যঃ পরয়া প্রকাশতে স ভবান্ ক ইতি ॥ ১১—১২ ॥

(ততঃ তৎস্পর্শপ্রভাবেণ তন্তু ভক্তিরপ্যুৎপন্ন ইতি তদ্বাক্য  
ব্যঞ্জয়িতুমাহ—)

সর্প উবাচ—

অহং সুদর্শনঃ ইতি শ্রুতঃ (ইতি নান্য থ্যাতঃ) কশ্চিৎ  
বিদ্যাধরঃ স্বরূপসম্পত্ত্যা (স্বস্ত্য রূপেণ সম্পত্তিঃ সম্পন্নতা যন্তাঃ

(১) হেমমালী—সুবর্ণ কিরীট কুণ্ডলাদি স্বর্গীয় ভূষণ  
বিভূষিত । (তোষণী)

(২) জিজ্ঞাসা করিবার কারণ এই—বহু গ্রাম নগর হইতে  
আগত যাত্রিক লোকদিগকে ব্রাহ্মণের অনাদরে যে ভয় হয়, তাহা  
দেখাইবার জন্ত, অতএব তত্রত্য লোকদিগকে সেই সুদর্শনোক্তিতে  
একাগ্রমনা করিবার জন্ত “স্বীকেশ” এইপদ প্রয়োগ করা হইয়াছে ।

(শ্রীচক্রবর্তী)

\* “শুভদর্শন!” ইতি “অদ্বুতদর্শনঃ” ইতি চ পাঠান্তরং ।

† শ্রিয়া স্বরূপসম্পত্ত্যা ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

শুভং সুন্দরং সুখকরং বা দর্শনং দৃশ্যত ইতি রূপং  
সুদর্শনমেব বা যন্ত স ভবান্, কঃ কথং স্বাক্ষেতোর্কী এতাং  
আজগরীং গতিং যোনিং প্রাপিতঃ, কেন কথং কেন প্রকারেণে-  
ত্যেতদেব বা কর্তৃ অবশঃ বলাদিত্যর্থঃ । অত্থা এতাদৃশশ্চৈত-  
দ্যস্যসম্ভবাং তদ্বদতিশেষঃ প্রশ্নাভিপ্রায়শ্চৈক্যজিত এব, তত্র চ  
গোপেষ্টায়েন স্বার্থপ্রকাশনং স্নেহবিশেষদার্য্যার্থমেবেতি, এবং পূর্বা-  
পরপ্রসঙ্গয়োঃ স্মৃতিষ্টতোহা, যদ্বা তেষাং পরমসুন্দরাণাং গোপানাং  
শ্রীমদুপূর্য্যাদিগননে তপঃকাশ্যাদিবিরূপেষু কদাচিদপরাধমাশঙ্ক্য  
তন্নিরসনায় পৃষ্ঠমিতি ॥ ১১ ॥

কশ্চিদেক ইতি বিনয়েন স্নেহেণ সর্বশ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ সুশোভনং  
দর্শনং রূপং যন্তেত্যর্থঃ সংজ্ঞাভিপ্রেতা, ত্রাতো বিকৃতঃ, শ্রিয়া  
শোভয়া, স্বস্ত্য রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ সম্পত্ত্যা চ বিভূত্যা, যদ্বা স্বস্ত্য  
রূপেণ সম্পত্তিঃ সম্পন্নতা যন্তাস্তয়া শ্রিয়া বিশিষ্টঃ পূর্বেণৈবাবয়ঃ ।  
দিশোহচরং ইত্যন্ততঃ ক্রীড়য়া ভ্রমন্ আসং ॥ ১২ ॥

‡ বিমানেনাচরন্ দিশঃ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমদ্রবীণাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্রবীণাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

প্রশ্নমেবাহ—কো ভবানিতি । অধুনা যঃ পরয়া লক্ষ্যা কান্ত্যা  
রোচতে প্রকাশতে স ভবান্ কঃ বিজ্ঞাপরোহমিতি চেত্তর্হি হেতুভ-  
দর্শন ! কথং নিন্দিতামেতাং গতিং সর্পতাং প্রাপিতঃ বিপ্রথাপা-  
দিতি চেত্তত্রাহ—অবশঃ । কথং শাপনিমিত্তাপচারনিমিত্তদেহপারবশ-  
মিতি ভাবঃ । যতপি সর্বজ্ঞস্ত প্রমত্তপপত্তিঃ তথাপ্যায়নঃ প্রভাবং  
প্রকাশয়িতুমবিহুয় ইব প্রশ্লোপপত্তিঃ অত এব সূদর্শনপদপর্যায়ণ  
শুভদর্শনপদেন সম্বোধনং কৃতম্ ॥ ১১ ॥

ইথমাপৃষ্টঃ সপূর্ববৃত্তং বিজ্ঞাপয়ন্নায়নঃ কৃতার্থতামাবিস্করোতি  
অহমিতি । অহস্তাবং কশ্চিদিজ্ঞাপরঃ সূদর্শন ইতি স্মৃতঃ প্রশ্লিষ্টঃ  
সোহহং শ্রিয়া কান্ত্যা স্বরূপসম্পত্ত্যা সৌন্দর্য্যাসমুদ্রা চ উপলক্ষিতঃ  
কদাচিদ্ভিমানেন সর্কী দিশঃ সমস্তাং সঞ্চরন্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্রবীণাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্রবীণাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্রবীণাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

প্রশ্নমেবাহ—কো ভবানিতি । ইতি জাতিনাম্নোঃ প্রশ্নঃ, স্বভাব-  
তোহপ্যমহতঃ সহসৈব সাধনেন মহত্ত্বমাপত্ত্ব ইতি ভগবানপি তং  
বর্ণয়তি—পরয়া লক্ষ্যা রোচতে ভবানিতি, কিঞ্চ দেবাদয়ঃ সর্ক এব

সমাগতাঃ বহুধা দৃষ্টাঃ পরং ভবানদ্রুতদর্শনঃ অদ্রুতং দর্শনং যন্তেতি  
নৈবস্বিধঃ কশ্চিৎকল্পস্বী দৃষ্টপূর্ব ইত্যর্থঃ ইদং পূর্বপুণ্যানিচ ব্যাতি-  
রেক্ষণং ন ভবতি তস্মিংশ্চ সতি কথং জুগুপ্সিতা বোনিরিত্তি অবশ্যং  
কেনচিৎ প্রাপিত ইতি শাপ এব কিঞ্চিৎ কারণং ভবিষ্যতীতি তথো-  
চ্যতে তত্রাপি বনং কেন বা প্রাপিত ইতি ॥ ১১ ॥

অয়ং পূর্বমপি সর্প এবাস্থিতঃ ভগবৎকৃপয়া বিজ্ঞাপরত্বং প্রাপ্ত-  
ইতি পুনঃ সর্প এবায়ং জাতঃ, অতঃ সর্প উবাচেতি স্বস্ত্র পূর্ববৃত্তান্ত-  
মাহ—অহমিতি শ্লোকদ্বয়েন বিজ্ঞাপরা দেববিশেষাঃ কশ্চিদিত্য-  
প্রসিদ্ধাঃ সূদর্শন ইতি বিশ্রুতঃ, প্রশ্লিষ্টঃ অনেনৈব বৈষ্ণবনাম্না অগ্রে  
ভগবৎকৃপা জাতেতি জ্ঞাপয়িতুং বিশ্রুতত্বকথনং তস্ত দেহকাস্তিঃ  
ধনম্ অদ্রুতসামর্থ্যং চেতি পূর্বমপি গুণত্রয়ং স্থিতমিত্যাহ—শ্রিয়া  
স্বরূপসম্পত্ত্যা বিমানেনেতি দিশঃ দশ আ সমস্তাচ্চরন্ সর্কত্রাপ্য-  
প্রতিহতগতিঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্রবীণাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

প্রাপিত ইতি কেনেতি শেষঃ ॥ ১১ ॥

শ্রুতঃ বিখ্যাতত্বং সর্কলোকৈরেব । দিশোহচরমিত্যন্ততঃ ক্রীড়য়া  
সমস্তাসম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্রবীণাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

লক্ষ্যা শোভয়া রোচতে দীপ্যতে । অবশঃ সন্ এতাং  
জুগুপ্সিতাং গতিং ত্রয়োনিং কথং কেন বা প্রাপিতঃ ॥ ১১ ॥

শ্রুতঃ খ্যাতঃ স্বরূপসম্পত্ত্যা সৌন্দর্য্যেণ বিশিষ্টঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্রবীণাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

লক্ষ্যা শোভয়া যঃ রোচতে প্রকাশতে স ভবান্ কঃ ॥ ১১ ॥

শ্রিয়া শোভয়া তত্তদঙ্গগতয়া স্বরূপসম্পত্ত্যা শরীরসৌন্দর্য্য-  
সমুদ্রা ॥ ১২ ॥



ঋষীন্ বিরूपानङ्गिरसः प्राहसं रूपदर्पितः ।

তৈরিমাং প্রাপিতো যোনিং প্রলকৈঃ স্বেন পাপুনা ॥ ১৩ ॥

শাপো মে হনুগ্রহায়ৈব কৃতস্তৈঃ করুণাক্ষভঃ ।

যদহং লোকগুরুণা নপদা স্পৃষ্টো হতাস্তভঃ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনয়ঃ ।

প্রশ্ন বলিতেছেন—বর্তমান সময়ে, যে সুন্দর ‘কাস্তিসম্পন্ন ও শুভদর্শন হইয়াছে, সেই তুমি কে? (১) আর কি হেতুই বা অনিচ্ছায় নিন্দিত সর্পগতি প্রাপ্ত হইয়াছ (২) ॥ ১১ ॥

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শনাশ্রে সুদর্শন-বিদ্যাধরেরও ভক্তির উদয় হইয়াছিল, ইহাই সুদর্শনের বাক্যদ্বারা ব্যক্ত করিবার নিমিত্ত বলিতেছেন;—

সর্প বলিলেন—(৩)

আমি সুদর্শন নামে বিখ্যাত কোনও বিদ্যাধর, স্বীয় রূপ ও সম্পত্তি শোভাবিশিষ্ট হইয়া কোন সময় বিমানারোহণ পূর্বক ক্রীড়া দ্বারা ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতেছিলাম ॥ ১২ ॥

(১) “কে” ইহা দ্বারা জাতি এবং নামের প্রশ্ন করা হইয়াছে। সুবোধিনী

(২) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সর্বজ্ঞ সূতরাং তাহার বিদ্যাধরের নিকট জিজ্ঞাসা নিরাবণক। কিন্তু নিজ প্রভাব প্রকাশিত করিবার নিমিত্ত অজ্ঞের ত্রায় জিজ্ঞাসা করিয়া প্রশ্নের সার্থক্য দর্শাইয়াছেন। আর সেই নিমিত্তই “সুদর্শন” পদের পরিবর্তে “শুভদর্শন” পদ প্রয়োগ করিয়াছেন। অতুথা নিজের সর্বজ্ঞতা প্রকাশিত হইয়া পরে ॥ (বীররাঘব)

(৩) এইস্থলে পূর্বের ত্রায় শরীরের অভেদ অপেক্ষা করিয়া সর্পতার নির্দেশ করা হইয়াছে। (তোষণী)

ইনি পূর্বেও সর্পই ছিলেন কিন্তু শ্রীভগবানের রূপায় বিদ্যাধরও প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, পুনর্বার আঙ্গিরসের অভিশম্পাতে সর্প হইয়াছিলেন, সূতরাং সর্প বলিলেন “এইরূপ বলা হইল।”

(সুবোধিনী)

† পাদস্পৃষ্টো হতাস্তভঃ ইতি পাঠান্তরং।

রূপদর্পিতঃ (সৌন্দর্য্যগর্কিতঃ সন্) বিরূপান্ (বিকৃতাকারান্ তপসা চ কাশ্যাদি ব্যাপ্তানিত্যর্থঃ) অঙ্গিরসঃ (তদগোত্রো-  
ভুবান্) ঋষীন্ (দৃষ্টা) প্রাহসং (হাসিতবানস্মি, তদা) স্বেন (মদীয়েনৈব) পাপুনা (পাপেন হেতুনা) প্রলকৈঃ (উপ-  
হসিতৈঃ) তৈঃ (অঙ্গিরোভিঃ ঋষিভিঃ) ইমাং যোনিং (সর্পজন্ম)  
প্রাপিতঃ (কিঞ্চা প্রলকৈঃ তৈঃ ইমাং যোনিং স্বেন এব  
পাপুনা প্রাপিতঃ ইতি তেমাং দোষঃ পরিস্রুতঃ) ॥ ১৩ ॥

অহো কিং নাম বক্তব্যঃ—মহতাং প্রভাবঃ সেন মম দৃষ্ণতমপি  
পরমসুকৃতবতাং নীতমিত্যাশয়েনাহ—

করুণাক্ষভিঃ (করুণস্বভাবৈঃ) তৈঃ (ঋষিভিঃ) মে (মম)  
অনুগ্রহায় এব শাপঃ কৃতঃ, যং (যস্মাৎ শাপাৎ) অহং লোক-  
গুরুণা (জগদীশ্বরেণ ভবতা) পদা (শ্রীচরণেন) স্পৃষ্টঃ  
হতাস্তভঃ (হতং অস্তভং পাপং যন্ত তথা) ৩: চ অস্মি ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

প্রাহসং উপহাসিতবানস্মি, প্রলকৈরূপহসিতৈঃ মদীয়েনৈব  
পাপেন নিমিত্তেন ॥ ১৩ ॥

যদ্যতঃ শাপাৎ " ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্ভৈবষ্ণবতোষণী।

বিরূপান্ স্বভাবত এব বিকৃতাকারান্ বিশেষতঃ তপসা কাশ্য-  
মালিষ্ঠধমসিন্দুতিব্যাপ্তানিত্যর্থঃ। অঙ্গিরসস্তদ্বংশান্, রূপেণৈব  
দর্পিতো জনিতগর্কপ্রলকৈরিতি উপহাসভরৈর্ব্যাঙ্গিরভিপ্রেতা

সৌন্দর্য্যরহিতান্ “সৌন্দর্য্যেচ স্বভাবেচ রূপশব্দং প্রচক্ষত” ইতি অঙ্গি-  
রসঃ পুত্রা অঙ্গিরসঃ ॥ ১৩-১৪ ॥

श्रीमच्छ्रीवगोश्रामिकृत-क्रमसन्दर्भः ।

শ্রীমদ্বল্লভাচাৰ্য্যকৃত-স্ববোধিনী ।

श्रीमद्विदर्शनसूत्रिकृत-शुक्लपञ्चमम् ।

শ্রীমদীরৱা/বাচ্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

প্রলৈরপি তৈরঙ্গিরোভিঃ করুণাঅভিঃ, হেতুগর্ভমিদং কারুণ্য-  
 স্বভাবত্মাদনুগ্রহার্থমেব শাপঃ কৃতঃ কৃতঃ ? যং যস্মাদহং ত্রিলোক-  
 গুরুণা। ত্বয়া কৰ্ত্রা।। পদা করণেন স্পৃষ্টঃ অগ্রথৈতন্ন সম্ভাব্যত  
 ইতি ভাবঃ, কথমুতঃ গতমশুভং পাপং যস্য তথাভূতো  
 হহম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজ তীর্থকৃত-পদবত্তাবলী ।

646

তং ত্বাহং ভব-ভীতানাং প্রপন্নানাং ভয়াপহম্ ।

আপৃচ্ছে শাপনির্মুক্তঃ পাদস্পর্শাদমীবহন ! ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

প্রলক্কৈরুপহসিতৈশ্মদীয়েনৈব পাপেন নিমিত্তেন ॥ ১৩ ॥

যং যতঃ শাপাৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

রূপেণ দর্পিতোহহং বিরূপান্ ঋণীন্ প্রহসিতবান্ । শ্বেন মদীয়েন  
পাপানা নিমিত্তেন প্রলক্কৈরুপহসিতৈশ্মদীয়েনৈব পাপেন নিমিত্তেন ইমামাজ-  
গরীং যোনিং প্রাপিতোহস্মি ॥ ১৩ ॥

করুণা দয়ালুবায়া মনো যেষাং তৈঃ; যদ্যতঃ শাপাদহং লোক-  
গুরুণা পাদেন স্পৃষ্টঃ ততো হতশুভো জাতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বিরূপান্ তাপসত্বাং সৌন্দর্য্যমদেন মত্তঃ প্রাহসমুপহসিতবা-  
নস্মি, তৈঃ প্রলক্কৈরুপহসিতৈশ্মদীয়েনৈব পাপেন নিমিত্তেন ইমামাজ-  
গরীং যোনিং প্রাপিতোহস্মি ॥ ১৩ ॥

যং যত্নাং লোকগুরুণা ভবতা পাদস্পৃষ্টঃ চরণেন স্পৃষ্টো-  
হস্মি ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই রূপে স্বরূপ কথনানন্তর অপরাধ এবং তাহার ফল  
নিরূপণ করিতেছেন—

তখন আমি সৌন্দর্য্য গর্ভিত হইয়া তপঃক্লেশ সূতরাং  
বিরূতাকার অঙ্গিরস গোত্রোদ্ভব ঋষিগণকে দর্শন করিয়া  
হাস্ত করিয়াছিলাম (১) আমার এই অপরাধে ঋষিগণ আমাকে

(১) বক্রোক্তি দ্বারা তাহাদিগকে উদ্বেজিত করিয়া-  
ছিলাম ।

সর্পজন্ম প্রাপিত করিয়াছেন (১) সূতরাং তাহাদিগের কোন-  
রূপ দোষ নাই ॥ ১৩ ॥

অহো মহাপুরুষদিগের প্রভাব-বিষয়ে আর কি বলিব—  
মদ্বারা আমার দুঃখতও পরমসুকৃতরূপে পরিণত হইয়াছে এই  
আশয়ে বলিতেছেন—

করুণ স্বভাব (২) সেই ঋষিগণ আমার প্রতি অনুগ্রহ  
করিয়াই অভিশাপ দিয়াছেন, যে হেতু জগদীশ্বর আপনার  
শ্রীচরণ স্পর্শে আমি নিম্পাপ হইয়াছি ॥ ১৪ ॥

অনুবঃ ।

(নল্ল স্বলোকং গন্তুং অনুজ্ঞাং যাচসে, কথং ন মোক্ষমিত্য-  
ব্রাহ—)

(হে) অমীবহন (অমীবং পাপং দুঃখং বা হন্তীতি তথাভূত !  
হে পাপহন্তঃ!) পাদস্পর্শাৎ (হেতু) শাপনির্মুক্তঃ (শাপেন  
নির্মুক্তঃ) অহং ভবভীতানাং (সংসারাং ভীতানাং,  
অতঃ) প্রপন্নানাং (মনসাপি শরণাগতানাং) ভয়াপহং (ভয়ং অপ-  
হন্তীতি তথাভূতং) তং ত্বাহং আপৃচ্ছে (স্বলোকং গন্তুং অনুজ্ঞাং  
যাচে) ॥ ১৫ ॥

(১) সর্পযোনি প্রাপ্ত হইবার কারণ এই—সর্প যেক্রপ  
নিষ্কারণ সাধারণকে উদ্বেজিত করে আমিও সেইরূপ নিষ্কারণ  
উদ্বেজিত করিয়াছি, সূতরাং আমি সর্পযোনি প্রাপ্ত হইয়াছি ।  
আর ইহা অল্প অপরাধে মহান্ দণ্ড নহে, কারণ ইহাতে  
আমার নিজের পাপ রহিয়াছে । পূর্বে আমি ব্রহ্মরূতি অপ-  
হরণ করিয়াছিলাম, সেই হেতু আমার অদৃষ্টে এতাদৃশ দুর্গতি  
নিশ্চিতই ছিল, তাহা ঋষিদিগের মুখদিয়া মাত্র প্রকাশিত হইয়াছে ।  
(স্ববোধিনী)

(২) “করুণ স্বভাব”. ইহা দ্বারা ঋষিগণের অপরাধাভাব  
এবং দীনোদ্ধারব্যগ্রতা সূচিত হইয়াছে । (তোষণী) ।

\*প্রপন্নোহস্মি মহাযোগিন্ ! মহাপুরুষ ! সৎপতে ! ।

†অনুজানীহি মাং কৃষ্ণ ! সৰ্বলোকেশ্বরেশ্বর ! ॥ ১৬ ॥

(কিন্তু যত্র কুত্রাপি স্থিতো ত্বৎপ্রপত্তিরেব মন্যমীতি—)

(হে) মহাযোগিন্ (হে অনন্তাচিন্ত্যার্থযুক্ত ! কুতঃ ?) মহাপুরুষ ! (হে পরমেশ্বর !) সৎপতে ! (হে সতাং পালক !) কৃষ্ণ ! (হে পুতনাদীনামপি ভক্তপদপ্রদ !) (হে) সৰ্বলোকেশ্বর ! (হে) ঈশ্বর ! (কিঞ্চিৎ হে সৰ্বলোকেশ্বরেশ্বর ! অহং) প্রপন্নোহস্মি (আমাপ্রিতোহস্মি, “প্রপন্নোহসং” ইতি পাঠে স এবার্থঃ) মাং অনুজানীহি (মল্লোকগমনায় আজ্ঞামেব দেহি) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

আপুচ্ছে লোকং গন্তুমমুক্তাং যাচে । হে অমীবহন্ দুঃখ-নাশন ! ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনুশ্চৈবামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

তং দীনবন্ধুং পরমেশ্বরং ত্বা ত্বামাপুচ্ছে । নম্র স্বলোকং তমমুক্তাং যাচসে কথং ন মোক্ষমিত্যত্রাহ—ভবেতি ভবান্ ভীতত্বেন প্রপন্নানামপি ভয়নপহরতি দূরতো নাশয়তীতি তথা তং, অতো জাঠ্যেব সাত্ত্বিকত্বেন ত্তত্তত্তানামস্বাকং কুতঃ সংসারভয়ং প্রত্যুত বাগ্গাদিনা সহজত্বংসেবয়া মোক্ষাদপি সুখবিশেষঃ সম্পত্তৌতবেতি ভাবঃ । ন চেতঃপ্রভৃতিপরং কিঞ্চিদপি দুঃখং নহদপরাধো বা শঙ্কো-তেত্যাহ—পাদস্পর্শাদিতি অনেনামীবশ্চ সমূলসৰ্ব্বপরিকরনাশো-হতিপ্রেতঃ ॥ ১৫ ॥

কিন্তু যত্র কুত্রাপি স্থিতো ত্বৎপ্রেমভজনমেব যাচ ইত্যশয়ে-নাহ—প্রপন্ন ইতি । আমাপ্রিতোহসং “প্রপন্নোহস্মীতি” পাঠেইপি স এবার্থঃ । নম্র তং সুজ্ঞানভনিতি চেতত্রাহ—মহাযোগিন্ হে অনন্তা-চিন্ত্যার্থযুক্ত ! কুতঃ মহাপুরুষ হে পরমেশ্বর ! ত্বৎপ্রভাবান্ন কিঞ্চি-দুজ্ঞানভনিত্যর্থঃ । বিশেষতঃ হে সতাং পতে ভক্তানাং পালক ! । যদ্বা সংশ্যাসৌ পতিশ্চেতি হে পালকোত্তম ! তত্রাপি কৃষ্ণ হে অশেষৈশ্বর্যা-প্রকটনার্থাবতীর্ণ ! ভগবন্ অতঃ প্রপন্নমনোরথপরিপূরণং তবোচিত-

মেবেতি ভাবঃ । অগবা প্রপন্নানাং ভয়াপহনিত্যুক্তং তত্রাশ্ননঃ প্রপত্তিমনালোচ্য স্তবন্ প্রপদ্যতে প্রপন্ন ইতি প্রপত্তেইতবঃ মহাযোগিনিত্যাদয়ঃ, অতোহধুনা নামনুজানীহি মল্লোকগমনাজ্ঞাং দেহি । নম্রত্রেব নিজসেবয়া স্থীয়তাং তত্রাহ—কৃষ্ণ ! নরাকারপরব্রহ্ম-মিতি মন দেবত্বেন বিসদৃশত্বাদ্ভ্যং স্বাতুং যোগ্যতা নাস্তীতি ভাবঃ । কিঞ্চ স লোকোহপি হৃদীয় এবেত্যাহ—হে সৰ্বলোকেশ্বরেতি । কিঞ্চ ঈশ্বরেণ ত্বয়া দত্তং কর্মফলমবশ্যমেব ভোক্তুনপেক্ষত ইতি কিং বা কন্দাদাত্রান্তর্য্যামিণা ত্বয়া তথৈব প্রেয়োহসং তত্র কিং কর্তুং শরুয়ানিত্যাহ—হে ঈশ্বরেতি । যদ্বা সৰ্ব্বেষাং লোকেশ্বরাণাং ব্রহ্মা-দীনামপীশ্বর ইতীজ্ঞততোহসং তদন্তিকেহত্ব স্বাতুং নার্য্যনীতি-ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

অমীবহন্ পাপাপহ ! ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পাদস্পর্শাদ্বৈতোঃ শাপেন নিমুক্তঃ, হে অমীবহন্ অমীবং পাপং দুঃখং বা হস্তীতি তথাভূত ! ত্রিলোকগুরুং ভবাং সংসারাদ্বীতানাং প্রপন্নানাং ভয়নপহতীতি তথাভূতং ত্বামাপুচ্ছে স্বলোকং গন্তুমমুক্তাং যাচে ॥ ১৫ ॥

হে মহাযোগিন্ অচিন্ত্যবিবিধবিচিত্রশক্তে ! হে মহাপুরুষ ! হে সতাং পতে ত্বং প্রপন্নোহস্মি নামনুজানীহাজ্ঞাপয় ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

আপুচ্ছে আজ্ঞাং প্রার্থয়ে, অমীবহন্ দোষনাশন ! ॥ ১৫—১৬ ॥

\* প্রপন্নোহসং ইতি পাঠান্তরং ।

† অনুজানীহি মাং দেব ! ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠাসমিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-স্ববেদিনী ।

এবং ভগবচ্চরণস্পর্শাভিনন্দনং কৃৎস্না তেনৈব জাতং ফলং প্রার্থনামিষেণ কীর্তয়তি—তং স্বাহমিতি সাক্ষিক্সিভিঃ । আদৌ ফলানুজ্ঞাং প্রার্থয়তি—তং সৰ্বফলদাতারং তুশদেন কৰ্ম্মণাপি ফল-মিত্যাদিপক্ষং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—তং ত্বিতি, স্বা স্বাং বা পূৰ্ব্বার্থে আঙ্ মধ্যো আ সমস্তাং ভবভীতানামিতি যে কেচন ভুল্লজ্বাদপি সংসারাদ্-ভীতাঃ তেষামপি ভবান্ ভয়ং দূরীকরোতি প্রপত্তিমাতেনৈব ভগবৎ-সেবার্থং হি সংসারে উৎপাদাস্তে তে সৰ্কে সংসারগতনারয়া বিপরীতা এব ভবন্তি তথাপি কৃষ্ণ তবাস্মীতুজ্ঞঃ, সৰ্বমেব ভয়ং দূরীকরোতি, অতোহস্মাকমপি বয়ং সাপরাধাঃ নন্দন্তু গ্রাসং কৃতবন্তঃ, কিং করি-ষ্যতীতি শঙ্কা নিবৰ্ত্তিতা অতঃ আপৃচ্ছে আ সমস্তাং পৃচ্ছামি সম্ভাষণং করোমি মধ্যে সমাগতোহপ্যুপদ্রবো নষ্ট ইতি আগন্তুকোহপি দোষো নাস্তি তদাহ—শাপনিমুক্ত ইতি । পাদস্পর্শাদিত্যুভয়ত্র হেতুঃ তথাপি সহজপাপস্ত জায়মানস্তাং কথং সম্ভাষণযোগ্যাতেত্যাশঙ্ক্যাহ— অমীবহ্নিতি । অমীবং পাপং হন্তীতি ॥ ১৫ ॥

তথাপ্যন্তপ্রেরণয়া দণ্ডং মা কুৰ্যাদিতি ভীতঃ সন্ শীঘ্রং গমনং প্রার্থয়ন্ পুনর্কিজ্ঞাপয়তি—প্রপন্নোহস্মীতি । পুনঃ শরণাগতঃ শরণ-গতস্ত সৰ্কে অপরাধা নিবৃত্তা ভবন্তীতি মহাযোগিগ্নিতি, তব নৈতে পিত্রাদয়ঃ কিস্ততিযোগেন তথা বিড়ম্বয়মীতি কেহপি স্বাং ন জান-ন্তীতি জ্ঞাপয়িতুং মহাযোগিত্বমুক্তং, কিঞ্চ অল্প এব হি ক্ষুদ্রাপরাধং মত্ততে ত্বস্ত মহাপুরুষঃ সতাং পতিঃ, সন্তো হি ত্বিতিক্ষবঃ তেষাং পতিঃ সূতরাম্ অতঃ সৰ্বপ্রকারেণ মদপরাধসহনং যুক্তমিতি ভাবঃ । অত এব মামনুজানীহি সেবকত্বেন জানীহি, দেবেতি সম্বোধনাং দেবযোনিবিদ্যাধরপক্ষপাতো যুক্তঃ নতু মানুষ্যপক্ষপাত ইতি । নতু মদনুজ্ঞাপিতোহপি কথং যমাদিভিন্ন পীড়িতো ভবিষ্যসি কালাদয়ো হি মন্তুজ্ঞাপরাধে দণ্ডং করিষ্যাস্ত্যেবেতি চেত্তদ্রাহ—সৰ্বলোকানাং যে ঈশ্বরঃ তেষামপি স্বমীশ্বর ইতি অতঃস্বংকৃপায়াং জাতায়াং ন কাপি চিন্তা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-দিশিনী ।

॥ ১ ॥

আপৃচ্ছে স্বলোকং গন্তুমনুজ্ঞাং যাচে । অমীবহন্ ! হে দুঃখ-হন্তঃ ! ॥ ১৫ ॥

হে মহাযোগিন্ ! কাহনধুনৈব মহাখলঃ সর্পঃ পিতরনগ্রসম্ । কাহনকস্মাদধুনৈব লক্সদ্বিবেকস্তাং স্তৌগীত্যচিত্ত্যাম্ তব যোগৈখর্য-মিতি ভাবঃ । মহাপুরুষাণাং শ্রীমন্নন্দাদীনাং সতাং সাধুনাং পতে ইতি সর্পদেহান্মাননোচয়ঃ স্বীয়ানেতাংস্চাপালয় ইত্যপারং তব কৃপা-বৈভবমিতি ভাবঃ । অনু অনুচরমেব মাং জানীহি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলভদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

আপৃচ্ছে স্বর্গে গন্তুমাজ্ঞাং যাচে । হে অমীবহন্ ! দুঃখ-নাশিন্ ! ॥ ১৫ ॥

হে মহাযোগিন্ ! অবিচিন্ত্যশক্তে ! হে মহাপুরুষ ! পরেশ হে সংপতে সাধুনাং পালক ! ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তসুদীপঃ ।

হে অমীবহন্ দুঃখয় ! পাদস্পর্শাং শাপনিমুক্তিঃ দর্শনাং প্রণা-মাচ্চ কৃতার্থ এবেতি ভাবঃ, আপৃচ্ছে ভবংপরিচর্যাং কৰ্ত্তুং স্বলোকং গন্তুং বা ক্রহীত্যর্থঃ ॥ ১৫—১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল স্বীয়লোকে গমনার্থ অনুজ্ঞা প্রার্থনা করিতেছ, নোফের নিমিত্ত কেন প্রার্থনা করিতেছ মা ? ইহাই বলিতে-ছেন—

হে পাপহারিন্ ! আপনার পাদস্পর্শে শাপ হইতে বিমুক্ত হইয়া আমি সংসার ভীত শরণাগতের ভয়াপহারক আপনার

\* ব্রহ্মদণ্ডাবিনিমুক্তোহহং সদ্যস্তে হচ্যত ! দর্শনাৎ ।

যন্মাম গৃহ্মখিলান্ শ্রোতৃনাত্মানমেব চ ।

সদ্যঃ পুনর্ভিত্তিকং ভূয়স্তস্মৈ স্পৃষ্টঃ পদা হি তে ॥ ১৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

ইত্যনুজ্ঞাপ্য দাশার্হং পরিক্রম্যাভিবন্দ্য চ ।

সুদর্শনো দিবং যাতঃ কৃচ্ছ্রানন্দশ্চ মোচিতঃ ॥ ১৮ ॥

নিকটে স্বর্গলোকে গমন করিবার নিমিত্ত আদেশ প্রার্থনা করিতেছি ( ১ ) ॥ ১৫ ॥

যে কোন স্থানে থাকিলেও তোমার প্রপন্নতাই আমার অভীষ্ট এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—

হে মহামোগিন্ ( ২ ) হে মহাপুরুষ ( ৩ ) হে সাধুপালক ( ৪ ) হে কৃষ্ণ ! ( ৫ ) হে দেব ( ৬ ) হে সর্বলোকেশ্বরেশ্বর ! ( ৭ ) আমি

( ১ ) বাহারা শরণাগত রক্ষক তোমাতে মন দ্বারাও আশ্রয় করে তাহাদিগের পর্যান্ত তুমি সংসার ভয় দূর করিয়া দেও, আমার সম্বন্ধে আর কি বক্তব্য আছে, কারণ আমি তোমার সাক্ষাৎ চরণস্পর্শ লাভ করিয়াছি সুতরাং আমার মুক্তি ত স্বতঃসিদ্ধ রহিয়াছে । ( তোষণী )

( ২ ) অনন্তাচীর্য যুক্ত !

( ৩ ) পরম ঈশ্বর ! তোমার প্রভাবে কিছুই ছল্লভ নহে ।

( ৪ ) হে সংপতে ! সাধুদিগের পালক অতএব সেই ঋষিগণের আদেশ অঙ্গীকার কর ।

( ৫ ) হে কৃষ্ণ ! পুতনা প্রভৃতিরও ভক্তপদ প্রদ ! অতএব প্রপন্ন মনোরথ পূরণ করা তোমার উচিত ।

( ৬ ) হে দেব ! বিচিত্র ক্রীড়া কৌতুক প্রধান ! আমার জায় অধর্মের উদ্ধার ও তোমার ক্রীড়া যোগ্য ।

( ৭ ) “আমার অনুগ্রহলাভের ইচ্ছা এবং লোকান্তর গমনেচ্ছা” এই দুই বিরুদ্ধ ইচ্ছা কিরূপে সম্ভব হয় ? এই আশঙ্কার বলিয়াছেন—হে সর্বলোকেশ্বরেশ্বর ! অর্থাৎ তুমি সকল লোকের ঈশ্বর সেই লোকও তোমার অধিকারভুক্ত । অথবা তুমি কর্ম-ফল দাতা সুতরাং তুমি কর্মলব্ধ লোকে আমাকে প্রেরণ করিবে সে বিষয়ে আমার কি করিবার শক্তি আছে ? ( তোষণী )

তোমার শরণাগত, স্বস্থানে যাইতে আমাকে আদেশ করুন অথবা আমাকে অনুচর বলিয়া জাহ্নন ॥ ১৬ ॥

অনুবঃ ।

( হ্রস্বাহায়াং চাধুনা গূরৈব বিশেষতোহনুভূতমিত্যাহ— )

( হে ) অচ্যুত ! তে ( তব ) দর্শনাৎ ( দর্শনমাত্রেন ) অহং সত্ত্বঃ ব্রহ্মদণ্ডাৎ বিমুক্তঃ ।

যন্মাম ( যন্ত তব নামৈকমপি ) গৃহ্মন্ ( উচ্চারয়ন্ পুমান্ ) আত্মানং এব ( ইব ) অখিলান্ শ্রোতৃন্ চ ( তৎসম্বন্ধিনশ্চ জনান্ ) সত্ত্বঃ পুনর্ভিত্তিকং ( পবিত্রীকরোতি ) তস্মৈ তে ( তব ) পদা স্পৃষ্টঃ ( সন্ ) কিং ভূয়ঃ ( অধিকং যথা শ্রান্তথা সর্বানমেব তান্ ) হি ( নিশ্চিতং পুনর্ভিত্তিক ইতি কিং বক্তব্যং ) ॥ ১৭ ॥

ইতি ( এবম্প্রকারেণ ) সুদর্শনঃ ( বিজ্ঞাধরঃ ) দাশার্হং ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) অনুজ্ঞাপ্য ( ‘মৌনং সম্মতিলক্ষণং’ ইতি শ্রীয়েন অনুজ্ঞাং গৃহীত্বা ) পরিক্রম্য ( প্রদক্ষিণীকৃত্য ) অভিবন্দ্য চ ( অভিবাদ্য চ ) দিবং ( স্বর্গং ) যাতঃ ( গচ্ছতঃ ), নন্দঃ চ ( পাদস্পর্শপ্রভাবমাত্রতঃ স্পর্শকবলশৈথিল্যাপাদনেন ) কৃচ্ছ্রাৎ ( স্পর্শকবলহুঃখাৎ ) মোচিতঃ ( শ্রীকৃষ্ণেন ইতি শেষঃ ) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ১৭—১৮ ॥

\* ব্রহ্মদণ্ডাবিনিমুক্ত ইতি পাঠান্তরং ।

+ ইতি কস্মিন্শ্চিৎ পুস্তকে পাঠো ন দৃশ্যতে ।



শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃত-বৃহদৈষ্যবতোষণী ।

স্বমাহায়াং চাপুনা মটৈব বিশেষতোহলুভূতমিত্যাহ ব্রহ্মেতি  
অনেন ভূম্পরিহরত্বমুক্তং, অচ্যুত ! ভোঃ কথমপি কস্মাচ্চিন্মাহায়া-  
চ্যুতিরহিত ! কিম্বা হে গোকুলকৃতস্থিরবস ! তব দর্শনানেন সত্ত্বো  
বিশেষণে উৎকৃষ্টপ্রকারেণ মুক্তোহহং বি-শদার্থঃ পূর্বমুদ্दिष्ट ইতি  
পাদাজম্পর্শাং প্রাগেব বিমুক্তিজ্ঞেয়া, তথাপি পাদাজেন স্পর্শনং  
ভক্তিবিশেষসম্পাদকং সম্বুদ্ধাদিবিস্তারবার্থমিত্যুক্তমেব “বিনির্মুক্ত”-  
মিতি শ্রীচিংসুখসম্মতগাঠঃ, বিশেষতশ্চ তদেতন্মাহায়াং বৃহত্ত্বানাং  
শ্রীব্রহ্মাদীনামগ্রে গত্বা কীর্ত্তয়ৈরমিত্যেতদর্থমলুজানীহীতি ভাবঃ ।

কিঞ্চ ত্বপাদাজেন সাক্ষাৎ স্পৃষ্টোহহং স্বলোকবর্তিনো হস্তান্গত্বা  
স্পর্শেন কৃতার্থয়ামীত্যশয়েনাহ—যন্মামেতি নানৈকমপি গৃহ্ণন্ উচ্চা-  
রয়ন্নপি ইতি তত্র শ্রদ্ধাদ্যপেক্ষা নিরস্তা গৃহ্ণন্মিতি বর্তমানত্বেন সম্পূ-  
র্ণতাপেক্ষা, অখিলানিতি অধিকারাদ্যপেক্ষা, সদ্য ইতি কালাপেক্ষা চ,  
শ্রোতৃনিতি কেবলপ্রাপ্তিরেবাভিপ্রেতা অপ্যর্থ এব আত্মানমপীতি  
দৃষ্টান্তত্বেন জ্ঞেয়ং, ততশ্চ শ্রবণকীর্ত্তনরোরবিশেষোক্ত্যা মাহায়া-  
বিশেষঃ সূচিতঃ, চকারেণ তত্ত্বংসম্বন্ধিনোহপি তস্ত স্পৃষ্টঃ সন্ ভূয়ো-  
হধিকং যথা স্মৃত্যু সাক্ষানেন তান্, হি নিশ্চিতং পুনাতীতি কিং  
বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

ইতি উক্তপ্রকারকবিজ্ঞাপনেন অলুজাপ্য “মৌনং সম্মতিলক্ষণ”-  
মিতি ত্রায়েন বিশেষতশ্চ সৰ্বলোকহিতার্থং বহুকুলেহবতীর্ণত্বাত্ত  
স্মারত্বেন সম্মতিং প্রাপ্যেত্যর্থঃ অতএবোক্তং দাশাহমিতি বস্তুতস্ত  
সমুদ্রকোটীগন্তীরত্বাদিনিজৈশ্বৰ্য্যবিশেষপ্রকটনপরন্তু অতএব তাদৃশ-  
স্তুতিপ্রণতিপরশ্রীচতুর্ন্যুখং প্রত্যক্ষা কৃতসংলাপন্তু কো নে এতং  
প্রতি তদবকাশঃ প্রশ্লশ্চ কেবলং শ্রীগোপ্পানং হিতার্থমেব কৃত ইতি  
অভিবন্দ্যং অষ্টাঙ্গং প্রণম্য চকারাচ্ছ্রীনন্দাদীনপি, সুদর্শন ইতি  
সৌন্দর্য্যবিশেষসম্পত্তেঃ, কিম্বা সাক্ষাচ্ছ্রীনন্দনন্দনসন্দর্শনেন সুদৃষ্টি-  
সিদ্ধেঃ, ততশ্চ সুশোভনং দর্শনং দৃষ্টিৰ্যশ্চেত্যর্থঃ । অতএব কৃচ্ছ্রাৎ  
হঃসহতদ্বিরহঃখেইনৈব দিবং যাত, নন্দশ্চ তন্মোচনাদেবানারাসেন  
তন্মোচ্যেতি, যদা কৃচ্ছ্রাৎ সৰ্পকবলনঃখাং শ্রীনন্দশ্চ নোচিতঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যকৃত-বৃহদৈষ্যবতোষণী ।

হে অচ্যুত ! তব দর্শনাদ্ধেতোঃ সদ্যঃ ব্রহ্মশাপাদিমুক্তোহহমিত্যো-  
তন্ন চিত্রমিতি বাক্যশেষঃ ।

এতদেব কৈমুত্যানয়েন স্পষ্টয়তি—বদিতি । যন্ত তব নামমাত্র-  
মেব গৃহ্ণন্মুচ্চরন্ পুমানাত্মানং শ্রোতৃশ্চ সৰ্বান্ জনান্ সদ্যঃ পুনাতি  
কিং পুনঃ সাক্ষাত্তাদৃশপ্রভাববন্নাস্তব পদা সংস্পৃষ্টঃ শাপাদিমুক্ত ইতি  
কিরদেতদিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

ইথমলুজাপ্যলুজাং গৃহীত্বা দাশাহং কৃষ্ণং প্রদক্ষিণীকৃত্যভি-  
বাদ্য চ সুদর্শনঃ স্বর্গং প্রতি যযৌ নন্দোহপি কৃচ্ছ্রাৎ সৰ্পগ্রাসাৎ  
নোচিতঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ১৭ ॥

চাত্তং স্তত্বা দাশাহং কৃষ্ণম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোষামিকৃত-ক্রম-নন্দঃ ।

ব্রহ্মদণ্ডাদিতি তন্মাত্রেন সৰ্পদেহাধ্যাদি বিবক্ষয়া স বৈ ভগ-  
বত ইতি তু তদেহনাশাদিবিবক্ষয়া ॥ ১৭ ॥

॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

নমহমুদাসীনঃ সৰ্বত্র “ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়” ইতি অতো-  
হনিষিকাচরণে কালাদয়ো বাধকা এবৈতি চেত্তত্রাহ—ব্রহ্মদণ্ডাদিতি ।  
ভগবদ্বর্শনাদেব ব্রহ্মদণ্ডাদিমোক্ষঃ প্রত্যক্ষসিদ্ধঃ, যদ্যপি স্বমুদাসীনঃ  
তথাপি স্বদ্বর্শনা নোদাসীনাঃ অতথ্য তে দর্শনাদেব ব্রহ্মদণ্ডাদিমোক্ষনা  
স্তাং তত্রাপি সদ্যঃ, তত্রাপি দর্শনাদেব, অচ্যুতেতি সম্বোধনান্ন  
ভগবদ্বর্শনাং কাদাচিংকস্বং, তেন যে নিবর্তিতাস্তে নিবর্তিতা এব  
নলু যাবত্পযোগমেব নিবর্তিতাং কথং সৰ্বানিষ্টনিবৃত্তিরিতিচেত্তত্রাহ—  
যন্মামেতি । নম সৰ্বপাপনিবৃত্তৌ ন সন্দেহঃ যন্ত নামগ্রহণমাত্রৈণৈব

শ্রোতৃনান্নানঞ্চ নিম্পাপ্য বাতি তত্রাপি নাধিকারিবিশেষঃ কিন্তু সৰ্বানৈব এবৈত্যাহেত্যাহ শব্দঃ জীবপরো জায়তে, ন কেবলং দৈহিকা দোষা নিবর্তন্তে কিন্তুজ্ঞানপ্রভৃতি সৰ্বমেবানু বর্ততে চকারাং শ্রোতৃণামপি তথা সমুচ্চয়ার্থঃ সদাঃ শুদ্ধিরিতি, শুদ্ধিহেতুনাং দেশা-  
দীনাং নিরপেক্ষতামাহ তত্রাপি ভূয়ো বারম্বারমুচ্চারয়ন্ পুনাতীতি কিং বক্তব্যং যত্র নাম এবৈতাদৃশং মাহাত্ম্যং তস্ত স্বরূপমাহাত্ম্যং কিং বক্তব্যমিত্যাহ—তস্ত পদা স্পৃষ্ট ইতি পাদস্পর্শঃ সূত্রং  
ছন্নভঃ তত্রাপি ভগবৎকর্তৃকঃ তত্রাপি চরণকর্তৃকঃ বতশচরণে তাদৃশো রেণুঃ গঙ্গাদিভীর্ণানি অমৃতরসঃ ভক্তা ইতি সৰ্বমগ্নিপদা-  
জ্ঞাতমেব সৰ্বদোষনিবর্তকত্বমিত্যর্থঃ । তত্রাপি তস্ত তে সৰ্বদোষ-  
নিবারণার্থমেবাবতীর্ণস্ত ॥১৭॥

ভগবতো বক্তব্যভাবাতুষ্টিস্তাবেহপাস্তীকারস্ত সিদ্ধত্বাৎ ভগ-  
বন্তমুজ্জাপ্য স্বয়মেব গত ইত্যাহ—ইত্যুজ্জাপ্যেতি । যতো দাশার্হঃ  
সেবাঃ এবস্তাব এব স্বামী সেবো ভবতীতি সৰ্বপুরুষার্থসিদ্ধার্থং  
সাধনমপি কৃতবানিত্যাহ—পরিক্রম্যেতি । পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য  
সৰ্বপুরুষার্থস্তেন বেষ্টিতা ইতি তৎসিদ্ধিঃ, স্বাদীনা অভিবাদনেন  
স্বতন্ত্রতয়া সোপার্জনত্বেন পুরুষার্থানামত্যাধিক্যং সূচিতং, চকারাৎ  
স্বয়া ভগবতা চানুজাতঃ তথৈত্যুক্তো বা “যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে”  
ইতি ত্রায়েন সৰ্বপুরুষার্থাংস্তস্মৈ দত্তবানিতি বা অতঃ সূদর্শননামত্যাচ্চ  
দিবং যাতঃ বিদ্যাদিধরো কমেব গতঃ কৃচ্ছ্রাৎ সৰ্বদোষাৎ যতো  
মোচিতং, নৃন্দশ্চ তথা কৃ স্মোচিতঃ চকারাদৈবভবঞ্চ জ্ঞাতবান ॥১৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

দর্শনাদেব বিমুক্তঃ কিমুত পদা স্পৃষ্টঃ । নানৈকমপি গৃহ্ন-  
যঃ কোহপি কিমুভ্যং দর্শনস্পর্শবানপি ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ব্রহ্মত্যাঙ্ককং ব্রহ্মদণ্ডাদঙ্গিরসাং শাপাৎ ॥

যস্ত নাম গৃহ্নরো হখিলাংস্তনাম শ্রোতৃনান্নানং চ পুনতি কিং  
পুনর্দর্শনস্পর্শবানহং ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ব্রহ্মদণ্ডাৎ বিমুক্তঃ পাদস্পর্শাৎ দর্শনাৎ সৰ্বথা কৃতার্থ এবৈতি  
শেষঃ ॥ ১৭ ॥

ইতোবমুজ্জাপ্য আজ্ঞাং কৃষ্যাৎ পৃষ্ট্বা তেনাপ্যক্ষিসঙ্কোচে নৈব  
তল্লোকং প্রত্যাজ্ঞাপিতঃ দাশার্হঃ কৃষ্যং পরিক্রম্য দিবং যাতঃ  
যযৌ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অধুনা তোমার মাহাত্ম্য আমিও বিশেষরূপে অনুভব করিলাম  
ইহাই বলিতেছেন—

হে অচ্যুত ! তোমার দর্শন মাত্রেই(১) আমি ব্রহ্মদণ্ড হইতে  
সদা বিমুক্ত হইলাম ।

(অপি চ আমি তোমার পাদপদ্মের দ্বারা সাক্ষাৎরূপে স্পৃষ্ট  
হইয়াছি, সূত্রাৎ “আত্মাকে যে কৃতার্থ করিব” একথা আর  
অধিক বক্তব্য কি, এখন গৃহগমন পূর্বক আমার নিজলোকবর্তি-  
অত্যাশ্রয় জন সকলকে আমার স্পর্শে কৃতার্থ করিব এই অভিপ্রায়ে  
বলিতেছেন—)

যে পুরুষ, তোমার একমাত্র নামোচ্চারণ করিয়া (২) নিজের  
আয় (অর্থাৎ আত্মাকে যেমন কৃতার্থ করেন তদ্রূপ) নিখিল-  
শ্রোতৃবর্গকে (৩) ও তৎসম্বন্ধি জনসকলকে তৎক্ষণাৎ পবিত্র  
করিয়া থাকেন, সূত্রাৎ তোমার শ্রীচরণস্পৃষ্ট হইয়া যে সমস্ত  
প্রাণীকে সমধিকরূপে পবিত্র করিবে ইহাতে আর অধিক কি  
বক্তব্য আছে ॥ ১৭ ॥

(১) দর্শনমাত্রে সর্পাকারতাপ্যাস প্রাপ্ত হইল পরন্তু স্পর্শমাত্রে  
সর্পাকারতাই বিজ্ঞানধরের আকারতাপ্য প্রাপ্ত হইয়াছিল ।

(২) অর্থাৎ কেবল একবার তোমার নাম উচ্চারণ করিলেই  
পুরুষ, নিজে পবিত্র হয় ও অত্মকে পবিত্র করে, ইহা দ্বারা শ্রদ্ধাদি  
নিরস্ত হইল, অর্থাৎ অশ্রদ্ধায় নাম লইলেও পবিত্র করে, শ্রদ্ধাদি  
পূর্বক একাগ্রতা সহকারে নাম লইলে যে পরম পবিত্র হইবে  
তাহাতে আর বক্তব্য কি ?

(৩) “শ্রোতৃবর্গকে” ইহার অভিপ্রায় এই—কেবল নাম  
শ্রবণেই তোমাকে পাওয়া যায় ।

নিশাম্য কৃষ্ণস্ত তদাত্মবৈভবং ব্রজৌকসো বিস্মিতচেতসস্ত  
সমাপ্য তস্মিন্মিয়মং পুনত্রাজং নৃপায়যুক্তং কথয়ন্ত আদৃতাঃ ॥ ১৯ ॥  
কদাচিদথ গোবিন্দো রামশ্চাত্মতবিক্রমঃ ।  
বিজহুতুর্বনে রাত্র্যাং মধ্যগৌ ব্রজযোষিতাম্ ॥ ২০ ॥

উত্তরাভাবে শ্রীভগবানের তুষ্ণীস্তাব দর্শনে অনুমতি সম্ভাবনা  
করিয়া বিত্বাধর স্বস্থানে প্রস্থিত হইল, ইহাও বলিতেছেন—

এইরূপে সুদর্শন বিত্বাধর, শ্রীকৃষ্ণের অনুজ্ঞা (১) অনুসারে  
প্রদক্ষিণ পূর্বক বন্দনা করিয়া স্বর্গে গমন করিলেন, আর এদিকে  
শ্রীকৃষ্ণও স্বপাদস্পর্শ প্রভাবে সর্পকবলের শিখিলতা-হইলে সর্পকবল  
হুঃখ হইতে শ্রীনন্দকে মুক্ত করিলেন ॥ ১৮ ॥

অনয়ঃ ।

(হে) নৃপ! তদাত্মবৈভবং (তস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত আত্মবৈভবং  
স্বরূপবৈভবং) নিশাম্য (দৃষ্ট্বা) বিস্মিতচেতসঃ (বিস্মিতং চেতঃ  
ঘেষাং তথাভূতাঃ) ব্রজৌকসঃ (তৎপ্রেমভরবিবশতয়া মুহূর্ষ্টমপি  
তাদৃশত্বমুসন্মাতুমশক্যাঃ ব্রজবাসিনঃ) তস্মিন্ (অধিকাবনে)  
নিয়মং (শিবরাত্রীতীর্থবাসাত্মকং ব্রতং) সমাপ্য আদৃতাঃ (আদর-  
যুক্তাঃ সন্তঃ) তৎ (শ্রীকৃষ্ণস্ত আত্মবৈভবং) কথয়ন্তঃ ততঃ  
(অধিকাবনাং) পুনঃ ব্রজং আযযুঃ (আজগুঃ) ॥ ১৯ ॥

(অথ ক্রমপ্রাপ্তং দেবযোনিমুক্তিদানরূপত্বেন আত্মীয়রক্ষারূপ-  
ত্বেন চ পূর্বলীলাসদৃশং পূর্ববিবক্ষিতং লীলাস্তরমাহ—কদাচিদিত্যা-  
দিনা যাবৎ সমাপ্তিঃ)

অথ (তচ্ছিবরাত্র্যানস্তরং) কদাচিৎ (হোলিকাপূর্ণিমায়াং)  
অদ্ভুতবিক্রমঃ (অদ্ভুতঃ অলৌকিকঃ বিক্রমঃ প্রভাবঃ যস্ত সঃ)  
গোবিন্দঃ (শ্রীগোকুল-সুবরাজঃ) রামশ্চ (রময়তি ক্রীড়য়তি কৃষ্ণঃ  
ইতি রামঃ, চকারাৎ সথায়শ্চ, মধ্যদেশাদৌ তথৈব হোরিকাক্রীড়া-  
ব্যবহারাৎ) বনে (ব্রজসন্নিহিতে বনে) রাত্র্যাং ব্রজযোষিতাং মধ্যগৌ  
(সন্তৌ) বিজহুতুঃ ॥ ২০ ॥

(১) “মৌনাবস্থা সম্মতির লক্ষণ” এই নিয়ম অনুসারে পাদ-  
স্পর্শ প্রভাবমাত্রে অনুজ্ঞা লইয়া ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অহিদেহং নিহত্যৈবং প্রাপ্তমাত্তং সুদর্শনম্ ।

তদ্বহ্নাদিনং কৃষ্ণঃ শঙ্খচূড়মতাড়য়ৎ ॥

তৎপ্রসঙ্গমাহ—কদাচিদিতি ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈকমবতৌষণী ।

তৎ সুদর্শনেনোক্তং আত্মবৈভবং স্বরূপবৈভবং, যদ্বা আত্মনা  
স্বভাবেনৈব । যদ্বা আত্মনঃ আত্মীয়মসাধারণং নিজং বা তদীয়-  
তাভিমানেন তদীয়সর্বশাস্ত্রীয়ত্বেনৈব মননাৎ, যদ্বৈভবং মাহাত্ম্যং  
তৎ নিশাম্য বিস্মিতচেতসঃ সন্তঃ, যদ্বা তৎ সুদর্শনমুখান্নিস্মৃতং  
যতো ব্রজৌকসঃ তৎপ্রেমভরবিবশতঃ পূর্বাপরানুসন্ধানাশক্তাঃ  
ইত্যর্থঃ । যদ্বা অকারপ্রলয়েণ নিশাযোগেণ অবিস্মিতচেতসঃ সদা  
বহুধা সাক্ষাত্তনুহাবৈভবাবল্যভূতবাৎ ততঃ সুদর্শনযানানস্তরং তস্মিন্  
বনে নিয়মং ব্রতং সমাপ্য পারণাং কৃত্বা । নৃপেতি হর্ষণে সন্মোদনং ।  
যদ্বা ভবাদৃশা যথা নূন পাস্তি তথা তেহপি তৎকথনে সর্বলোকা-  
নরক্ষণমিতি ভাবঃ । প্রায়শ্চরিত্তি শ্রীমাতুরব্রজভূমেক্তরস্তাং দিশি  
ক্রোশসম্প্রতিতমে গঙ্গাতীরে শ্রীবাদরায়ণেন্তথা কথনাদব্রজস্ত তস্তা-  
গ্ধেবাং তদনমিতি বোধয়তি । যদ্বা ভাববিশেষেণ তস্তাত্মনো  
ব্রজবর্ত্তিহাভিমানাং গৃহ্জরদেশস্থাস্থিকাবনাদাযশ্চরিত্তি কেচিৎ, তৎ  
অনুভূতং তত্রত্যবৃত্তং বৈভবমেব বা, আদৃতাঃ শ্রীকৃষ্ণেন শ্রীনন্দেন  
বা সম্মানিতাঃ কিম্বা সাদরাঃ ততো ইতি ভক্তিবিশেষো বিবৃদ্ধ  
ইবেতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

এবং পিতরং প্রতি স্নেহবিশেষপ্রাকট্যং কৃত্বা ব্রজং প্রতি  
প্রাকট্যং চাকরোদিত্যাহ—কদাচিদিত্যাদিনা যাবৎ সমাপ্তিঃ, অথ  
শ্রীনন্দমোচনানস্তরং কদাচিদ্বসন্তে শরদি বা গোবিন্দঃ গোপচূড়ামণি-  
ত্বেন রসিকশিরোমণিরিত্যর্থঃ, রময়তি স্পন্দয়তি তথা প্রেময়সীঃ প্রতি

সখ্যাবিশেষেণ কৃষ্ণমিতি ইতি ব্রজে সখ্যৈশ্চ প্রাধাত্যং, নহুগ্র-  
জন্তু, অতঃ সূত্রবিশেষেণ যয়োজনবিশেষার্থকং তন্তু তত্র নয়নমিতি  
সূচিতং তচ্চাগ্রে বাক্তং ভাবি, অত এব তন্তু গোপী, পশ্চান্নির্দেশঃ  
অন্যচয়ে চকারঃ, অদ্বুতঃ অলৌকিকো বিক্রমশ্চরিতং যন্তু সঃ ইদং  
দ্বয়োরপি বিশেষণং । যদ্বা রামশ্চৈব বিশেষণং শঙ্খচূড়বধায় দূরগে  
কৃষ্ণে ব্রজসুন্দরীণাং রক্ষাকরণাং, নহু তাঃ কথং তত্র সমাগতা  
ইত্যপেক্ষায়ামাহ—মধ্যগৌ জ্যোৎস্নোজ্জলবসন্তরাত্রাং পুষ্পাহরণার্থ-  
মুপবনোপমে শ্রীবৃন্দাবনে সংহত্য গতানাং ব্রজযোষিতাং সহসা  
মধ্যং গতৌ সস্তাবিতি । নহু তথাপি কুতস্তাস্তত্র স্থিতাঃ তত্রাহ—  
ব্রজযোষিতামিতি । ব্রজযোষিবৃন্দেবাত্মাপি হেতুঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রেমভর-  
বিশেষস্তাসানিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঙ্গীয়ম্ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘব গাণকৃত-ভাগবতচন্দ্রচঙ্কিকা ।

ততো ব্রজোকসো গোপাঃ কৃষ্ণশ্চ তদায়বৈভবমনিরসাধারণং  
প্রভাবং নিশাম্য দৃষ্ট্বা বিস্মিতং চেতো যেমাং তথাভূতাঃ তস্মিন্নস্থিকা-  
বনে নিয়মং ব্রতং সমাপ্যাদরযুক্তাঃ কৃষ্ণশ্চায়বৈভবমেব কথয়ন্তো  
হে নৃপ ! পুনব্রজং প্রত্যাজগ্মুঃ ॥ ১৯ ॥

অথ শঙ্খচূড়বধ-তচ্ছিরামণ্যপহারায় কং কৰ্ম্য প্রাপ্তোতি—কদাচি-  
দিত্যাदिना यावत् समाप्ति । অদ্বুতবিক্রম ইতি রামকৃষ্ণয়োৰুভয়ো-  
রপি বিশেষণম্, তাবুভৌ বনে গবাং ব্রজস্বীণাঞ্চ মধ্যে বিজহতুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্ণকৃত-পদব্রতাবলী ।

নিশাম্য দৃষ্ট্বা ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯ ॥

কদাচিৎ হোরিকাপূর্ণিমায়াং, রামশ্চেতুপলক্ষণং সখায়শ্চ ।  
তথৈব মধ্যদেশাচারাং ভবিষ্যোত্তরপুরাণাচ্চ । অত এব সংপ্রমত্ত-  
বদিত্যত্রাপি ন দোষঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততস্তে গোপাঃ সৰ্ব্বথা ভগবৎপরায়ণা জাতা ইত্যাহ—নিশা-  
ম্যোতি । কৃষ্ণশ্চ তদৈভবং নিশাম্য জ্ঞাত্বা সৰ্ব্ব এব ব্রজোকসঃ  
বিস্মিতচেতসো জাতাঃ অলৌকিকসামর্থ্যশ্চ প্রকটিতত্বাৎ, নাত্র  
কৃতিসাধ্যং কিঞ্চিৎ যেন পূৰ্বেণ গতার্থতা শ্রাৎ, অয়ং তদুভাবরূপো  
বৈভবঃ অত্রথা পাদস্পর্শঃ অলাতহননাপেক্ষয়াতিস্বপ্নত্বাচ্চ তেন  
কথং কার্য্যং শ্রাৎ ? কৃষ্ণশ্চেতি পরমানন্দঃ স্বানুভবসিদ্ধ ইতি ধর্ম্মোৎ-  
কর্ষঃ, আয়ন এবায়ং বৈভবো নহু শক্তেঃ, অনেন স্বরূপমেব তথা-  
বিধমঙ্গীকর্তব্যং, যত্র ক্রিয়াজ্ঞানাদীনামভাবঃ ব্রজোকস ইতি দৃষ্ট-  
প্রত্যয় এবাতিভরঃ অত্যন্তবিশ্বসিতাঃ অতঃ ক্রিয়য়া বিস্মিতা অপি পুনঃ  
অনুভাবেনাপি বিস্মিতচেতসো জাতাঃ ততঃ তস্মিন্ ভগবতি নিয়মং  
সমাপ্য পুনব্রজং যযুঃ তৎ সমারকং কৰ্ম্য কৃষ্ণ এব নিবেদিতবন্তুঃ  
অত্রথা তেন বন্ধঃ শ্রাৎ, পুনব্রজমেব যযুঃ তত্রৈব সৰ্ব্বাসিদ্ধিরিতি  
মনসাপ্যাত্ত্র গমনেচ্ছাং ন কৃতবন্তুঃ, নৃপেতি সম্বোধনং বিশ্বাসার্থং ।  
দৃষ্টে হি রাজ্ঞাং বিশ্বাস ইতি আদৃতাঃ সন্তুঃ তদেব কথয়ন্ত ইতি  
চিহ্নে ভগবদনুভাবাভিনিবেশ উক্তঃ ॥ ১৯ ॥

এবমনন্তভজনার্থং ভগবদনুভাবং নিরূপ্য শব্দব্রহ্মানন্দং গোপিকা-  
দ্বারা সৰ্ব্বেষু প্রয়িতুং পুনর্গোপিকাভিঃ সহ শব্দাত্মকেন বলভদ্রে-  
ণাপি সহ ক্রীড়াং নিরূপয়তি—কদাচিদিতি ত্রয়োদশভিঃ । ইয়ং  
লীলা কালপ্রধানা অতোহত্র দৈত্যানাং বাধকত্বং বাধনে ভগবৎ-  
সামর্থ্যেন তন্নিরাকরণে কৃতে শব্দশ্চৈব মাহাত্ম্যং নিরূপিতং ভব-  
তীতি মণিদানমগ্রজায়ৈব লৌকিকালৌকিকমাহাত্ম্যে জ্ঞাত এব  
বেদানাং স্বতঃ প্রামাণ্যং সিদ্ধান্তি, অত্রথা ভ্রান্তস্বামীমাংসকানামিব  
সৰ্ব্বৌ বেদ উৎপ্রেক্ষাপরঃ শ্রাৎ । কদাচিদশীতকালে, অথ ভিন্নোপ-  
ক্রমেণ পূৰ্ব্বোক্তগোপিকাভ্যতিরিক্তাভিঃ সহ ক্রীড়ায়াঃ পূৰ্ব্বং শাস্ত্রপরা  
লৌকিকধর্ম্মপরাশ্চ স্থিতাস্তাসামপ্যনুভাবদর্শনাং, সৰ্ব্বশ্রুপি তদবীনশ-

জ্ঞানাং ভগবতা বলভদ্রেণ চ সহ রমণার্থমিচ্ছা জাতা, ভগবাংশ্চ গোবিন্দ ইতি তাসামপীজ ইতি ক্রিয়াশক্তিপ্রধানো রমে, রামশ্চ তেনাপি সহ রমণে চিত্তপ্রসাদার্থমদ্ভুতো বিক্রমঃ পরাক্রমো যশ্চে-  
তুক্তং চকারদ্বাবেশসমুচ্চয়ার্থঃ অনেন মধ্যমাধিকারিণাং বেদপরত্বং  
ন দোষায়তি নিরূপিতম্, অত্থা প্রমাণপরাণাং অনন্তভাবে  
ভজ্যেত, অদ্বুতঃ পরাক্রম ইতি কেবলার্থপরাণামেতশ্চোপযোগঃ সূচিতঃ ।  
অত্থেতরনিরাকরণং স্বার্থনিরূপণঞ্চৈতি ভগবতি বেদে বা দ্বিগুণাবৃত্তিঃ  
শ্রুতং, অর্থবেদেব শব্দশ্রুতাপি লীলৈতি, বনে রাত্র্যাগিত্যুক্তম্, উভাবপি  
বিজ্ঞতুঃ উভয়ো রমণার্থং পূর্বগোপীকাপেক্ষয়া হীনা ইতি গোব্রজ-  
যিভাং মধ্য ইতি উক্তং, গোপ্রাধান্যো ব্রজঃ তৎসম্বন্ধিত্যো যোষিত  
ইতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিংশাধ্যায়চক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

বিস্মিতচেতস ইতি । অহো যোহয়মস্মাকং বাল্য এবাস্মান্  
বিনা ক্ষণমাত্রমপি ন নির্বণোতি স এব কৃষ্ণঃ কিং পরমেশ্বরঃ, এব-  
ঞ্জেদেতৎপিত্রাদয়ো বরমপি মহাপুরুষা এব ভবামেতি ধত্তো গর্গ-  
মুনিঃ, যেন প্রথমত এবাশ্চ নারায়ণনাম্যমুক্তম্ । তথৈব বরুণশ্রুত চ  
বিদ্যাধরশ্চ মুখাদশ্রোষ্যেতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

কদাচিৎ শিবরাত্রিষতানন্তরং, রাত্র্যাং চন্দ্রিকাবহুলায়াম্ । ব্রজ-  
যোষিতাং মধ্যগাবিতি হোলিকা-ক্ৰীড়ায়াং তথৈব ব্যবহার ইতি  
বৈষ্ণবতোষণী ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বাদশবিদ্যাবৃক্ষকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নিগম্য সূদর্শনমুপতঃ শ্রুত্বা অবিস্মিতত্বেন সঃ স্বয়ং প্রভুরম-  
নস্বকুঃ কৃষ্ণে ন চৈতস্মিন্নেতচ্চিহ্নমিতি ভাবঃ । নিয়মং দ্বিরাত্র-  
নিবাসং ॥ ১৯ ॥

অথ বাসন্তিকরাসমাহ—কদাচিৎ শিবরাত্র্যানন্তরং রাত্র্যাং  
জ্যোৎস্নাং ব্রজযোষিতাং মধ্যগাবিতি হোলিকা-ক্ৰীড়ায়াং তথৈব  
ব্যবহারাং রামশ্চোজ্জললীলায়াং সহভাবস্তদা তস্মিনসখ্যৈশ্চোবোদয়া-  
দতো বাৎসল্যদাশ্রাভ্যামুজ্জলো নাভাস্ততে ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধি, ৭পঃ ।

॥ ১ — ২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর গোপগণ নিরতিশয় ভগবৎপরায়ণ হইয়াছিলেন, তাহাই  
বলিতেছেন ;—

হে রাজন্ ! শ্রীকৃষ্ণের সেই স্বরূপ বৈভব দর্শন করিয়া বিস্মিত-  
চেতা ( ১ ) ব্রজবাসিগণ সেই অস্বিকাবনে ব্রত ( ২ ) সমাপন-  
পূর্বক আদরসহকারে শ্রীকৃষ্ণের সেই আশ্চর্যজনক কথাসকল  
পরস্পর কথোপকথন করিতে করিতে পুনরায় ব্রজে ফিরিয়া  
আসিলেন ॥ ১৯ ॥

অনন্তর প্রসঙ্গক্রমে উপস্থিত বিদ্যাধরের মুক্তিদান এবং আত্মীয়-  
রক্ষা বলিয়া পূর্ব লীলাসদৃশ পূর্ব বিবক্ষিত অতুল লীলা এবং শঙ্খচূড়-  
বধ ও তাহার শিরোমণি অপহরণ কথার প্রস্তাব করিতেছেন ।

শিবরাত্রির পরে একদা ( হোলিকা পূর্ণিমা-র দিনে ) অলৌকিক  
প্রভাব গোকুল-বুবরাজ গোবিন্দ, বলরাম এবং অত্যাশ্চর্য সখাগণ সহিত  
ব্রজ-রমণীগণের মধ্যবর্তী হইয়া ( ৩ ) রাত্রিক ল বনের মধ্যে ক্রীড়া  
করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

( ১ ) বিস্ময়ে হেতু—ব্রজবাসিগণ সর্বদা শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ  
অলৌকিক কার্য্য-কলাপ অবলোকন করিলে, শ্রীকৃষ্ণের নিরতিশয়  
প্রেমে মুগ্ধ, সুতরাং তাঁহার তাদৃশ ভাবের অনুধাবন করিতে অক্ষম,  
অতএব শ্রীকৃষ্ণের এই আশ্চর্যজনক কার্য্য দর্শনে তাঁহারা  
মুগ্ধ চিত্ত হইয়াছিলেন ।

শ্রীচক্রবর্তি মহাশয়ের অভিপ্রায় যে শ্রীকৃষ্ণ বাল্যকালে আমা-  
দিগের ভিন্ন ক্ষণমাত্রও থাকিতে অসমর্থ, সেই কৃষ্ণ কি পরমেশ্বর ?  
যদি এইরূপ হয় তাহা হইলে ইহার পিতামাতা প্রভৃতি আমরা ও  
মহাপুরুষ সেই গর্গমুনি ধত্ত, যিনি প্রথমতই ইহার সহিত নার-  
ায়ণের তুলনা করিয়াছেন । আর সেই বরুণ এবং এই বিদ্যাধরের মূখ  
হইতেও শুনিলাম ।

( ২ ) ব্রত—শিবরাত্রি তীর্থ বাসায়ক । ( তোষণী )

( ৩ ) হোলিকা ক্রীড়ার তাদৃশ ব্যবহার । রাজহুয়া-বভুথে  
এইরূপে বর্ণনা করিবেন ।

উপগীয়মানৌ ললিতং স্ত্রীজনৈর্বন্ধসৌহৃদৈঃ\* ।

স্বলঙ্কৃতানুলিপ্তাঙ্গৌ অগ্নিগৌ বিরজোহম্বরৌ ॥ ২১ ॥

নিশামুখং মানস্তুবুদিতোড়ুপতারকম্ ।

মল্লিকা-গন্ধমন্তালি-জুষ্টং কুমুদবায়ুনা ॥ ২২ ॥

অম্বয়ঃ ।

(বিহারমেবাহ—) বন্ধসৌহৃদৈঃ (বন্ধং নিশ্চলং সৌহৃদং যেযাং তৈঃ) স্ত্রীজনৈঃ ললিতং (গান-নন্দাদিপরিতাপাটীভিঃ মনোহরং যথা শ্রান্তথা) উপগীয়মানৌ (হোরিকোচিতগীতিভিঃ বর্ণ্যমানৌ) স্বলঙ্কৃতানুলিপ্তাঙ্গৌ (স্বলঙ্কৃতৌ চ তৌ অনুলিপ্তানি অঙ্গানি যয়োঃ তৌ) অগ্নিগৌ (মালাধারিণৌ) বিরজোহম্বরৌ (বিরজসী—নির্ম্মলে অম্বরে—বাসসী যয়োঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ বিজহতুঃ) ॥ ২১ ॥

উদিতোড়ুপতারকং (উদিতঃ উড়ুপঃ—চন্দ্রঃ তারকাঃ চ যত্র তৎ) মল্লিকাগন্ধমন্তালিজুষ্টং (মল্লিকানাং গন্ধেন মন্তৈঃ অলিভিঃ জুষ্টং সেবিতং) কুমুদবায়ুনা (কুমুদগন্ধযুক্তেন চ বায়ুনা জুষ্টং, কিম্বা মল্লিকাগন্ধমন্তালি—‘মল্লিকাগন্ধাস্বাদনেন মন্তা অলিনঃ ভ্রমণাঃ যস্মিন্ তৎ,’ কুমুদবায়ুনা জুষ্টং) নিশামুখং (নিশারমুখং) মানস্তুবু (সংকুর্ক্বে রামকৃষ্ণৌ বিজহতুঃ) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

বিরজোহম্বরাবিতি বিরজসী নির্ম্মলে অম্বরে যয়োস্তৌ ॥ ২১ ॥

কিঞ্চ নিশাপ্রবেশং সংকুর্ক্বেতৌ উদিত উড়ুপতারকাস্ত যস্মিংস্তৎ মল্লিকাগন্ধেন মন্তা অলয়ো যস্মিংস্তৎ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বিহারমেবাহ—উপেতি ত্রিভিঃ । স্ত্রিয় এব জনা লোকান্তরিতি স্ত্রীজাতীনাং প্রায়ঃ সুরগানাভিপ্রায়েণ বিশেষতস্তাসাং গানকৌশলং “তদেব ধ্রুবমুন্নিহে তৈশ্চ মানঞ্চ বহুদা”দিত্যাদিনোক্তমেব, অতএব ললিতং যথা শ্রান্তথা সমীপ এব । যদ্য তয়োৰূপগায়নত্বেন কিম্বা

কৃষ্ণচরিতোপকরণত্বেন বলদেবচরিতগানাং দ্বাবেব গীয়মানৌ নন্যেতদগ্রজন্তু সাক্ষাৎ কথমুপগানং তত্রাহ—বন্ধং কৃষ্ণে নিবিড়তয়া দৃঢ়ং কৃতং সৌহৃদং যৈঃ স্ত্রীকৃষ্ণসৌহৃদানি চৈবং শ্রাদিত্যর্থঃ । যদ্বা স্ত্রীকৃষ্ণনৈব বন্ধং সৌহৃদং প্রেমশৃঙ্খলা যেষু তৈঃ তংপ্রীত্যা ললিতগানমাত্রে দোষাভাবাদিতি ভাবঃ । স্বলঙ্কৃতানি স্তম্ভু বিচ্ছিন্নলঙ্কারভূষিতানি অনুলিপ্তানি চ যথাশোভং গন্ধচন্দনাদিচর্চিতানি অঙ্গানি যয়োস্তৌ অক্ অম্বরঞ্চ নিজং রাত্রৌ যথাশোভমেব বা জ্ঞেয়ং ॥ ২১ ॥

কুমুদানাং বায়ুনেতি রাত্রৌ বিকসতাং তেষাং সম্বন্ধেন বায়োঃ শৈতাং সৌরভাঞ্চ জুষ্টমিতি মান্দামপূহাং যদ্যপি শ্রীবৃন্দাবনে অত্যাশ্রয়পি বিচিত্রাণি পুষ্পাণি সন্তি তথাপি মল্লিকাকুমুদয়ো-রত্রোক্তিঃ পূর্ববরিশি বিকাশবিশেষাভিপ্রায়েণ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কথমুতো বন্ধং নিশ্চলং সৌহৃদং যেযাং তৈঃ স্ত্রীজনৈর্ললিতং যথা তথা উপগীয়মানৌ স্বলঙ্কৃতানুলিপ্তানি চাঙ্গানি যয়োঃ অজাবনয়োঃ স্ত ইতি তথাভূতৌ বিরজসী নির্ম্মলে অম্বরে বাসসী যয়োস্তৌ ॥ ২১ ॥

পুনরপি তয়োরেব বর্ণনশ্লোকাঃ নিশেতি । উদিত উড়ুপ-চন্দ্রতারকাস্ত যস্মিংস্তন্মল্লিকানাং গন্ধেন মন্তৈরলিভিজুষ্টং সেবিতং

\* স্ত্রীরৈর্বন্ধসৌহৃদৈঃ ইতি পাঠান্তরং ।



সহচরিতমিত্যর্থঃ । কুমুদগন্ধযুক্তেনচ বায়ুনা জুষ্টং নিশামুখং  
প্রশংসন্তৌ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বিরজাস্বরৌ ধৌতবস্ত্রৌ ॥ ২১ ॥

মল্লিকাগন্ধাস্বাদনেন মত্তা অলিনো ভ্রমরাঃ যস্মিন্ মল্লিকাগন্ধ-  
মত্তালি ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

বন্ধমৌহুদৈরিতি । শ্রীরামস্তাপি পৃথক্ প্রেমসীগণো লক্ষ্যতে  
সর্বমেলনন্তু হোরিকাপর্যন্ত এব ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-স্ববোধিনী ।

তত্র শব্দপ্রাধান্যং নিরূপয়িতুমাহ—উপগীয়মানৌ ললিতমিতি ।  
সর্বাঃ স্ত্রিয়ঃ অন্তঃস্নেহসম্বন্ধাঃ ভগবতো গুণগানপরাঃ জাতাঃ তাসা-  
মাভ্যন্তরো বাহ্যশ্চ ভাবো নিরূপিতঃ এবং যুক্তাভিঃ সহ স্বস্ত  
সর্বোৎকৃষ্টশ্চৈব ভাবো যুক্ত ইতি উভয়োঃ যড়্গুণান্ নিরূপয়তি  
অলঙ্কতেতি সাত্ত্বিকস্তিভিঃ । আদাবলঙ্কতো সর্বাভরণভূষিতৌ শব্দে  
শিক্ষাদয়ঃ অর্থে দেশাদয়শ্চোৎকৃষ্টালঙ্কারাঃ তদভাবে তত্র রতিন  
স্তাৎ ততঃ অলুলিষ্টাঙ্গৌ চন্দনাদিভিঃ সঙ্গাসনাব্যতিরেকেণোভয়-  
ত্রাপি রতিন স্তাদিতি অঙ্গেষু সঙ্গাসনার্থমঙ্গপদম্ ।  
অধিগৌ মালাযুক্তৌ কীর্তিরপি সহায়ত্বেনোভয়ত্রাপ্যপেক্ষত  
ইতি বিরজে অঙ্গরে যয়োরিতি সর্বদোষাভাবঃ শুদ্ধা মায়া চাপে-  
ক্ষ্যত ইতি ॥ ২১ ॥

কর্মণাং রাত্রিরেব প্রধানমিতি সন্ধ্যায়ামেব সন্ধ্যাঘ্নিহোত্রা-  
দিকমিতি নিশামুখস্ত সন্ধাননং তং কালং গুণবস্তং বর্ণয়তি প্রকৃতো-  
পযোগায় উদিতোড়ুপস্তারকমিত্যাदिना । উদিতঃ উড়ুপঃ  
তারশ্চ যস্মিন্ চন্দ্রোদয়ঃ পর্বসূচকঃ, নক্ষত্রোদয়ো মেঘাভাবসূচকঃ  
প্রমাণং চন্দ্রঃ ফলং নক্ষত্রাণীত্যপি পুণ্যো বায়ুঃ ফলসূচক ইতি

তং বর্ণয়তি—কুমুদবায়ুনা জুষ্টমিতি । কুমুদসম্বন্ধী বায়ুঃ শীতলো  
মন্দশ্চ ভবতি নিশামুখস্ত বিশেষণম্ । ৩৩মাধিকারিভিরপি সেবিত-  
মিত্যাহ—মল্লিকাগন্ধমত্তালিজুষ্টমিতি । মল্লিকাগন্ধশোভনবাসনারূপঃ  
তেনচ মত্তাঃ ইতরবিষ্মারকাঃ তাদৃশাঃ অলয়ঃ ষট্পদস্তাং সর্বজ্ঞাঃ  
তৈঃ সেবিতমিতি এবং ত্রিধা কাল উভয়ো নিরূপিতঃ, তাদৃশাং  
কালং মানয়ন্তৌ সমীচীনোহয়মিতি স্ববস্ত্রৌ অনেনাদেহপি ফলশ্রুতি-  
যুক্তেতি নিরূপিতম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ২১ ॥

নিশামুখং নিশারস্তং সংকুর্কস্তৌ । উদিত উড়ুপস্তারকা  
চ যত্র তৎ । কুমুদবায়ুনা যুক্তং যুগপদেকদৈব স্বরমণ্ডলানাং  
মুচ্ছিতং মুচ্ছনামনিবদ্ধস্তাং করয়িতুমশক্যমপি শক্যমিব কর-  
য়ন্তৌ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বানান্দিনী ।

॥ ২১ ॥

মানয়ন্তৌ সংকুর্কস্তৌ । উদিত উড়ুপশ্চন্দ্রস্তারকাশ্চ যত্র  
তৎ কুমুদবায়ুনা জুষ্টং ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বিরজসী অঙ্গরে যয়োন্তৌ বিরজোহঙ্গরৌ বিজহতুরিতি পূর্বে-  
গায়য়ঃ ॥ ২১ ॥

কিঞ্চ উদিতঃ উড়ুপস্তারকাশ্চ যস্মিন্স্তৎ, মল্লিকাগন্ধেন মত্তা  
অলয়ো যস্মিন্স্তৎ, কুমুদগন্ধযুক্তেন বায়ুনা জুষ্টম্ এবস্তু তং নিশামুখং  
রাত্রি প্রবেশং মানয়ন্তৌ সংকুর্কস্তৌ ॥ ২২ ॥

জগতুঃ সৰ্বভূতানাং মনঃশ্রবণ-মঙ্গলম্ ।  
 তৌ কল্পয়ন্তৌ যুগপৎ স্বরমণ্ডলমুচ্ছিতম্ ॥ ২৩ ॥  
 গোপ্যস্তদগীত-আকৰ্ণ্য মুচ্ছিতা নাবিদন্ নৃপ ! ।  
 অসদুকূলমাত্মানং অস্তকেশশ্রজং ততঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

নীলার প্রকার বর্ণনা করিতেছেন—

পরস্পর সুহৃদভাবে নিবন্ধা (১) ললনাজন কর্তৃক গান ও নৃত্যাদি পরিপাটী দ্বারা মনোহর ভাবে উপলব্ধমান, মনোহর অলঙ্কারে অলঙ্কৃত, অমূল্যপুষ্প, মালাধারী, নিম্মল বস্ত্র পরিহিত বলরাম এবং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বিহার করিতে লাগিলেন(২) ॥ ২১ ॥

উদিতচন্দ্র ও তারকাযুক্ত (৩) মল্লিকাকুসুমের (৪) পরি-  
 মলে মত্ত ভ্রমরসেবিত কুমুদগন্ধ-সমন্বিত সগীরগযুক্ত(৫) রজনীমুখ  
 সংকার করতঃ রাম ও শ্রীকৃষ্ণ বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

অর্থঃ ।

স্বরমণ্ডলমুচ্ছিতং (স্বরমণ্ডলানাং—স্বরসমূহানাং মুচ্ছিতং—  
 আরোহণাবরোহণরূপং) যুগপৎ কল্পয়ন্তৌ তৌ (রামকৃষ্ণৌ)  
 সৰ্বভূতানাং (সৰ্বপ্রাণৈঃ সম) মনঃশ্রবণমঙ্গলং (মনঃশ্রব-  
 ণয়োঃ মঙ্গলং সুখাবহং গীতা তথা) জগতুঃ (গীতবন্তৌ) ॥ ২৩ ॥  
 (হে) নৃপ ! গোপ্যঃ তদগীতং (তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ

(১) এই বিশেষণদ্বারা শ্রীবলরামেরও যে পৃথক্ প্রেমসী-  
 গণ আছেন, তাহা লক্ষিত হইল । ১৫অ, ৮ শ্লোকে উক্ত আছে ।

(২) রামকৃষ্ণ পৃথক্ভাবে স্বস্ব প্রিয়াগণ সমভিব্যাহারে  
 বিহার করিতেছিলেন, কিন্তু হোরিকাবসর-সঙ্গর্ষবশতঃ সকলের  
 একত্র মিলন হইয়াছিল, অতএব পরস্পর অনুসন্ধানও ছিল না  
 জানিতে হইবে ।

(৩) “উদিত” এই পদে এই স্থানে বুদ্ধিতে হইবে হিম  
 ও কুজাটিকার অপগমে অতিশয় উদিত হইয়াছিল ।

(৪) “মল্লিকা”, বসন্তকালের প্রবেশ হেতু বিকসিত হইয়া-  
 ছিল কারণ মল্লিকা বসন্ত কালেই বিকসিত হইয়া থাকে ।

(৫) অথবা মল্লিকার পরিমল আশ্বাদনে মত্ত ভ্রমরকুল  
 যাহাতে আছে ঈদৃশ কুমুদবায়ু সেবিত ।

গীতং) আকৰ্ণ্য (শ্রবণা) মুচ্ছিতাঃ (বভূবুঃ,) ততঃ (তস্মাৎ  
 হেতোঃ, তাঃ) সংসদুকূলং (সংস্রং—ভ্রশ্রং ছকূলং যস্মাৎ  
 তথাভূতং) অস্তকেশশ্রজং (অস্তাঃ বিগলিতাঃ কেশেভ্যঃ শ্রজাঃ  
 যশ্চ তথাভূতং) আত্মানং (দেহং) ন অবিদন্ (ন  
 অনুসন্দধুঃ) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অনিবন্ধবাদশ্চৈয়ুগপৎ কল্পয়িতুমশক্যমপি তৌ স্বরমণ্ডলশ্চ  
 মুচ্ছিতং যুগপৎ কল্পয়ন্তৌ মনঃশ্রবণয়োর্মঙ্গলং যথা ভবতি তথা জগতু-  
 রগায়তামিতি ॥ ২৩ ॥

মুচ্ছিতাস্তদগীতলীনচিত্তাঃ অসদুকূলং যস্মাত্মাত্মানং দেহম্  
 অস্তাঃ কেশেভ্যঃ শ্রজা যশ্চ ততঃ ততো নাবিদন্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বেদবৈষ্ণবতৌষণী ।

মঙ্গলং সুখাবহং স্বরাণাং মঙ্গলং সমুহস্তশ্চ মুচ্ছিতং মুচ্ছনাং,  
 তল্লক্ষণং চোক্তং সঙ্গীতসারে—

ক্রমাৎ স্বরাণাং সপ্তানামারোহশ্চাবরোহণং ।

মুচ্ছনৈতু্যচ্যুতে গ্রামভ্রমে তা একবিংশতিঃ ॥

ইতি এবং জগচ্চমংকারকারিগানবিশেষকুশলাভিঃ শ্রীগোপীভিঃ সহ  
 তাদৃশয়োস্তয়োর্গানময় এব বিহারো নতু অত্ৰবিধ ইতি দর্শিতং, তত্র  
 চ গানং সৰ্ব্বথা সমাভ্যাং দ্বাভ্যামেবোক্তমং সিদ্ধান্তি, ততশ্চ  
 তা সাং অপি আনন্দবিশেষঃ সম্পদ্যত ইতি এতদর্থং তথা সঙ্গীত-  
 বিজ্ঞাপারগানাং, তা সাং সঙ্গ্যে শ্লেষাবতারকাদ্গানবিজ্ঞাচার্য্যশ্চ  
 শ্রীরামশ্চ তৎসুখবিশেষানুভবার্থঞ্চ তশ্চ তত্র স্নেহবিশেষেণ নয়নমিতি  
 প্রয়োজনমেকং । অত্ৰচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি ॥ ২৩ ॥

গোপ্যঃ পরমবিদগ্ধা ইত্যর্থঃ । অতস্তশ্চ কৃষ্ণশ্চ গীতং ততঃ  
 তদগীতাকর্ণনাং পশ্চাদিতি নিজধৈর্য্যারক্ষার্থং প্রযত্নাচরণেন কিঞ্চিদ-

বিলম্বাপত্তেঃ । যদ্বা ততস্তস্মাদ্গীতাদেবেতি অন্তনিরপেক্ষশ্চ তথৈব  
মোহনহমভিপ্রেতং । হে নৃপেতি তদ্ব্যবতাবকল্যত এবেতি তাসাং  
ধৈর্য্যহানৌ নানৌচিত্যমিতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চীয়ম্ ।

শ্রবণমঙ্গলং শ্রবণসুখাবহম্ ॥ ২৩ ॥

আত্মানং নাবিদন্নিত্যময়ঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তৌ রানকৃষ্ণৌ অনিবন্ধতাদন্তৈবুগপং কল্পয়িতুমশক্যমপি স্বর-  
মণ্ডলশ্চ মুচ্ছিতং যুগপং কল্পয়ন্তৌ মনঃশ্রবণয়োঃ মঙ্গলং যথা তথা  
জগতুর্গীতবন্তৌ স্বরমণ্ডলমুচ্ছিন্নং ষড়্ভাদিস্বরসমুদায়শ্চ মুচ্ছিন্ন-  
মারোহণাবরোহণপ্রকারঃ ॥ ২৩ ॥

গোপ্য ইতি । তয়োগীতমাকর্ষ্য মুচ্ছিতাঃ পরবশাঃ, ততো  
হে নৃপ ! আত্মানং দেহং ন বিহ্নুনাভুসন্দধুঃ, কথমুতং অসদ-  
ভ্রংশং হুকূলং যস্মাৎ অস্তাঃ কেশেভাঃ অজো যশ্চ তঞ্চ  
তঞ্চ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধরজীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

জগতুঃ গানং কৃতবন্তৌ কথঙ্কারমিতি তত্রাহ—তাবিতি । স্বর-  
মণ্ডলমুচ্ছিন্নাং সপ্তানাম্ স্বরাণাম্ মণ্ডলানাং সমূহানাং মুচ্ছিন্নামেক-  
বিংশতিলক্ষণং কল্পয়ন্তৌ যুগপদেকস্মিন্ ক্ষণে । যদ্বা মণ্ডল-  
মাবৃত্তিলক্ষণং সপ্তস্বরাস্বরো গ্রামা একবিংশতিমুচ্ছিন্না ইতি  
ভরতঃ ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমচ্ছীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

॥ ২৩— ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

তদা সর্বপ্রাণিনামেব মনঃশ্রবণয়োঃ মঙ্গলং জগতুঃ গানং কৃত-  
বন্তৌ পর্য্যবসানোত্তমত্বাৎ, মনোমঙ্গলং স্বরূপোত্তমত্বাৎ, শ্রবণমঙ্গ-  
মিতি তত্র গানে বিশেষমাহ—তৌ কল্পয়ন্তাবিতি । যুগপদেব  
স্বরমণ্ডলশ্চ স্বরসমূহশ্চ মুচ্ছিতং মুচ্ছিন্নাং কল্পয়ন্তৌ ইতি  
দ্বয়োরেকমুখতা নিকৃপিতা মুচ্ছিন্নাব্যতিরেকেণ ন মনোলীনং  
ভবতি । লয়ব্যতিরেকেণ চ সর্কীয়না তৎপরতা ন ভবতীতি তথা  
করণম্ ॥ ২৩ ॥

ততঃ তশ্চ ফলমপি জ্ঞানমিত্যাহ—গোপ্য ইতি । তয়োগীতং  
তাদৃশমাকর্ষ্য মুচ্ছিতাঃ সত্য আত্মানং নাবিদন্, মুচ্ছিন্নামপি  
বাসনা তিষ্ঠতীতি নাবিদন্নিতি তদভাবায়োক্তং । নৃপেতি সম্বোধনং ।  
গীতরসাভিজ্ঞস্য যো ভাবঃ সর্বথা ন বিস্মতো ভবতি তং  
বর্ণয়তি—অসদ্ভুকূলমিতি । ভুকূলমধোবস্ত্রং তদপ্যধঃপততীব  
অস্তাঃ কেশাঃ তেষু অজশ্চ যাসাং হে অতিবিস্মরণং নিকৃ-  
পিতম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিধনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ২৩ ॥

গোপ্যঃ যথাষং তয়োঃ প্রেয়শ্চ । আত্মানং দেহং অসদ্ভুকূলং  
অস্তাঃ কেশেভ্যঃ অজো যশ্চ তং নাবিদন্ নাভুসন্দধুঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

স্বরানাং মণ্ডলশ্চ সমূহশ্চ মুচ্ছিতং মুচ্ছিন্নাং যুগপদেকদৈব  
কল্পয়ন্তৌ তল্লক্ষণং সঙ্গীতসারে ।

ক্রমাৎ স্বরাণাং সপ্তানামারোহশ্চাবরোহণং ।

মুচ্ছিন্নেত্যুচ্যতে গ্রামত্রেয় তা একবিংশতিরिति ॥ ২৩ ॥

এবং বিক্রীড়তোঃ সৈরং গায়তোঃ সম্প্রমত্তবৎ ।

শঙ্খচূড় ইতি খ্যাতো ধনদানুচরো অভয়াৎ\* ॥ ২৫ ॥

তয়োনিরীক্ষতো রাজংস্তনাথং প্রমদাজনম্ ।

ক্রোশন্তং কালয়ামাস দিশ্যদীচ্যামশঙ্কিতঃ ॥ ২৬ ॥

গোপাস্তর্যোর্থথা স্বং প্রেষশ্চঃ আত্মানং দেহং নাবিদমান-  
সন্দধুঃ ॥ ২৪ ॥

পাশ হইতে যে মালাসকল পতিত হইয়াছিল তাহা তাঁহার  
জানিতে পারিলেন না ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অনয়ঃ ।

স্বরমণ্ডলমুচ্ছিতং ষড়্জাদিস্বরমণ্ডলমুচ্ছিতম্ যুগপৎ কল্পয়ন্তৌ  
অনিবদ্ধভাং অত্রেয়ুগপৎ কল্পয়িতুমশক্যমপি যুগপৎ সমর্থয়ন্তৌ মনঃ-  
শ্রবণয়োর্মঙ্গলং যথা ভবতি তথা জগতুঃ অগায়তাম্ ॥ ২৩ ॥

হে নৃপ ! গোপাঃ তত্তয়োগীতমাকর্ষ্য মুচ্ছিতাঃ গীতাক্ষুণ্ঠচিত্তাঃ  
ততঃ স্রংসং ব্রশং ছুকূলং যস্মাৎ স্রস্তাঃ কেশেভ্যঃ স্রজঃ যশ্চ তমা-  
ত্মানং দেহং নাবিদন্ ॥ ২৪ ॥

এবং ( হোরিকোচিতমেবং ) সৈরং ( যথেষ্টং যথা স্রাত্থা )  
সংপ্রমত্তবৎ ( সংপ্রমত্তয়োরিব রামকৃষ্ণয়োঃ ) বিক্রীড়তোঃ  
( বিহরতোঃ ) গায়তোঃ ( চ সতোঃ ) শঙ্খচূড়ঃ ইতি ( নাম্না )  
খ্যাতঃ ধনদানুচরঃ ( ধনদশ কুবেরশ্চ অনুচরঃ ) অভয়াৎ  
( আজগাম ) ॥ ২৫ ॥

( হে ) রাজন্ ! তয়োঃ ( রামকৃষ্ণয়োঃ ) নিরীক্ষতোঃ  
( নিরীক্ষমাণয়োঃ সতোঃ, তৌ অনাদৃত্য ) অশঙ্কিতঃ ( শঙ্কা-  
রহিতঃ স শঙ্খচূড়ঃ ) তন্নাথং ( তৌ রামকৃষ্ণৌ এব নাথৌ  
যশ্চ তং ) ক্রোশন্তং ( হে রাম ! হে কৃষ্ণ ! অস্মান্ ত্রায়শ্চ ইতি  
সক্রন্দনং ফৎকৃর্কন্তং ) প্রমদাজনং উদীচ্যাং দিশি ( উদীচীঃ  
দিশং প্রতি ) কালয়ামাস ( মহাবষ্টিঘূর্ণনেন ভীষয়িত্বা বিদ্যা-  
বয়ামাস, তেন স্পর্শঃ তাগাং নাভূদিত্তি ক্ষেয়ং “যথা গো” ইত্যগ্নি-  
মল্লোকোক্তেঃ ) ॥ ২৬ ॥

স্বানুবাদ ।

স্বরমূহের যে মুচ্ছিনা অর্থাৎ আরোহণ ও অবরোহণ ( ১ )  
তাহা যুগপৎ কল্পনা করতঃ শ্রীরাম এবং শ্রীকৃষ্ণ, সকলপ্রাণির চিত্ত  
ও কর্ণের যাহাতে সুখের উদয় হয় এইরূপ ভাবে গান  
করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

হে রাজন্ ! হে পরীক্ষিত ! গোপীগণ—রাম ও শ্রীকৃষ্ণের  
গীত শ্রবণ করিয়া মুচ্ছিতা হইয়াছিলেন । সুতরাং ইহাদের  
দেহ হইতে যে বসন বিগলিত হইয়া গিয়াছিল এবং কেশ-

শ্রীশ্রীপরমহংসকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

( ১ ) মুচ্ছিনার লক্ষণ যথা—

“ক্রমাৎ স্বরাণাং সম্প্রাণাং আরোহণাবরোহণং”

মুচ্ছিনা অর্থাৎ সাতটী স্বরের যে ক্রমে  
আরোহণ এবং অবরোহণ তাহাকে মুচ্ছিনা বলে “গ্রামব্রয়ে  
তা একবিংশতি” সেই মুচ্ছিনা গ্রাম ব্রয়ে অর্থাৎ উদারা,  
মুদারা, তারায় এই তিন গ্রামে মিলিয়া একশটি ।

॥ ২৫ ॥

নিরীক্ষতোনিরীক্ষমাণয়োঃ, তৌ নাথৌ যশ্চ তং প্রমদাজনং  
কালয়ামাস হঠাৎ প্রেরয়ামাস ॥ ২৬ ॥

\* অভয়াৎ ইতি পাঠান্তরং ।

+ প্রমদাগণং ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বেষ্ণবতোষণী ।

অধুনা তাঙ্গাং গীতৈস্তয়োৱপি মোহস্তত্রাধিকোহজনীতি সূচয়ামাহ  
এবমিতি । তাঙ্গাং গীতকৌশলেন সৈৱং নিরক্ষুণ্ণং পরস্পরং বিশেষণ  
ক্ৰীড়তোঃ সত্যোৱনুজাগ্ৰজয়োঃ অত এব সংপ্রমত্তবৎ বতিপ্রত্যয়েন  
তত্ত্বতঃ সম্যক্ প্রমত্ততাং নিরশ্বতে বিক্ৰীড়নমেবাহ—গায়তোৱিতি ।  
গানশ্চ সৈৱতাহতমনসেন বিশৃঙ্খলতা, যদ্বা সংপ্রমত্তবদিত্তি শঙ্খচূড়-  
মতানুসারেণ তল্লক্ষণং সৈৱবিক্ৰীড়তোৱিতি, অথবা তাঙ্গাং গানে লীন-  
চিত্ততয়া সংপ্রমত্তবদগায়তোশ্চ সত্যোঃ সংশন্দেন চ মোহে তাভ্যো-  
পে বিশেষঃ সূচিত এব, তত্র কৃষ্ণশ্চ মোহস্তাঙ্গাং গীতজ্ঞতা-  
বিশেষণ বলদেবশ্চ তু গীতমাধুর্য্যাতিশয়েনৈব, বতিস্ত বিচিত্রবাসনা-  
কানাং মুনীনাং সাক্ষাদীশ্বরশ্চ তাদৃশত্বকথনেন সঙ্কোচাদিত্তি, অত এব  
তদানীমভায়াং অভিমুখমেবগতঃ শঙ্খ ইব শঙ্খস্তদাকারবৃহদ্বলং  
চূড়ায়ং যন্তোতাব্যর্থসংজ্ঞা অত এব খ্যাতঃ প্রসিদ্ধঃ ইতি প্রকট-  
নিজরূপেণৈবাত্মাদিত্তি চ সূচিতং । নহ তদ্বলং কুতস্তেন প্রাপ্তং  
কতমো বাসাবিত্যপেক্ষায়ামাহ—ধনদেতি । সেবয়া প্রসরেন কুবেৱেণ  
দত্তং জাত্যা বক্ষাদীন্যং মধ্যোহন্তরশ্চ স ইত্যর্থঃ । অত এব  
ধনদেতি তত্শাপ্যন্বর্থসংজ্ঞাহমভিপ্রেতং । যদ্বা তেন ধনরক্ষায়াং  
নিযুক্তেনানেন চোরস্বিত্তা তদ্বলং গৃহীতং, অতো গুহ্যকৃত্যং কুবেৱশ্চ  
সেবকোহপি । অকারপ্রপ্লেষণে ন ধনদং অন্তরতি সেবত ইতি তথা  
সঃ অতো দেবপক্ষপরিভাষাগো ন দৈতাপক্ষত্বপ্রাপ্ত্যা কংসশ্চ ভূতাতাং  
গত ইতি জ্ঞেয়ং ॥ ২৫ ॥

অভিযানাদেব নিরীক্ষমাণয়োঃ অনাদরে যশী । হে রাজস্বিত্তি তশ্চ  
তুর্ভুক্তিভেদবাশ্চর্ষণেণ পরমার্ভ্যা বা সম্বোধনং, রাজমানঃ সন্নতি বা  
সংপ্রমত্তসাদৃশেন অত এবাশঙ্কিতঃ নির্ভয়ঃ সন্ প্রমদাজনস্বীলোকমিত্তি  
মার্দবেন তৎকালনং ন দুঃশকমিত্তি ভাবঃ । একবচনাচ্ছ্রীললিত-  
মাধবনাটকোক্তানুসারেণ কংসপ্রেরণয়া শ্রীরাধাদেবীমেকামেবেতি  
বোদ্ধব্যং, ততশ্চ বক্ষ্যমাণং ‘মাতৈষ্ঠে’তি ‘স্বিয়’ ইতি চ বহুত্বং গোৱবেণ  
তৎসহচরীণামপি সহ কালনেন বা, কিম্বা মাতৈষ্ঠেত্যাদিনাঙ্গামেবা-  
শ্বাসনাদিকমিত্তি জ্ঞেয়ং । যদ্বা জাতাবেকত্বং, ততশ্চ জনশব্দাদপি  
সর্কী গোপীৱিত্যর্থঃ, বিশেষণ প্রকৃষ্টো মদঃ গীতাদিনা প্রেমমত্ততা  
যাসামিত্তি তাসামপানবহিতত্বং সূচিতং, ক্রোশন্তং উচ্চৈৱার্ত্তস্বরেণ  
কৃষ্ণং রামং চাহ্বয়ন্তং, ইদমেবাভিবাঞ্জয়িস্যতে, কালয়ানাস বলেন  
বহুলচ্ছলেন চ দূরতশ্চারণামাস, উদীচ্যাং দিশীতি গুহ্যকানাং তশ্চাং  
নিবাসেন প্রাগাশ্বগৃহে নৱনার্থঃ । যদ্বা শ্রীগোবর্দ্ধনপূর্ৱদিগ্ভাগে

তয়োঃ ক্ৰীড়নেন তস্মাদন্তরস্থাং মধুপুৰ্ণ্যাং কংসান্তিকে নৱনার্থ-  
মিত্তি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীৱরাণবাচাৰ্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

এবং সৈৱং যথেষ্টং সম্প্রমত্তবদ্ রামকৃষ্ণয়োৰ্কিহরতোর্গায়তোশ্চ  
কুবেৱশ্চানুচরঃ শঙ্খচূড়ায় আজগাম ॥ ২৫ ॥

সচ শঙ্করহিতঃ তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োৰ্নিরীক্ষমাণয়োঃ সত্যোঃ  
তাবেব রামকৃষ্ণো নাথো যশ্চ তং স্ত্রীজনম্ উদীচ্যাং দিশি কালয়ানাস  
হঠাৎ প্রেরয়ামাস ততস্ততো নিঃসারয়ানাসেত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীৰ্থকৃত-পদৱল্লাবলী ।

॥ ২৫ ॥

তো নাথো যশ্চ স তন্নাতঃ । কালো দ্রাবণম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমচ্চীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লাচাৰ্য্যাকৃত-সুৱোধিনী ।

লীলামুপসংহরতি—এবং বিক্ৰীড়তোৱিতি । সৈৱং যথা  
ভবতি তথা বিশেষণ ক্ৰীড়তোৱিতি মূচ্ছিতাভিরিব প্রমত্তাভিরিব  
ক্ৰীড়া অত্যন্তং স্বচ্ছন্দা ভবতীতি মধ্যো ক্ৰীড়া, মধ্যো গানমিত্তি  
দ্বয়ং নিরূপয়তি ক্ৰীড়তোর্গায়তোঃ সত্যোৱিতি স্ত্রীভিঃ সহ সমানধর্ম্যতা-  
সিদ্ধার্থং সম্প্রমত্তবদিত্তি আবশ্যাবতারয়োঃ আবশ্যদশায়াং তুলা-  
তেতি জ্ঞাপয়িতুং দ্বয়োঃ সামান্তেন নিরূপণং এবং সর্কস্বিন্নেব  
বিকলে শঙ্খচূড়নামা কশ্চিৎ ধনদশ্চ কুবেৱশ্চানুচরঃ স্ত্রীকামঃ ভগ-

ক্রোশন্তং কৃষ্ণরামেতি বিলোক্য স্বপরিগ্রহম্ ।

যথা গা দস্থ্যনা গ্রস্তা ভ্রাতরাবন্থধাবতাম্ ॥ ২৭ ॥

বন্তং প্রাকৃতং মহা স্বয়ং তা নেতুমাগত ইত্যাহ—শজ্জচূড় ইতি শজ্জনিধিঃ চূড়ায় বর্ত্তত ইতি অনেন নারদস্তাপি দোষঃ পরিহৃতঃ, যথা তো পূৰ্ব্বং ধনমত্তাবেবময়মপি প্রাপ্তনিধিরিতি সম্প্রমত্তঃ ধনদ ইতি নাম্না চ সৰ্ব্বৈব সামগ্রী শ্রীমদরূপা নিকৃপিতা, যত্র ধনং তত্রৈব স্ত্রিয় উচিতা ইতি সৰ্ব্বা এব শ্রুতয়ো লৌকিকাঃ কৰ্ত্তব্য ইতি পাশণ্ডিনাং বুদ্ধিঃ ॥ ২৫ ॥

ততো যৎ কৃতবাংস্তদাহ—তয়োনিরীক্ষতোরিতি । রাজন্থিতি সম্বোধনং শক্রগাং জীহরণং স্বাভাবিকমিতি তব সহজদোষ ইতি ব্যাপনার্থং তাবেব নাথো যন্ত প্রমদাঃ জীবিশেষাঃ, তেষাং জনঃ সমূহঃ সামান্তশব্দঃ সমূহবাচী ভবতীতি বিশেষপরাশ্চেৎ ন গচ্ছেয়ু-  
রিত্তি জ্ঞাপয়িতুং সামান্তবচনং ক্রোশন্তমিতি তাসামনিচ্ছা তন্ত চ ভয়াভাবঃ সূচিতঃ, কালয়ামাস যথা কালঃ অপ্রতিহতবলঃ সৰ্ব্বানৈব কালয়তি হরতি তদ্বদিত্যর্থঃ । উদীচ্যাং দিশীতি স্বগৃহে বলাধিক্যায় অতএবাশঙ্কিতঃ কিং করিষ্যতি ভগবানিতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিধ্বনং চক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

॥ ২৫ ॥

নিরীক্ষমাণয়োরিত্যনাদরে যদী ক্রোশন্তং হে রাম ! হে কৃষ্ণ ! অস্মাংস্বায়স্বেতি সক্রন্দনং কৃৎকুর্কন্তম্ । কালয়ামাস মহাযষ্টি-  
ঘূর্ণনে ভীষয়িত্বা উদীচীং দিশং প্রতি বিদ্রাবয়ামাসেতি তেন স্পর্শস্তাসাং নাভূদিত্তি জ্ঞেয়ম্ । “যথা গা” ইত্যগ্রিমশ্লোকোক্তেঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ২৫ ॥

নিরীক্ষতোস্তয়োৰিতি ভাবনাদৃত্যোত্যর্থঃ । প্রমদাজনমিতি জ্ঞাত্যাখ্যায়ামেকবচনং, ক্রোশন্তমিতি অস্মানিতস্তায়স্বেতি কৃৎকুর্কন্তং স্বনিবাসত্বাউদীচীং দিশং প্রতি কালয়ামাস মহাযষ্টিভ্রমণেন বিদ্রা-  
বয়্যাকারেতি তৎস্পর্শস্তাসাং নাভূদিত্তি বোধ্যং ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২৫ ॥

তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ নিরীক্ষমাণয়োঃ সতোঃ কালয়ামাস বলাৎ প্রেরয়ামাস ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(এক্ষণে নীলার উপসংহার করিতেছেন) এইরূপে রাম এবং কৃষ্ণ ইচ্ছানুসারে প্রমত্তের তায় হোলিকোচিত—ক্রীড়া ও গান করিতে-  
ছিলেন, এমন সময় শজ্জচূড় নামক কোন কুবেরানুচর সেই স্থানে আসিয়া উপস্থিত হইল ( ১ ) ॥ ২৫ ॥

অনন্তর শজ্জচূড় বাহা করিয়াছিল তাহাই বলিতেছেন—

হে রাজন ! নিরীক্ষমাণ রাম কৃষ্ণের প্রতি দৃকপাত না করিয়া  
নিঃশব্দচিত্তে শজ্জচূড়, তন্নাথ ( ২ ) রোদন পরায়ণ ( ৩ ) প্রমদাগণকে  
যষ্টিঘূর্ণনে ভয় প্রদর্শন করাইয়া উত্তরদিকে নিয়া চলিল ( ৪ ) ॥ ২৬ ॥

অনয়ঃ ।

দস্থ্যনা ( হঠাৎ অপহরতা চৌরেণ ) গ্রস্তাঃ ( বিদ্রাব্য আত্ম-  
সাংকৃতাঃ ) গাঃ যথা ( অর্থাৎ তেন গ্রস্তা গাঃ বিলোক্য গোপাঃ

( ১ ) এই সময়ে শজ্জচূড় দৈত্যের উপস্থিত হইবার কারণ এই—  
এই প্রকার ক্রীড়াবশে সকলে বিকলতা প্রাপ্ত হইলে জীকামী  
শজ্জচূড় শ্রীভগবানকে প্রাকৃত মনুষ্য মনে করিয়া ঐ জীগণ  
অপহরণ মানসে আসিয়া উপস্থিত হইল । ( সুবোধিনী )

( ২ ) তন্নাথ—অর্থাৎ একনাথ রাম কৃষ্ণই প্রমদাগণের নাথ ।

( ৩ ) “হে রাম ! হে কৃষ্ণ ! আমাদিগকে রক্ষা কর” এই বলিয়া  
ক্রন্দনসহকারে কৃৎকারকারিণী ।

( ৪ ) শজ্জচূড় প্রমদাগণকে স্পর্শ করিতে পারে নাই পরবর্ত্তী  
শ্লোকে তাহা বলা হইবে । সুতরাং যষ্টিঘূর্ণনে ভয় প্রদর্শন  
করাইয়া উত্তরদিকে লইয়া চলিয়াছিল । ( তোষণী )



মাতৈষ্ঠেত্যভয়ারাবৌ শালহস্তৌ তরস্বিনৌ\* ।

নাসেদতুস্তং বলিনৌ ত্বরিতং গুহ্যকাধমং ॥ ২৮ ॥

যথা ধাবন্তি তথা ) স্বপরিগ্রহঃ ( নিত্যাস্মীয়ত্বেন অঙ্গীকৃতং )  
কৃষ্ণরামেতি ( উক্তা ) ক্রোশস্তং বিলোক্য ভ্রাতরৌ ( রামকৃষ্ণৌ )  
অন্যধাবতাং ॥ ২৭ ॥

মাতৈষ্ঠ ইতি অভয়ারাবৌ ( অভয়ঃ—ভয়রহিতঃ আরাবঃ—  
শব্দঃ যয়োস্তৌ ) শালহস্তৌ ( শালবৃক্ষহস্তৌ ) তরস্বিনৌ ( অতি-  
বেগবন্তৌ ) বলিনৌ ( বলবন্তৌ রামকৃষ্ণৌ ) ত্বরিতং  
চিহ্না আন্তথা ; কিম্বা ত্বরায়ুক্তং ) তং গুহ্যকাধমং ( শঙ্খচূড়ং )  
নাসেদতুঃ ( নিকটে গতো ) ॥ ২৮ ॥

বলিনাবিতি বক্ষ্যমাণতৎপ্রদ্রবণহেতুত্বেন বা গুহ্যকেষু অধমঃ  
পূৰ্ব্বমপি বিবিধত্বৈতাচরণাং ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনশ্রীকৃত-তত্ত্বপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

দস্তানা ব্যাঘ্ৰেণ ॥ ২৭ ॥

মাতৈষ্ঠ ভয়ং ন প্রাপুতেত্যভয়ারাবৌ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোশ্বামিকৃত বৃহদবৈষ্ণবভোমণী ।

হে কৃষ্ণ হে রামেতি এতৎ ক্রোশস্তমূচ্চঃ কীর্ত্তনস্তং । যদ্বা  
ইতি এবং ভাবাহ্বয়স্তমিতার্থঃ ক্রোশেনৈব বিশেষণ লোক-  
মিহেতি বিবক্ষয়া কিম্বা ক্রোশনশ্রাবিচ্ছেদাপেক্ষয়া অত এব বর্ত্ত-  
মাননির্দেশোহপীতি স্বপরিগ্রহঃ নিজপ্রিয়জননিত্যবশুরক্ষায়াং  
তদর্থং পরমবৈয়গ্রাদিকঞ্চ প্রনিতং, ভ্রাতরাবিতি মিথঃ স্নেহাদিনা  
তত্রৈকমত্যাাদিকং স্মৃতিতং, অত্ তৎপশ্চাদধাবতাং যথা দস্তানা  
গ্রস্তা দন্তৈঃ গৃহীতা গা গোপাগ্র্যতরহাক্রাবন্তঃ কেচিদন্তত্যা বা  
ধাবন্তি তদ্বদিত্যভূধাবনেহত্যন্তবোগোহভিপ্রেতঃ অন্তথা সন্ত এবা-  
নর্থাপত্তেঃ ॥ ২৭ ॥

ইতি স্ৰীদৃশঃ এষ বা অভয়ঃ ভয়নিরসন এব ন ত্বতিসম্মাদন্তপরঃ  
আরাবঃ প্রত্যাক্রোশনং যয়োস্তৌ তং মহাত্ত্বং স্ত্রীজনকালনকং  
নাসেদতুঃ নিকটে গতো । শালহস্তয়োরাপি ত্বরিতাসাদনে হেতুঃ

শ্রীমদীরবাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচক্রচন্দ্রিকা ।

কথমুতং—ক্রোশস্তং হে কৃষ্ণ ! হে রামেতি । সরোদনমাহ্বয়স্তং  
তদেবং দস্তানা গ্রস্তা গাব ইব ব্যাঘ্ৰেণ গৃহীতা গাব ইব  
ক্রোশস্তং তেনোদীচীং দিশং প্রতি কৃষ্যমাণং স্বপরিগ্রহঃ স্বপরি  
গৃহীতং স্ত্রীজনমবলোক্য ভ্রাতরৌ শ্রীধরঃ রামাবধাবতাং ॥ ২৭ ॥

শালৌ বৃক্ষৌ হস্তয়োঃ যয়োস্তৌ এং না কাষ্টেভ্যোবশিষ্টো  
রাবঃ শব্দঃ যয়োস্তথাভূতৌ মহাবলিনে, রামকৃষ্ণৌ ত্বরিতং যথা  
গুহ্যকাধমং শঙ্খচূড়মাসেদতুঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

স্বপরিগ্রহঃ স্বস্ত্রীজনং দস্তানা ব্যাঘ্ৰেণ গ্রস্তাঃ ক্রোশন্তীঃ  
গা যথা তথা ক্রোশস্তং বিলোক্য “দস্ত্যত্বরশাদ্দুলৌ হস্তারৌ  
গাং নৃসিংহকা”বিত্তি চ ॥ ২৭ ॥

মাতৈষ্ঠ ভীতা মাভবন্তিত্যভয়ারাবৌ তালো গীতান্ধবাত্ত-  
বিশেষঃ, যদ্বা তালন্তুরাজঃ স তন্ত্বে যয়োস্তৌ তথা মনস্বিনৌ  
বিশিষ্টমনোবুক্তৌ তরসা বলেন “তরসী বলরংহসী” ইতি ॥ ২৮ ॥

\* মনস্বিনৌ ইতি পাঠান্তরং ।

† “নাসেদতুস্তং তরসা” ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত সূবোধিনী ।

ততো ভগবন্ত্যাং যং কৃতং তদাহ—ক্রোশন্তমিতি । যদি তাঃ কৃষ্ণরামেত্যাক্রোশঃ ন কৃষাঃ তদা ন নিবারয়েদপি নহি ভগবান্ স্বতোহুচ্চিহ্নং নিবারয়তি তত্রাপ্যুচ্চ চেন্ন নিবারয়েৎ কিন্তু স্বপরিগ্রহং স্বেন পূর্বমেব পরিগ্রহীত ইতি ক্রোশন্তঃ স্বপরিগ্রহং বিলোক্য অযথাবদিতি ভ্রাতরাবিত্যভয়োঃ পরিগ্রহঃ উভাভ্যাং রক্ষণীয় ইতি অনুগ্রহণানন্তরমেবাধাবতাম্ ॥ ২৭ ॥

দূরে নীয়মানাঃ দূরাদেবাস্থাসিতবস্তাবিত্যাহ—মাতৈভষ্ট্যভয়া-  
রাবাবিতি । মাতৈভষ্ট্যভয়মারাবঃ ভয়নিবর্তকো ভবতি শাল-  
বৃক্ষো হস্তে বয়োৱিতি মহাসামর্থ্যং দূরাদেব প্রদর্শিতং, নতু তয়োঃ  
কশ্চনোপযোগোহস্তি, তরস্বিনাবতিবেগবন্তৌ যথা মধ্যে একামপি  
গ্রহীত্বা ন গচ্ছেন্ন স্পৃশেদেতি শীঘ্রমাসেদতুঃ নিকটে গতৌ সন্তৌ  
আসেদতুঃ নিবারিতব বা তং শঙ্খচূড়ং তরসা অবিচার্যৈব  
দেবমলুম্ব্যাপেক্ষয়া মহাবলো ভবতীতি বিচারপ্রাপ্তিঃ হরিতং  
পলায়নার্থং যতো গুহ্যকানাং যক্ষাণাং অধম আগমনে যক্ষস্বং  
প্রয়োজকং, পলায়নে অধমঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

দক্ষানা চৌরেণ গ্রাস্তা—আত্মসাত্ত্ব কৰ্ত্তুং বিদ্রাব্য স্বদেশঃ  
প্রতি চালিতাঃ ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাবিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী ।

দক্ষানা চৌরেণ যথাগ্রাস্তাঃ স্বসাত্ত্ব কৰ্ত্তুং বিদ্রাব্য স্বদেশঃ  
প্রতি চালিতা গা বীক্ষ্য গোপালক ধাবন্তি তদ্বৎ ॥ ২৭ ॥

অভয়াবাবভয়শব্দমুচ্চারয়ন্তৌ ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২৭ ॥

মাতৈভষ্ট ভয়ং নাপ্রাপ্তভেত্যেবস্বিধৌ রাবঃ শব্দো বয়ো-  
ন্তৌ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ইহাং দক্ষ্যকর্ভুক আক্রান্ত গোসমূহ দর্শন করিয়া বেক্রপ  
গোপসকল তদ্রক্ষার্থ ধাবিত হয়, সেই রূপ শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরাম ইহাং  
দক্ষ্য কর্ভুক আক্রান্ত স্বপরিগ্রহ(১) প্রমদাগণকে “রামকৃষ্ণ বলিয়া”  
রোদন করিতে দেখিয়া তাহাদিগের রক্ষার্থ ছই ভ্রাতা (২)  
ধাবিত হইলেন ॥ ২৭ ॥

দূরে নীয়মান প্রমদাগণকে দূর হইতেই আস্থাসিত করিয়া-  
ছিলেন তাহাই বলিতেছেন--

হে রমণীগণ ! “তোমাদের ভয় নাই” এই অভয়বাণী বলিতে  
বলিতে মহাবলী রামকৃষ্ণ শালবৃক্ষ হস্তে করিয়া (৩) অতিবেগ-  
সহকারে (৪) তরান্বিত হইয়া গুহ্যকাদম শঙ্খচূড়ের নিকটে  
উপস্থিত হইলেন ॥ ২৮ ॥

(১) নিত্য আত্মীয়ত্বে স্বীকৃত, সূতরাং অবশ্য রক্ষ-  
ণীয় ।

(২) ‘ছই ভ্রাতা’ ইহা দ্বারা স্নেহাধিক্য এবং কার্য্যে ঐকমত্য  
সূচিত হইয়াছে । (তোষণী)

(৩) শালবৃক্ষ হস্তে ধারণ করায় দূর হইতেই মহাভয় প্রদর্শন  
করান হইয়াছে ।

(৪) একজনকেও গ্রহণ করিতে না পারে এই নিমিত্ত অতি-  
বেগ সহকারে গমন করিয়াছেন । (সূবোধিনী)

স বীক্ষ্য তাবনুপ্রাপ্তৌ কালমৃত্যু ইবোদ্বিজন্ ।

বিসৃজ্য স্ত্রীজনং মৃতঃ প্রাদ্রবজ্জীবিতেচ্ছয়া ॥ ২৯ ॥

তমম্বধাবদগোবিন্দো যত্র যত্র স ধাবতি ।

জিহীৰ্বুস্তংশিরোরত্নং তস্থৌ রক্ষন্ স্ত্রিয়ৌ বলঃ ॥ ৩০ ॥

অবয়ঃ ।

মৃতঃ সঃ (শজ্জচূড়ঃ) কালমৃত্যু (কালঃ প্রেরকঃ মৃত্যুশ্চ চতুঃপ্রের্যঃ তৌ) তৌ (রামকৃষ্ণৌ অনুপ্রাপ্তৌ বীক্ষ্য উদ্বিজন্ (বিভ্যং সন্) জীবিতেচ্ছয়া স্ত্রীজনং বিসৃজ্য (তাক্) প্রাদ্রবং (প্রতাবৃত্ত্য জগাম বেগেন পলায়ত ইতি ধাবং) ॥ ২৯ ॥

(ননু শালঃ প্রক্ষেপেণ দূরত এব তং অধমং কিং ন হত্যাং তত্রাহ—)

সঃ (শজ্জচূড়ঃ) যত্র যত্র ধাবতি, (তত্র তত্র) গোবিন্দঃ তচ্ছিরোরত্নং জিহীৰ্বুঃ (হৰ্তুমিচ্ছুঃ সন্) তং অম্বধাবং । বলঃ (তু) স্ত্রিয়ঃ রক্ষন্ (তত্র এব) তস্থৌ (স্থিতবান্) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তৌ শ্রীকৃষ্ণরামৌ অনু পশ্চাদেব প্রাপ্তৌ বীক্ষ্যতি সংপ্রমত্ত-মত্যা তয়োরাগমনশঙ্কারাহিত্যেহপি মহাভয়ান্নুভূঃ পশ্চাদবলোকনাং, কালঃ প্রেরকঃ মৃত্যুশ্চ তঃপ্রের্যাস্তাবিতি যথাক্রমম্নুরূপো দৃষ্টান্তঃ, পরমানন্দবনমূর্ত্যোরপি তয়োস্তস্মিন্ দৃষ্টবুদ্ধৌ ভয়েন তথৈব পরি-ক্ষুৰ্ত্তেঃ, এতচ্চাশ্রে রঙ্গস্থলে “মল্লানামশনি”রিত্যাदिনা ব্যক্তং ভাবি, অত এব উদ্বিজন্ উচৈর্কিভাং নিভৃতং প্রাদ্রবং বেগেন পলায়ত কিমর্থং জীবিতেনৈব ননু যশ আদেৰিচ্ছয়া যুদ্ধাশ্চকরণেন কেবল-প্রদ্রবণাং যতো মৃতঃ প্রদ্রবণেহপি জীবিতনাশাশ্চদর্শনাং স্ববধে স্বরমেব প্রবৃত্তেচ্চ, যদা কৃত্যং কিমপ্যজানম্নিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

গোবিন্দো গোকুলেন্দ্র ইতি তাসাং মোচনার্থং তস্ত চ দৃষ্টশ্চ বধার্থং ক্রোধেনানুধাবনং যুক্তমেবেতি ভাবঃ । ননু লোষ্ঠাদিপ্রহা-রেণ দূরত এব তমধমং কিং ন হত্যাং তত্রাহ—জিহীৰ্বুরিতি । মৃতস্ত সতঃ স্পর্শনাবোগ্যত্বেন তস্ত জীব এব রত্নগ্রহণেচ্ছয়েত্যর্থঃ । যত্র স্ত্রিয়স্তেন বিসৃষ্টান্তত্ৰৈব তস্থৌ অনুজেষ্টাতিক্রমেণ শক্তেঃ দৃষ্টতো রক্ষণে সামর্থ্যং দর্শয়তি বল ইতি । যদা তথাপি তদ্বধাদৌ সামর্থ্যং বোধয়তি, তথাপি তস্ত স্থিতৌ প্রয়োজনং স্ত্রিয়ৌ রক্ষন্বিতি তদানয়নে মুখ্যং প্রয়োজনং ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

কালঃ কালান্তিমানিদেবতা মৃত্যুঃ প্রাণবিরোগকরি-দেবতা ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বীরবাসবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স গুহ্যকাধমঃ কালমৃত্যু ইব প্রাপ্তৌ রামকৃষ্ণাববলোক্য উদ্বিজন্ বিভ্যং স্ত্রীজনং বিহায় জীবিতুমিচ্ছয়া মৃতঃ তচ্ছরণাগত্যাশ্রক-জীবনোপায়ানভিজ্ঞঃ কেবলং প্রাদ্রবং ॥ ২৯ ॥

স শজ্জচূড়ো যত্র ধাবতি তত্র তং শজ্জচূড়ঃ শ্রীকৃষ্ণোহম্বধাবং কিং চিকীৰ্বুস্তস্ত শিরোরত্নং হৰ্তুমিচ্ছুঃ বলরামস্ত স্ত্রিয়ঃ স্ত্রীঃ রক্ষন্তত্ৰৈবাবতস্থৌ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মরণকালঃ কশ্চিদমুরো বা মৃত্যুর্মমঃ । উদ্বিজন্ বিভ্যং ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

তচ্ছিরোরত্নজিহীষা তৎপর্যাপ্তঃ তন্নয়নাদিতি  
তর্ক্যতে ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

পূর্বঃ তাভিঃ সহিতঃ শীঘ্রং গচ্ছন্ স্থিতঃ ইদানীং স্বয়মেব  
পলায়িতুং বিচারিতবানিত্যাহ—স বীক্ষ্যেতি । অনুরূপাণৌ ভগবন্তৌ  
বীক্ষ্য সোহল্লবুন্ধিঃ স্ত্রীজনং বিসৃজ্য প্রাদবদিতি সম্বন্ধঃ, তত্ত্ব তথা  
করণে যা বুদ্ধিরাসীত্তামাহ—কালমৃত্যু ইবোদ্বিজগ্নিতি । একঃ কালঃ  
স্বস্ত নাশসময়ঃ অপরো মারক ইতি একোহপ্যনিবার্থাঃ ততোভয়োঃ  
কিং বক্তব্যমিতি পলায়নে জীবিতেচ্ছব হেতুঃ, সতি জীবনে ভোগ  
ইতি । ননু শরণং কুতো ন গতঃ জীবৎ নতু পলায়নং জীবনসাধন-  
মিতি চেত্তদাহ—মৃত ইতি ইমমর্থঃ ন জানাতীতি ॥ ২৯ ॥

অনুপায়ে প্রবৃত্তশ্চ ন কার্যং সিদ্ধাতীত্যাহ—তমবধাবদিতি ।  
গোবিন্দ ইতি তেষাং রক্ষার্থং বিনিয়োগ আবশ্যকঃ, স্বক্ৰিয়ায়া অস্ত্র-  
থেক্ষত্বং ন শ্রাদ্ধিতি রক্ষা চ দোষশ্চ মূলোচ্ছেদ এব, নতু তগ্নিন্  
কথমপি বিত্তমানে অতো ঐ যত্রৈব স পলায়তে তত্রৈব তমবধাবৎ ।  
ননু দূরাদপি মরণে সম্ভবতি ভগবান্ কিমিতি ধাবনং কৃত্বান্  
তত্রাহ—জিহীষু তচ্ছিরোরত্নমিতি । দূরান্মারণে যক্ষাস্তদীয়াস্তং  
নয়েয়ুঃ অমারিতশ্চ স্ত্রাং, মণৌ বিত্তমানে মণিরিব শত্ৰুরণ্যবধাঃ  
অতঃ স্বশৈব গমনং জীবানামবধা ইতি দ্বিয়ৌ রক্ষন্ বলঃ জাতঃ  
অথথা ততোহন্তো হরেং তদীয়া হি বহবঃ তে ঘাতয়েয়ুরেব অত  
একেন রক্ষিতব্যঃ বল ইতি বহুনামপ্যাগমনে রক্ষার্থমুক্তং দ্বিয়ৌ  
হি রক্ষণীয়া এব ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কালমৃত্যু কালঃ প্রেরকঃ মৃত্যুঃ প্রের্যস্তাবিব শীঘ্রং জহীতি রামঃ  
প্রেরকঃ অয়মহমিমং হন্মীতি কৃষ্ণঃ প্রের্যন্তৌ ॥ ২৯ ॥

দ্বিয়ৌ বিদ্রাবণশ্রান্তান্ত্রৈব স্থিরীকৃত্য আশ্বাস্ত তস্থৌ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাবিবিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কালমৃত্যু ইবেতি প্রেরকপ্রের্যভাবেন ক্রমাদৃষ্টান্তঃ শীঘ্রমেনং  
জহীতি প্রেরকো রামঃ অয়মহমেনং হন্মীতি প্রের্যঃ কৃষ্ণো মৃত্যুপম  
ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

দ্বিয়ৌ বিদ্রাবণশ্রান্তান্ত্রৈব স্থিরীকৃত্য আশ্বাস্ত তা রক্ষন্ রাম-  
স্তস্থৌ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

প্রথম প্রমদাগণের সহিত শীঘ্র গমন করিতেছিল এইক্ষণে  
স্বয়ংই পলায়নে ইচ্ছুক হইয়া বিতর্কপূর হইয়াছে তাহাই বলিতে-  
ছেন—

মৃত ( ১ ) শব্দচূড়—কাল এবং তৎপ্রেরিত যমের ত্রায় শালহস্তে  
উপস্থিত শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া ভীত হইয়া প্রাণরক্ষার  
আশয়ে স্ত্রীগণ পরিত্যাগ করতঃ পলায়ন করিল ॥ ২৯ ॥

যদি বল শালবৃক্ষ নিক্ষেপ করিয়া দূর হইতেই কেন  
তাহার জীবন বিনাশ করা হইল না তাহাতেই বলিতেছি—

সেই শব্দচূড় যে যে দিকে ধাবিত হইতেছিল শ্রীকৃষ্ণও  
তাহার মস্তকস্থ ভাস্করমণি অপহরণ মানসে (২) সেই সেই দিকে  
ধাবিত হইতে লাগিলেন, আর শ্রীবলরাম প্রমদাগণকে রক্ষা  
করতঃ একান্তে অবস্থিত রহিলেন ॥ ৩০ ॥

( ১ ) পলায়নেও জীবনাশা নাই, পক্ষান্তরে স্ববধে স্বয়ং প্রবৃত্ত  
সুতরাং “মৃত্যু” এই শব্দ প্রয়োগ করিয়াছেন । অথবা কিং কর্তব্য  
বিমূঢ় । ( তোষণী )

( ২ ) অর্থাৎ শব্দচূড় মৃত হইলে স্পর্শের অযোগ্য হইবে  
সুতরাং জীবিতাবস্থায় তাহার শিরোরত্ন অপহরণ মানসে ।

আর উহা বলরামকে দান করিবার ইচ্ছায় তাহারই মুখ্য  
প্রয়োজনতা নির্দেশ হইয়াছে ।

অথবা শিরোমণি অপহরণ করিলেই তাহার জীবন-সম্বন্ধ  
তিরোহিত হইবে, কারণ শিরোমণি সম্পর্ক পর্য্যন্ত তাহার  
জীবনকাল । এই অভিপ্রায়েই তাহার শিরোরত্ন অপহরণ  
করিয়াছিলেন । ( তোষণী )

অবিদূর ইবাভ্যেত্য শিরস্তস্ত দুরাত্মনঃ ।  
 জহার মুষ্টিনৈবাস্ত ! সহচূড়ামণিং বিভুঃ ॥ ৩১ ॥  
 শঙ্খচূড়ং নিহত্যৈবং মণিমাদায় ভাস্বরম্ ।  
 অগ্রজায়াদদৎ প্রীত্যা পশুস্তীনাঞ্চ যোষিতাম্ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে শঙ্খচূড়বধোনাম

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

অবয়ঃ ।

অঙ্গ ! ( হে রাজন্ ! ) বিভুঃ ( দৈবঃ ) অবিদূর ইব  
 ( অতিদূরেহপি কিঞ্চিদূর ইব ) অভ্যেত্য ( অভিমুখং গত্বা )  
 মুষ্টিনা এব জহা ত্মনঃ ( দস্তোঃ ) তস্ত ( শঙ্খচূড়স্ত ) সহ-  
 চূড়ামণিং ( চূড়ামণিসহিতং ) শিরঃ ( কিম্বা শিরঃ চূড়ামণিঞ্চ  
 সহ একদা এব ) জহার ॥ ৩১ ॥

এবং শঙ্খচূড়ং নিহত্য ভাস্বরং ( তেজোগুক্তং ) মণি-  
 ( তচ্ছিরোমণিং ) আদায় পশুস্তীনাং যোষিতাং চ ( অনাদৃত্য )  
 প্রীত্যা অগ্রজায় ( শ্রীবলদেবায় ) অদদৎ ( দত্তবান্ ) ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপনিবাসি-

শ্রীযুক্ত পণ্ডিত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়শ্রাবয়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

শিরসা সহচূড়ামণিং জহারেত্যর্থঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে

শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অবিদূর ইব অতিদূরেহপি নিকটং ইবাভিমুখং গত্বা বেগেন  
 পলায়মানস্ত পৃষ্ঠে হননামোগ্যত্বাৎ । যদ্বা অভিতঃ প্রাপ্য পৃষ্ঠ-  
 তোহপি তস্ত বধো ন যুক্ত ইত্যাহ—দুরাত্মন ইতি । শ্রীজনকালনাং  
 এবকারেণ কেবলমেকমুষ্টিনৈবেতি প্রয়াসভাব উক্তঃ, যতো বিভু-  
 রীশ্বরঃ । অঙ্গ হর্ষসম্বোধনে । অস্ত্যন্তৈর্কীৰ্ত্ত্যাতাং । যদ্বা শিরঃ চূড়ামণিং  
 চ সহ একদৈব জহার এবমুক্তপ্রকারেণেতি হননে প্রয়াস এব  
 দৃষ্টীকৃতঃ মণ্যর্থমেব তথা হননমিতি চ বোধয়তি ॥ ৩১ ॥

নিতরাং হস্তেতি নিশ্চয়ঃ ধনপ্রাপ্ত্যাদ্বয়োরপি হরণাং ভাস্বরং  
 স্বভাবত এব মহাতেজস্বিনমিতি নিজপ্রিয়তমায়ৈ কষ্টেচ্চিদেকশ্চৈ  
 নিভূতং দাতুং স্বয়ং প্রিয়মাণং অধুনা দত্তং বা ময়া তয়াপি নিহৃত্য  
 রক্ষিতুমশক্যমিতি ভাবঃ । অত এবাগ্রজায় দত্তবান্ প্রীত্যা পশুস্তীনা-  
 মিতি অহমেবাস্ত স্তুপ্রিয়সীতি প্রত্যেকং সৰ্ব্বাসাং মননাং মহ্যমেব  
 দাস্ত্যতীতি হর্ষণে শ্রীকৃষ্ণং মণিমেব বা নিরীক্ষমাণানামিত্যর্থঃ  
 অনাদরে যষ্ঠী । একশ্চৈব দত্তেহুতাসামীৰ্ষ্যাং সম্ভাব্য তৎপরিহারার্থং  
 তা অনাদৃত্য তয়া এবাদাদিতি ভাবঃ । অত্র চাগ্রজায়েতি মাত্ৰায়  
 দত্তে সতি কস্তাশ্চিদপি মাৎসৰ্য্যং ন ভবিতৈবেতি গৃঢ়োহভি-  
 প্রায়ঃ ।

প্রাণপ্রিয়তমায়ৈ শ্রীরাধিকায়ৈ মণিরেবাস্তমর্পয়িতুমিষ্যতে  
 সাংসারমায়া দত্তে চ খলু মহিমহুয়া সম্ভবেৎ অতোহগ্রজায় দত্তোহপ্যয়ং  
 পরমাভিঞ্জনং মৎপ্রীত্যেকোপেক্ষ্যকেন তস্তা এবানেন দাতব্যঃ  
 ততো ন রোষঃ কোহপি শঙ্কেত, গুরৌ চ তাসাং কথমপ্যাহুয়া ন  
 সম্ভবেদেবেতি । এবং প্রীত্যেত্যেতস্ত পূর্বেণৈবায়ম্ । অথবা  
 অতোহুতামীৰ্ষ্যাগ্নুদয়ার্থং শ্রীরামে প্রতি তদদানে সৰ্ব্বাসামেব সম্মত্যা  
 হর্ষণে সৰ্ব্বাস্থেব তাস্থ বিলোকয়ন্তীযু সতীষিত্যর্থঃ । অন্তথা তং

প্রত্যপি তদানানশক্তেঃ, তথাপি গৃচভাবঃ স এব, এতচ্চ তত্র  
তন্নয়নে প্রয়োজনাস্তরং এবং শ্রীবলদেবং প্রতি বহুধা মেহো  
দর্শিতঃ । অতএব তং প্রতি তাসাং মহাগীতবিমোহনং নায় নিরীক্ষ-  
মীণেনাপি স্বয়ং তৎসহিতেন তেন ছষ্টকাল্যমানানাং ক্রোশস্তীনা-  
পি তাসাং ক্ষণমসম্ভালনং । অত্থথা তদসম্ভাবাং, অত্থশ্চেব শ্রীকৃষ্ণ-  
চরিতস্তাস্ত্র সর্কেষাং লজ্জাকরত্বেন ব্রজে তদানীং তৎকথনাচ্ছ্রীনন্দ-  
যশোদাদিষু তৎপ্রচারো নোক্তঃ । যদা তাভ্যাং তাভিরেব বা  
কেনাপি ছলেনোক্তেহপি তদ্বৃতে তেষাং বহুধা সতততন্মাহাত্ম্যভরাহু-  
ভবেনাশ্চর্য্যামননাচ্ছ্রুতস্তাপ্যশ্রুতস্তে পর্য্যবসানাদিশেষান্তরাভাবেন  
শ্রীশুকদেবৈঃ পরং ন কিঞ্চিৎ কথিতং ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে

শ্রীমৎসনাতনগোপ্তামিকৃত-বৃহদ্বেঙ্গবতোষণাঃ

চতুস্তিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

পরাস্থখস্তাপি শিরোহরণং প্রতিভটবৃদ্ধা অতো নাহ্যায়ঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্

চতুস্তিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততোহবিদূরে সমীপ এবাভ্যোত্য তদভিমুখং গতা বিভূর্ভগবান্  
মুষ্টিনৈবাক ! হে রাজন্ চূড়ামণিসহিতং ছুরাঘ্ননস্তস্ত শঙ্খচূড়স্ত শিরো  
মূর্ধানং জহার তাড়য়ামাস ॥ ৩১ ॥

ইথং শঙ্খচূড়ং হতা ভাস্বরং তেজোযুক্তং মণিমায়াগতা  
যোষিতাং পশুস্তীনাং প্রীত্যা অগজায় রামায় দত্তবান্ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

চতুস্তিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৩১—৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩২—৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপ্তামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩১ ॥

অগ্রজায়েতি । সর্কাসামপি তত্র প্রীতেঃ । প্রীতোতি বিশেষতঃ  
যতস্তাসাং রক্ষণেনেত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে

শ্রীমজ্জীবগোপ্তামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে

চতুস্তিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততো ভগবান্ যং কৃতবাংস্তদাহ—অবিদূর ইবেতি । কিয়দ্বাবনে-  
নৈব সম্ভ্রান্তঃ অবিদূরে নিকট এব বস্তুতস্ত দূরে গতঃ পরং কাল-  
বিলম্বাভাবাৎ অবিদূর ইবাভ্যোত্য নিকটে গতা তস্ত শিরো জহার ।  
নতু পলায়িতবধে, নিষিদ্ধঃ কিমিতি ভগবান্ ক্লিষ্টং কৃতবানিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—ছুরাঘ্নন ইতি । স হি ছুরাঘ্না বধ্য এব ত্রয়ীদ্বিষোহি হন্যস্ত  
এব, নিমিত্তস্ত দারাপহারিত্বং জাতমেব । অত্থথা পূর্ব্বমেব ইহ্যাং, অধুনা  
পরিত্যাগে পুনরাগচ্ছেৎ কেবলবলভদ্রকীড়ায়াং বা সমাগত্যোপদ্রবঃ  
কুর্গ্যাৎ । যতো ছষ্টাঙ্কঃ করণঃ অতো বধ্য এব অতস্তস্ত শির এব জ্ঞান-  
শক্তিপ্রধানং মুষ্টিনৈব জহার নতু ভেদনং কৃতবান্, কিন্তু যথা রাশেঃ  
সকাশাৎ মুষ্টিনা তণ্ডুলাঃ হ্রিস্তে তথা রাশীভূতাস্তথাবয়বাঃ  
মুষ্টিনৈবাক্রতাঃ যদৈব স গোপিকাহরণার্থমুত্তমং কৃতবান্ তদৈব  
সংযোজকা দেবা অবয়বেভ্যো নির্গতাঃ কেবলং মণিপ্রভাবাদবয়বী  
স্থিতঃ ভগবান্ পুনঃ চূড়ামণিসহিতং তচ্ছিরো জহার স্বকশ্মণৈব

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বস্কন্ধে শ্রীমন্মথভট্টাচ্যজ-  
শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাবিভূতিভাষ্যে শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাবিভূতিভাষ্যে  
ত্রিংশোধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩১—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অতিদূরেহপি তত্র অবিদূর ইবাভ্যোভ্যেত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

পশুস্তীনাংমিতি । মহামেবাতিস্থভগায়ৈ দাশ্ৰুতি মহামেবাত্যদর-  
ণীয়ায়ৈ দাশ্ৰুতীত্যেবং প্রত্যেকমুৎসুকানাং তাসাং মদ-মৎসরাতুদ্-  
গমার্থং কশ্চৈচিদপ্যদ্বা । রামায়াদাং সচ মহাবিজ্জঃ কৃষ্ণাভীপ্সিতহল  
এবং তং মণিঃ হৃদাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

दशमसु चतुस्त्रिंशः सङ्गतः सङ्गतः सताम् ॥

শ্রীমহাদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

বিদূরেঃপি তত্রাবিদূর ইবাভ্যোত্য ॥ ৩১ ॥

पञ्चस्तीनामिति । मह्यमतिप्रियायै दान्तातीति प्रत्येकमुत्सुकाना-  
 मपि तासां मदमानाद्गुर्गमार्थः कश्चिदप्यद्वैतज्ञानाददत्तं तच्च  
 नान्ताद्वैतकम् ॥ तस्मै तद्दानेन सर्वसां परितोषः स चाति-  
 विज्जहां कृष्णतीष्ठे स्थाने तं श्रुत्वादिति बोध्यः ॥ ७२ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ষাঙ্কে  
 শ্রীমদ্বলদেববিভ্যামুভয়কৃত-বৈষ্ণবানন্দিত্যাং  
 চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

३. युक्तशुक्लदेवकृत-सिद्धान्तप्रदीपः ।

বিভূঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অবিদূরে তৎসমীপে অভোভ্য সহচূড়ামণিঃ  
শিরো জহার ॥ ৩১—৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্ধে  
 ২. যুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে  
 চতস্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৪ ॥

ବନ୍ଧୁବାଦ ।

হে রাজন্! বিভূ শ্রীকৃষ্ণ কিঞ্চিদূর হইতেই যেন (১)  
অভিমুখে গমন করিয়া (২) মৃষ্টি দ্বারা (৩) দক্ষ্য শঙ্খচূড়ের  
শিরোমণির সহিত মস্তক অর্পণ করিলেন ॥ ৩১ ॥

অনন্তর ভগবান এইরূপে শঙ্খচূড়কে নিহত ( ৪ ) করিয়া।

(১) অধিক দূর হইলেও অল্প দূর থাকিলে যে রূপ গমন করে সেই রূপে অভিগমন করিয়া।

(২) পৃষ্ঠ-ভাগ হইতে বিনাশ সাধন সুযোগ হয় না  
বলিয়া অভিমুখে গমন করিয়া।

(৩) মুষ্টি দ্বারা \* \* \* করিলেন। কিন্তু শাল বৃক্ষ দ্বারা নহে  
অথবা অন্য উপায়ে নহে, কারণ ইহাতে প্রমাণ্য। (তোষণী)

(৪) তাহার স্বাস্থ্যশরীর পর্যাপ্ত নাশ হইয়াছে এই নিমিত্ত  
নিহত শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে।

তাহার প্রদীপ্ত শিরোমণি গ্রহণ করিয়া নিরীক্ষমাণ জ্ঞীগণকে উপেক্ষা করতঃ(১) অগ্রজ শ্রীবলদেবকে(২) প্রীতিপূর্ব্বক তাহা দান করিলেন ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি শ্রীযুক্তপণ্ডিত শচীনন্দন-  
গোস্বামি ভক্তিরত্নকূত-চতুস্ত্রিংশ অধ্যায়ের  
বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

(১) প্রমদাগণ প্রত্যেকেই মনে করিতেছিলেন আমাকে দান করিবেন, কারণ আমি অতিশয় সৌভাগ্যশালিনী তথাপি তাহা-  
দিগকে অনাদর করিয়া ।

(২) রমণীগণের মাৎস্য্যানাশের নিমিত্ত, আর বলরাম সর্ব্বমাত্ত

এবং জ্ঞীগণের রক্ষাবিধান করিয়াছেন সেই নিমিত্ত । (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয় বলেন, ঐ মণি প্রাপ্তি-বিষয়ে ঔৎসুক্যবতী গোপীদিগের মধ্যে অন্ততমা কোন গোপীকে প্রদান করিলে সকলের মদ বা মাৎস্য্যের উদ্গম হইতে পারে, এই নিমিত্ত গোপীদিগের মধ্যে কাহাকেও না দিয়া অগ্রজ শ্রীরামকেই প্রদান করিলেন, কিন্তু মহাবিদ্ধ সেই শ্রীবলরাম—শ্রীকৃষ্ণের অভীষিত স্থলে (বিশাখা হস্তদ্বারা শ্রীরাধাকেই) প্রদান করিয়াছিলেন ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।